

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2003-2004**



**3-36**

Séances plénières

Jeudi 15 janvier 2004

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2003-2004**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen

Donderdag 15 januari 2004

Namiddagvergadering

**3-36**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire**

Envoi d'une proposition de loi à une autre commission .....	6
Pétition .....	6
Prise en considération de propositions.....	6
Questions orales .....	6
Question orale de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la situation de l'application des décisions de la chambre du conseil en matière de libération de réfugiés au centre fermé 127bis de Steenokkerzeel» (n° 3-133).....	6
Question orale de M. Yves Buysse au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le nouvel uniforme de la police» (n° 3-148).....	8
Question orale de Mme Nathalie de T' Serclaes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la mise en œuvre de l'arrêté royal créant une cellule interdépartementale de coordination dans la lutte contre le trafic et la traite des êtres humains» (n° 3-139).....	9
Question orale de M. Hugo Coveliers à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le remplacement de la citation et de la signification par une requête et un pli judiciaire dans les affaires relevant des tribunaux du travail» (n° 3-146).....	10
Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre de l'Emploi et des Pensions sur «le certificat de milice» (n° 3-144).....	13
Question orale de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'arrêté royal relatif au financement des tests ESB» (n° 3-138).....	14
Question orale de M. Ludwig Caluwé au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le financement des tests ESB» (n° 3-147).....	14
Question orale de M. François Roelants du Vivier au ministre de la Défense sur «les propos tenus à l'encontre de certains militaires belges» (n° 3-140).....	19
Question orale de Mme Christel Geerts à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'obligation alimentaire en cas d'admission dans une maison de repos» (n° 3-145).....	21
Question orale de M. Lionel Vandenberghe au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «la répartition régionale des radars» (n° 3-137).....	22

**Inhoudsopgave**

Verzending van een wetsvoorstel naar een andere commissie .....	6
Verzoekschrift.....	6
Inoverwegingneming van voorstellen.....	6
Mondelinge vragen .....	6
Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de toepassing van de beslissingen van de raadkamer in verband met de vrijlating van vluchtelingen in het gesloten centrum 127bis in Steenokkerzeel» (nr. 3-133).....	6
Mondelinge vraag van de heer Yves Buysse aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het nieuwe politie-uniform» (nr. 3-148).....	8
Mondelinge vraag van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de uitvoering van het koninklijk besluit tot oprichting van een interdepartementale coördinatiecel ter bestrijding van mensenhandel en mensensmokkel» (nr. 3-139).....	9
Mondelinge vraag van de heer Hugo Coveliers aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de vervanging van de dagvaarding en de betekening door een verzoekschrift en een gerechtsbrief in zaken voor de arbeidsrechtbanken» (nr. 3-146).....	10
Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Werk en Pensioenen over «het militiegetuigschrift» (nr. 3-144).....	13
Mondelinge vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het koninklijk besluit betreffende de financiering van de BSE-testen» (nr. 3-138).....	14
Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de financiering van de BSE-testen» (nr. 3-147).....	14
Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Landsverdediging over «de aantijgingen tegen sommige Belgische militairen» (nr. 3-140).....	19
Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de onderhoudsplicht bij rusthuisopname» (nr. 3-145).....	21
Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de regionale spreiding van de flitspalen» (nr. 3-137).....	22

Question orale de M. Frank Vanhecke au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la querelle diplomatique à l'ambassade des Nations unies à New York» (n° 3-141).....	24	Mondelinge vraag van de heer Frank Vanhecke aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de diplomatieke rel bij de ambassade bij de Verenigde Naties te New York» (nr. 3-141) .....	24
Question orale de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la poursuite du subventionnement des Info-Points Europe en Belgique» (n° 3-143).....	25	Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de voortzetting van de subsidiëring van de Belgische infopunten Europa» (nr. 3-143) .....	25
Question orale de M. Jean-Marie Dedecker à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «les indemnités accordées à SAR le Prince Philippe pour avoir présidé des missions commerciales communes organisées par l'Agence du commerce extérieur» (n° 3-136).....	26	Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de vergoedingen die worden toegekend aan ZKH Prins Filip voor het voorzitten van gemeenschappelijke handelsmissies georganiseerd door het Agentschap voor buitenlandse handel» (nr. 3-136) .....	26
Question orale de M. Louis Siquet à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «le suivi des recommandations de l'avis de l'Observatoire des droits de l'Internet relatif à la protection des mineurs sur l'Internet» (n° 3-142).....	27	Mondelinge vraag van de heer Louis Siquet aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het gevolg dat gegeven wordt aan de aanbevelingen uit het advies van het Observatorium van de Rechten op het Internet over de bescherming van de minderjarigen op het Internet» (nr. 3-142) .....	27
Démission d'un sénateur.....	29	Ontslag van een senator .....	29
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de la Défense sur «la compatibilité de l'aéroport militaire de Chièvres avec un nouvel aéroport civil» (n° 3-91).....	29	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Landsverdediging over «de mogelijkheid van de militaire luchthaven van Chièvres om ook te fungeren als burgerluchthaven» (nr. 3-91) .....	29
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre, à la vice-première ministre et ministre de la Justice, au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «le rapport de l'Université de Gand concernant l'influence de la mafia dans le secteur diamantaire anversois et la suite qui y est donnée» (n° 3-95).....	30	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het rapport van de Universiteit van Gent met betrekking tot de invloed van de maffia op de Antwerpse diamantsector en de gevolgen die daaraan worden gegeven» (nr. 3-95) .....	30
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre des Finances sur «la politique immobilière de la Régie des bâtiments dans le cadre de l'opération <i>sale &amp; lease back</i> de la Tour des finances» (n° 3-92).....	33	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Financiën over «het vastgoedbeleid van de Regie der Gebouwen in het kader van de <i>sale-and-leaseback</i> operatie van de Financietoren» (nr. 3-92) .....	33
Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «le Programme national de production d'électricité» (n° 3-88).....	36	Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het Nationaal uitrustingsplan inzake elektriciteitsproductie» (nr. 3-88) .....	36
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre de l'Emploi et des Pensions sur «le retrait de la pension légale aux personnes détenues depuis plus d'un an» (n° 3-93) .....	40	Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Werk en Pensioenen over «de inhouding van het wettelijk pensioen bij gedetineerden die langer dan een jaar in de gevangenis verblijven» (nr. 3-93) .....	40
Demande d'explications de M. Jacques Germeaux au ministre de l'Emploi et des Pensions et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les		Vraag om uitleg van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Werk en Pensioenen en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de	

interventions dans le cadre des soins de proximité» (n° 3-90).....42	tegemoetkomingen in het kader van de mantelzorg» (nr. 3-90) ..... 42
Demande d'explications de M. Jan Van Duppen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la liaison établie entre le comportement prescripteur des médecins généralistes et l'augmentation éventuelle des honoraires» (n° 3-85) .....43	Vraag om uitleg van de heer Jan Van Duppen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de koppeling van het voorschrijfgedrag van huisartsen aan een mogelijke verhoging van het honorarium» (nr. 3-85) ..... 43
Composition de commissions .....48	Samenstelling van commissies ..... 48
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «une coordination des soins destinés aux patients souffrant de spina bifida» (n° 3-94) .....48	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «een gecoördineerde zorg voor spina-bifidapatiënten» (nr. 3-94) ..... 48
Demande d'explications de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'accueil des patients comateux» (n° 3-89).....50	Vraag om uitleg van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de opvang van comapatiënten» (nr. 3-89) ..... 50
Ordre des travaux .....51	Regeling van de werkzaamheden ..... 51
Excusés .....53	Berichten van verhindering ..... 53
<b>Annexe</b>	<b>Bijlage</b>
Propositions prises en considération.....54	In overweging genomen voorstellen ..... 54
Demandes d'explications .....55	Vragen om uitleg ..... 55
Évocations .....55	Evocaties ..... 55
Non-évocations .....56	Niet-evocaties..... 56
Messages de la Chambre .....56	Boodschappen van de Kamer ..... 56
Dépôt de projets de loi.....57	Indiening van wetsontwerpen..... 57
Communication d'arrêtés royaux .....57	Mededeling van koninklijke besluiten ..... 57
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....58	Arbitragehof – Prejudiciële vragen ..... 58
Cour d'arbitrage – Recours.....58	Arbitragehof – Beroepen..... 58
Comité permanent de contrôle des services de renseignements.....58	Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten ..... 58
Parlement européen .....59	Europees Parlement ..... 59

**Présidence de M. Armand De Decker***(La séance est ouverte à 15 h 15.)***Envoi d'une proposition de loi à une autre commission**

**M. le président.** – Le Bureau propose d'envoyer à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives la proposition de loi ci-après :

Proposition de loi relative à l'utilisation de logiciels libres dans les administrations fédérales (Doc. 3-23/1).

Cette proposition de loi avait été envoyée précédemment à la commission des Finances et des Affaires économiques. *(Assentiment)*

**Pétition**

**M. le président.** – Par lettre du 13 décembre 2003, M. Willy De Waele, bourgmestre de Lennik, a transmis au Sénat une pétition de la Conférence des Bourgmestres de Hal-Vilvorde relative à la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

**Prise en considération de propositions**

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Questions orales**

**Question orale de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la situation de l'application des décisions de la chambre du conseil en matière de libération de réfugiés au centre fermé 127bis de Steenokkerzeel» (n° 3-133)**

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Je suis très heureux que madame la vice-première ministre et monsieur le vice-premier ministre soient présents cet après-midi. En effet, nous n'avons pas pu évoquer cette question la semaine dernière. Madame Onkelinx m'avait d'ailleurs dit qu'elle n'était probablement pas compétente. Depuis, elle m'a transmis une réponse par courrier électronique.

Le problème que soulève ma question orale est relativement récurrent et se pose régulièrement en période de vacances. Il

**Voorzitter: de heer Armand De Decker***(De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.)***Verzending van een wetsvoorstel naar een andere commissie**

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor het volgende wetsvoorstel te verzenden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden:

Wetsvoorstel betreffende het gebruik van vrije software in de federale overheidsbesturen (Stuk 3-23/1).

Dit wetsvoorstel werd eerder verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden. *(Instemming)*

**Verzoekschrift**

**De voorzitter.** – Bij brief van 13 december 2003 heeft de heer Willy De Waele, burgemeester van Lennik aan de Senaat overgezonden, een verzoekschrift van de Conferentie van burgemeesters van Halle-Vilvoorde met betrekking tot de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen. *(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de toepassing van de beslissingen van de raadkamer in verband met de vrijlating van vluchtelingen in het gesloten centrum 127bis in Steenokkerzeel» (nr. 3-133)**

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – Mijn vraag gaat over een probleem dat zich geregeld voordoet in de vakantieperiode. Het probleem dook weer op tussen Kerstmis en Nieuwjaar voor een Angolese onderdaan. Haar asielaanvraag werd onontvankelijk verklaard wegens ongegrondheid. Daarop werd ze overgebracht naar het centrum 127bis in Steenokkerzeel. Via haar advocaat heeft ze een aanvraag tot vrijlating ingediend bij de raadkamer, die haar vraag heeft ingewilligd en de invrijheidsstelling heeft

s'est posé, entre Noël et Nouvel An, pour une ressortissante angolaise. Sa demande d'asile ayant été considérée comme non recevable car non fondée, celle-ci a été transférée au centre 127bis à Steenokkerzeel. Par l'intermédiaire de son avocat, elle a introduit une demande de libération devant la chambre du conseil, laquelle a fait droit à sa demande et a ordonné sa mise en liberté.

Toutefois, s'il a obtempéré à la décision de justice qui lui a été communiquée, l'Office des étrangers a agi de manière un peu particulière. En effet, l'Office a ordonné que cette ressortissante soit transférée dans la zone internationale de l'aéroport de Zaventem où elle a erré pendant quelques temps et où on a tenté de la convaincre de prendre un avion à destination d'un pays africain. Comme elle n'a pas cédé à ces pressions, elle a de nouveau été arrêtée car, étant sans papiers, elle ne se trouvait pas légalement sur notre territoire. Elle a donc à nouveau été transférée au centre 127bis.

Il est évident qu'une telle manière de procéder est inadmissible dans un État de droit. C'est la raison pour laquelle j'avais pensé adresser ma question à la vice-première ministre en sa qualité de ministre de la Justice, étant donné qu'à partir du moment où une décision de justice a été rendue, elle doit être exécutée. La ministre m'a déclaré que c'est à l'Office des étrangers qu'il revient d'appliquer la décision judiciaire et que cette question relève donc de la compétence du ministre de l'Intérieur. Quoi qu'il en soit, il importe qu'une décision de justice puisse effectivement sortir ses effets.

Dans ce cas d'espèce, les tribunaux ont estimé que lorsque la chambre du conseil ordonne la libération, cela équivaut nécessairement et au moins implicitement – si le magistrat ne l'a pas exprimé de manière tout à fait explicite – à une autorisation pour la personne concernée de pénétrer sur le territoire belge, ce qui exclut le transfert vers la zone internationale de l'aéroport de Zaventem et une nouvelle arrestation.

Le résultat de cette attitude est l'introduction de procédures en référé devant les présidents de tribunaux, lesquels peuvent alors condamner l'État belge au paiement d'astreintes si les décisions de la chambre du conseil ne sont pas exécutées. J'ignore en l'occurrence si le montant de ces astreintes est à charge du budget de la Justice ou de celui de l'Intérieur.

J'aimerais savoir quelles mesures le gouvernement envisage pour que pareilles décisions soient effectivement respectées et pour que la remise en liberté vaille accès au territoire et non pas à la zone internationale de Zaventem. En outre, le caractère récurrent de ces événements ne doit-il pas nous amener, sinon à modifier la législation, du moins à donner des directives précises pour que de telles situations ne se représentent plus ?

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Je tiens à préciser que la décision de la chambre du conseil porte uniquement sur la mesure privative de liberté et qu'elle ne porte pas atteinte à la décision de refoulement, laquelle peut toujours être mise en œuvre. J'insiste sur le fait que la décision de refus d'accès au territoire est toujours d'application et que le recours existant contre une telle décision relève de la compétence exclusive du Conseil d'État.

Le fait que l'étranger soit maintenu dans une zone de transit

bevolen.

*De Dienst Vreemdelingenzaken heeft gevolg gegeven aan dat bevel, maar heeft toch wel eigenaardig gehandeld. Hij heeft namelijk bevolen dat de betrokkene werd overgebracht naar de internationale zone van de luchthaven van Zaventem. Daar heeft ze een poosje rondgedoold en heeft men haar trachten te overtuigen een vliegtuig te nemen naar een Afrikaans land. Ze gaf niet toe aan die druk en daarop werd ze opnieuw gearresteerd. Ze was immers niet in het bezit van papieren en dus bevond ze zich illegaal op ons grondgebied. Ze werd opnieuw overgebracht naar het centrum 127bis.*

*Dergelijk optreden is onaanvaardbaar in een rechtsstaat. Daarom wou ik mijn vraag richten tot de minister van Justitie, aangezien een rechterlijke beslissing moet worden uitgevoerd. De minister heeft me geantwoord dat het de Dienst Vreemdelingenzaken is die de rechterlijke beslissing moet uitvoeren en dat die kwestie dus tot de bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken behoort. Hoe dan ook, het is van belang dat een rechterlijke beslissing wordt uitgevoerd.*

*In dit concrete geval waren de rechtbanken van oordeel dat een bevel tot vrijlating van de Raadkamer noodzakelijkerwijze, en op zijn minst impliciet, inhoudt dat het de betrokken persoon toegestaan is om het Belgische grondgebied te betreden. De overbrenging naar de internationale zone van de luchthaven van Zaventem en een nieuwe arrestatie zijn daarmee in strijd.*

*Het resultaat van die houding is dat er procedures in kortgeding worden gevoerd voor de voorzitters van de rechtbanken, die de Belgische Staat kunnen veroordelen tot een dwangsom als de beslissingen van de Raadkamer niet worden uitgevoerd. Ik weet niet of de betaling van die dwangsom ten laste valt van de begroting van Justitie of van die van Binnenlandse Zaken.*

*Welke maatregelen zal de regering nemen opdat de beslissingen van de raadkamer werkelijk worden nageleefd en opdat de invrijheidstelling toegang geeft tot het grondgebied in plaats van tot de internationale zone in Zaventem? Zou het bovendien niet nuttig zijn om de wetgeving aan te passen, of op zijn minst duidelijke richtlijnen te geven, opdat dit probleem zich niet meer voordoet?*

**De heer Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *De beslissing van de raadkamer gaat alleen over de maatregel van vrijheidsberoving en niet over de beslissing tot uitwijzing. De beslissing waarbij de toegang tot het grondgebied wordt geweigerd, is steeds uitvoerbaar en een beroep tegen zulke beslissing kan uitsluitend worden aangetekend bij de Raad van State.*

*Een vreemdeling in een transitzone vasthouden is niet in strijd met artikel 5 van het Europees Verdrag voor de rechten van*

n'est pas contraire à l'article 5 de la Convention européenne des droits de l'homme pour autant que le maintien dans une telle zone n'exécède pas un délai raisonnable. Je tiens à vous informer du fait que les étrangers transférés dans la zone de transit, après que la chambre du conseil a ordonné leur libération d'un centre fermé, ont eu la possibilité de quitter le territoire à plusieurs reprises. Ainsi, au moins un vol par semaine est organisé au départ de Bruxelles-National vers Luanda et jusqu'à cinq vols par semaine sont programmés en direction de Kinshasa.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Je vous entends bien, monsieur le ministre, mais vous faites état, pour le moins, de contradictions en matière de décisions judiciaires. Des juridictions ont été appelées à se prononcer. S'il y a une décision de mise en liberté, elle signifie accès au territoire, et accès de manière libre. Si l'une ou l'autre décision parle de refoulement, on sait que, parfois, il faut un délai relativement important pour qu'elle soit mise en application. Il faut donc pouvoir, entre ce refoulement éventuel et la décision de la chambre du conseil, autoriser la personne concernée à avoir accès librement à notre territoire et non pas à des territoires se situant à l'extérieur de nos frontières. Manifestement il y a là un problème qui mérite réflexion et, probablement, rédaction de directives à l'intention de l'Office des étrangers.

**Question orale de M. Yves Buysse au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le nouvel uniforme de la police» (n° 3-148)**

**M. Yves Buysse (VL. BLOK).** – La présentation du nouvel uniforme de la police en juillet 2001 avait provoqué un scandale, le styliste ayant été accusé de plagiat. L'affaire a failli aboutir à une impasse et a été renvoyée d'un tribunal à l'autre. L'Intérieur a finalement déboursé une somme importante pour que l'affaire soit réglée rapidement et à l'amiable. Presque trois ans après la plupart des policiers continuent à porter leur ancien uniforme de policier ou de gendarme. Certains ex-gendarmes ont acheté un ancien uniforme de police auquel ils ont cousu leurs nouveaux grades.

*Hier, au cours de son allocution de nouvel an, le directeur-coordonateur de la police fédérale a critiqué le fait que la police n'avait toujours pas son nouvel uniforme. Il est invraisemblable que ce dossier ne soit toujours pas clôturé.*

*J'aimerais savoir où on en est et quand les policiers disposeront de leur nouvel uniforme.*

**M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.** – Je ne souhaite pas me prononcer sur l'évolution de ce dossier sous la précédente législature. Lors de mon entrée en fonction j'ai insisté auprès de la police fédérale pour qu'elle s'occupe le plus rapidement possible du nouvel équipement.

*La police fédérale a prévu de commencer fin juin à prendre les mesures pour l'équipement de base des officiers de police et des agents auxiliaires de la police fédérale et locale. En fonction de l'évolution de la procédure, une première répartition sera amorcée dès le mois d'août pour les unités de la police fédérale et locale et elle sera suivie d'une*

*de mens voor zover de vasthouding in die zone een redelijke termijn niet overschrijdt. De vreemdelingen die worden overgebracht naar de transitzone nadat de raadkamer hun vrijlating uit een gesloten centrum heeft bevolen, hebben verschillende keren de mogelijkheid gehad het grondgebied te verlaten. Er is minstens één vlucht per week vanuit Brussel-Nationaal naar Luanda en er zijn tot vijf vluchten per week naar Kinshasa.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – Mijnheer de minister, ik begrijp u wel, maar u spreekt zichzelf tegen. Er wordt een beroep gedaan op de rechterlijke macht. Een beslissing tot invrijheidstelling betekent vrije toegang tot het grondgebied. Als er een beslissing tot terugwijzing is, duurt het soms vrij lang om ze uit te voeren. In de periode tussen de eventuele uitwijzing en de beslissing van de raadkamer moet de persoon dus vrije toegang krijgen tot ons grondgebied en niet tot een grondgebied dat zich buiten onze grenzen bevindt. Over dit probleem moet verder worden nagedacht. Wellicht moet de Dienst Vreemdelingenzaken richtlijnen krijgen.

**Mondelinge vraag van de heer Yves Buysse aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het nieuwe politie-uniform» (nr. 3-148)**

**De heer Yves Buysse (VL. BLOK).** – De eerste voorstelling van het nieuwe politie-uniform dateert van juli 2001. Er ontstond een schandaal naar aanleiding van de beschuldiging van plagiaat van een textielontwerper. De zaak dreigde in een impasse terecht te komen en werd van de ene naar de andere rechtbank gesleurd. Uiteindelijk betaalde Binnenlandse Zaken een hoog bedrag om de zaak snel en in der minne te regelen. Inmiddels, na bijna drie jaar, dragen de meeste politieagenten nog altijd hun oude politie- of rijkswachtuniform. Sommige oud-rijkswachters hebben een oud politie-uniform gekocht en hun nieuwe graden erop genaaid.

*Tijdens zijn nieuwjaarstoespraak van gisteren hekelde de West-Vlaamse directeur-coördinator van de federale politie het feit dat er tot op vandaag nog geen spoor is van het nieuwe politie-uniform. Het is inderdaad niet alleen voor de betrokken politieambtenaren, maar ook voor buitenstaanders onvoorstelbaar dat dit dossier nog altijd niet is afgerond.*

*Graag had ik geweten wat de stand van zaken is. Wanneer zullen alle politieambtenaren over het nieuwe uniform kunnen beschikken?*

**De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.** – Ik wens me niet uit te spreken over de ontwikkeling van dit dossier tijdens de vorige regeerperiode. Bij mijn aantreden heb ik er bij de federale politie op aangedrongen om alles in het werk te stellen ten einde zo vlug mogelijk voor de nieuwe uitrusting te zorgen.

*Volgens de planning van de federale politie zal vermoedelijk einde juni worden gestart met het nemen van de maten voor de basisuitrusting van de politieambtenaren en van de hulpagenten van de federale en van de lokale politie. Afhankelijk van het verloop van die procedure zal vanaf augustus worden gestart met de eerste verdeling naar de*



*répartition de grande envergure. Le directeur-coordonateur de Flandre occidentale est certainement au courant de ces projets.*

**M. Yves Buysse (VL. BLOK).** – *J'espère que ce dossier qui traîne en longueur depuis 2001 sera bouclé le plus vite possible.*

**Question orale de Mme Nathalie de T' Serclaes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la mise en œuvre de l'arrêté royal créant une cellule interdépartementale de coordination dans la lutte contre le trafic et la traite des êtres humains» (n° 3-139)**

**Mme Nathalie de T' Serclaes (MR).** – Le dernier conseil des ministres de décembre dernier aurait finalisé le projet d'arrêté royal créant la cellule interdépartementale de coordination dans la lutte contre le trafic et la traite des êtres humains et permettant ainsi de rendre vie à la coordination entre tous les acteurs impliqués dans cette lutte.

En 1999, une task force avait été mise sur pied dans ce but et avait été placée sous la responsabilité du premier ministre. Elle ne se réunit plus depuis plus d'un an, c'est ce qui nous a été dit de manière explicite lors de la rencontre que nous avons eue en commission de la Justice et de l'Intérieur à propos du dernier rapport du Centre pour l'égalité des chances sur la traite des êtres humains.

Il est donc urgent de remettre sur pied une telle coordination, sans laquelle l'efficacité des actions entreprises dans ce domaine se trouve gravement affectée. Il est impératif de rétablir et de renforcer cet instrument de coordination, et ce dans les plus brefs délais. Le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme insiste sur ce point dans son rapport de décembre 2003.

Pourriez-vous, madame la ministre, me confirmer que cet arrêté est bien prêt et me faire savoir dans quel délai on peut espérer voir une telle coordination remise sur pied ?

**Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.** – Je pense comme Mme de T' Serclaes qu'il est urgent que cette cellule interdépartementale de coordination dans la lutte contre le trafic et la traite des êtres humains puisse être mise sur pied. Sous l'ancienne législature, un texte a été soumis au Conseil d'État, lequel a rendu son avis le 28 avril 2003. La Commission de la protection de la vie privée a également fait part de ses remarques.

Dans ce dossier, c'est le service de politique criminelle qui est la véritable cheville ouvrière de mon département. Pour le moment, ce service essaie d'intégrer dans l'arrêté l'ensemble des remarques formulées à l'occasion des avis dont je viens de parler. L'arrêté royal n'a donc pas encore été présenté en seconde lecture, mais il le sera prochainement. J'espère que le CIATTEH sera établi au cours du premier trimestre 2004 et qu'avec cette structure renouvelée, nous pourrions continuer à mener une politique intégrée en matière de lutte contre le trafic et la traite des êtres humains.

**Mme Nathalie de T' Serclaes (MR).** – J'insiste auprès de Mme la ministre pour que l'on puisse avancer le plus rapidement possible dans ce dossier parce que le vide créé par la non-remise sur pied de la task force constitue certainement un préjudice dans le cadre de cette lutte. Les acteurs et le

eenheden van de federale en de lokale politie. Daarna volgt de grootschalige verdeling. De directeur-coördinator van West-Vlaanderen is daarvan ongetwijfeld op de hoogte.

**De heer Yves Buysse (VL. BLOK).** – Ik hoop dat dit dossier dat reeds sedert 2001 aansleept, zo vlug mogelijk wordt afgerond.

**Mondelinge vraag van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de uitvoering van het koninklijk besluit tot oprichting van een interdepartementale coördinatiecel ter bestrijding van mensenhandel en mensensmokkel» (nr. 3-139)**

**Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR).** – *De laatste ministerraad van december jongstleden zou het ontwerp Koninklijk Besluit hebben afgerond voor de oprichting van een interdepartementale coördinatiecel ter bestrijding van mensenhandel en mensensmokkel.*

*Om te komen tot een betere coördinatie werd in 1999 onder verantwoordelijkheid van de eerste minister een task force opgericht. Al meer dan een jaar wordt er echter niet meer vergaderd. Dit werd ons uitdrukkelijk meegedeeld in de Commissie voor de Justitie en Binnenlandse Zaken naar aanleiding van het jongste rapport van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding over de mensenhandel.*

*Er moet dringend coördinatie tot stand komen, zo niet komen de acties die worden ondernomen ernstig in het gedrang. Het is absoluut noodzakelijk dat dit coördinatie-instrument zo snel mogelijk wordt hersteld en versterkt. Het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding dringt daar ook op aan in het rapport van december 2003.*

*Kan de minister bevestigen dat het besluit klaar is en me medelen wanneer een dergelijke coördinatie weer tot stand zal worden gebracht?*

**Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.** – *De interdepartementale coördinatiecel ter bestrijding van mensenhandel en mensensmokkel moet inderdaad zo snel mogelijk worden opgericht. Tijdens de vorige legislatuur werd een tekst voorgelegd aan de Raad van State. Die bracht op 28 april 2003 advies uit. De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer heeft eveneens opmerkingen geformuleerd.*

*De dienst crimineel beleid van het departement FOD Justitie is de spil waar alles om draait. Deze dienst probeert momenteel het besluit aan te passen aan de opmerkingen waarover ik daarnet sprak. Het koninklijk besluit is dus nog niet voorgelegd voor tweede lezing, maar dat zal binnenkort gebeuren. Ik hoop dat het IAMM in de loop van het eerste trimester van 2004 zal worden opgericht en dat we met deze vernieuwde structuur een geïntegreerd beleid kunnen voortzetten in de strijd tegen de mensenhandel en de mensensmokkel.*

**Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR).** – *Ik dring er bij de minister op aan om zo snel mogelijk vooruit te gaan want de leemte die is ontstaan door het verdwijnen van de task force bemoeilijkt de strijd tegen de mensenhandel en de mensensmokkel. De betrokkenen en het Centrum zijn in elk*

centre sont en tout cas demandeurs. Je ne doute pas que la ministre veillera à ce que cet arrêté royal puisse être pris dans les meilleurs délais. Je suivrai de près ce dossier.

**Question orale de M. Hugo Coveliers à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le remplacement de la citation et de la signification par une requête et un pli judiciaire dans les affaires relevant des tribunaux du travail» (n° 3-146)**

*M. Hugo Coveliers (VLD). – Le 30 décembre 2003, le ministre faisait savoir par courrier au président de la Chambre nationale des huissiers de justice que l'un des objectifs de la déclaration gouvernementale était de faciliter l'accès à la justice. Nous sommes en droit de nous demander s'il s'agit de l'accès qualitatif ou quantitatif. Dans un État de droit il faut éviter la paralysie de la justice par un afflux de contestations pouvant être réglées selon une procédure extrajudiciaire.*

*Le ministre déclare que dans les affaires relevant des tribunaux du travail la citation sera remplacée par une requête contradictoire et la signification par un pli judiciaire. Une telle procédure comporte de nombreux risques pour ceux qui veulent introduire l'action en justice. Toutes les caisses sociales qui perçoivent des cotisations de sécurité sociale devront désormais introduire une requête au lieu de notifier une citation.*

*Cela implique également que tous les greffes des tribunaux du travail devront traiter cette requête et donc envoyer un pli judiciaire à la personne appelée à comparaître. Ce pli équivalait à un envoi recommandé que le destinataire doit signer, ce qui lui pose des problèmes pratiques en cas d'absence. Il arrive même qu'il ne reçoive pas le pli avant l'audience.*

*En cas de citation, comme c'est encore le cas actuellement, les huissiers excluent les personnes qui ont introduit une demande de concordat ou de médiation de dettes ainsi que les personnes devant être citées solidairement et ils peuvent donc déjà récupérer une grande partie de ces sommes lors de la citation.*

*La signification étant elle aussi remplacée par un pli judiciaire, l'intéressé n'aura au pire des cas affaire à l'huissier qu'au moment de la saisie. Le greffe du tribunal du travail doit alors encore traiter ces éléments.*

*En outre, l'initiative de la ministre risque de susciter des réactions différentes des greffes et tribunaux dans certains arrondissements et même dans certaines régions du pays. Dans certains greffes, ces affaires seront correctement inscrites au rôle et le jugement sera rendu correctement. Dans d'autres, la procédure sera plus lente et les jugements seront moins nombreux, si bien que celui qui paie correctement ses cotisations sociales écoperait pour celui qui ne les paie pas. Il restera en fin de compte toujours des cas qui ne pourront être exécutés.*

*La signification est remplacée par un pli judiciaire et c'est ensuite que l'huissier doit faire le sale boulot. Il devra par exemple vendre les meubles alors qu'aucun recours ne sera plus possible parce que les délais seront écoulés. Je crains que le résultat net soit dès lors moins bon.*

*geval vragende partij. Ik twijfel er niet aan dat de minister erop zal toezien dat dit koninklijk besluit zo spoedig mogelijk zal worden genomen. Ik zal dit dossier van dichtbij volgen.*

**Mondelinge vraag van de heer Hugo Coveliers aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de vervanging van de dagvaarding en de betekening door een verzoekschrift en een gerechtsbrief in zaken voor de arbeidsrechtbanken» (nr. 3-146)**

**De heer Hugo Coveliers (VLD).** – Op 30 december 2003 deelde de minister in een brief aan de voorzitter van de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders mee dat het vergemakkelijken van de toegang tot het gerecht een van de doelstellingen van de regeringsverklaring is. We kunnen ons afvragen of het de kwalitatieve dan wel de kwantitatieve toegang tot het gerecht betreft. In een rechtsstaat moet worden vermeden dat het gerecht verlamd wordt door een toevloed van betwistingen die buitengerechtelijk kunnen worden geregeld.

De minister verklaart dat in zaken voor de arbeidsrechtbanken de dagvaarding door een tegensprekelijk verzoekschrift en de betekening door een gerechtsbrief zal worden vervangen. Een dergelijke procedure houdt zeer veel gevaren in voor degenen die de vordering willen inleiden. Alle sociale kassen die bijdragen innen voor de sociale zekerheid, zullen voortaan een verzoekschrift moeten indienen in plaats van een dagvaarding te betekenen.

Dat houdt ook in dat alle griffies op de arbeidsrechtbanken dat verzoekschrift zullen moeten verwerken, met andere woorden een gerechtsbrief versturen naar degene die wordt opgeroepen. Dat betekent ook dat de postbode telkens het bijhorende blauwe briefje moet laten ondertekenen door de geadresseerde. Als die niet thuis is wanneer de postbode langskomt, krijgt hij een bericht in de bus dat er een aangetekende brief voor hem is toegekomen. Vaak krijgt hij dat document dan pas nadat de zitting heeft plaatsgehad.

Bij een dagvaarding, zoals thans nog het geval is, halen de deurwaarders alvast de personen eruit die een gerechtelijk akkoord of een schuldbemiddeling hebben aangevraagd, evenals de personen die solidair mede gedagvaard moeten worden, zodat ze een groot deel van die bedragen al op dagvaarding kunnen recupereren. Voor de laatste drie jaar, bijvoorbeeld, gaat het over 35.644 dagvaardingen. Daarin werd een totaal bedrag van 162.743.000 euro gevorderd, waarvan bijna 10.000.000 euro op dagvaarding kon worden geïnd.

Aangezien ook de betekening wordt vervangen door een gerechtsbrief zal de betrokkene in het slechtste geval pas kennismaken met de deurwaarder wanneer hij beslag komt leggen. De griffie van de arbeidsrechtbank moet dat dan weer verwerken.

Bovendien loopt de minister het risico dat de reactie van de griffies en van de rechtbanken op haar initiatief verschillend zal zijn in bepaalde arrondissementen of zelfs in bepaalde gedeelten van het land. In een aantal griffies zullen die zaken correct op de rol gebracht worden en zal er op correcte wijze vonnis genomen worden, terwijl het in andere misschien ietwat trager zal verlopen en er ietwat minder vonnissen zullen geveld worden, waardoor opnieuw degene die braaf

*Ces mesures seront lourdes de conséquences pour les huissiers. Ce secteur emploie 2.500 personnes. On compte 500 candidats-huissiers et 520 huissiers. Si la ministre les prive de leur emploi, le gouvernement devra encore créer plus de 3.000 emplois en plus des 200.000 prévus.*

*J'espère avoir mal interprété le courrier de la ministre. J'ose croire que les mesures qu'elle envisage visent les procédures lancées par un citoyen à l'encontre d'une institution, soit en l'espèce un employeur. Si telle est bien l'intention, les mesures sont plus ou moins acceptables mais ne constituent toutefois pas une amélioration car dans la plupart des cas ce sera quand même la personne assignée en justice qui devra payer les frais de citation et de justice.*

*Je me demande si cette mesure améliorera l'accès à la justice. Je pense que nous devons au contraire veiller à ce que la justice soit de taille à régler ces litiges. Je fais référence à l'allocution éclairante prononcée hier par le premier président de la Cour d'appel d'Anvers. Selon lui, si nous ne modifions pas la procédure en assises, toutes les séances de la Cour d'assises d'Anvers seront complètes jusqu'en 2011. Cela signifie qu'une personne qui serait poursuivie à tort devrait attendre jusqu'en 2012 pour obtenir un acquittement. Une telle situation est tout à fait inacceptable dans un État de droit.*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *La déclaration de gouvernement précise qu'un des objectifs essentiels de la présente législature est de faciliter l'accès à la justice, notamment en généralisant l'introduction d'actions par requête.*

*Je travaille effectivement à un projet de loi visant à généraliser l'utilisation de la requête contradictoire dans toutes les matières qui relèvent de la compétence des juridictions du travail. Je veux également veiller à ce que la notification par le greffe des décisions par pli judiciaire fasse courir les délais pour introduire un recours. D'ici peu un avant-projet de loi sera soumis au gouvernement.*

*Je précise que le recours à la citation ne sera pas interdit. Le demandeur aura toujours le choix entre la citation ou la requête. Lorsque la question des frais interviendra le demandeur devra néanmoins justifier pourquoi il a choisi la voie la plus onéreuse. La citation sera d'ailleurs toujours nécessaire si l'exécution forcée du jugement s'avère indispensable.*

*J'ai invité la Chambre nationale des huissiers à me faire part de ses observations et commentaires. L'Orde van Vlaamse Balies et l'Ordre des barreaux francophones et*

*zijn sociale zekerheidsbijdragen betaalt, mee gaat opdraaien voor degene die ze niet betaalt. Uiteindelijk zal er immers een residu komen dat onuitvoerbaar is.*

*De betekening wordt vervangen door een gerechtsbrief en daarna moet de gerechtsdeurwaarder het vuile werk doen. Hij moet uitvoeren, bijvoorbeeld door het verkopen van de meubelen op een ogenblik dat er geen beroep meer mogelijk is omdat de termijnen al verstreken zijn. Het nettoresultaat zal dan ook veel lager zijn, vrees ik.*

*Voor de deurwaarders zal dit bijzonder grote gevolgen hebben. In die sector werken toch 2.500 personeelsleden. Er zijn 500 kandidaat-deurwaarders en 520 gerechtsdeurwaarders. Als de minister hen hun job afneemt, moet de regering naast de voorziene 200.000 nieuwe jobs er nog ruim 3.000 meer creëren.*

*Hopelijk heb ik me vergist in de interpretatie van de brief. Ik hoop dat de zaken bedoeld worden waarbij een individuele burger een procedure lanceert tegen een instelling, met name een werkgever. Als het zo bedoeld is, is het min of meer aanvaardbaar, maar geen verbetering, want in de meeste gevallen zal het toch de gedaagde zijn die de dagvaardingskosten, de rechtsplegingsvergoeding en de kosten van de betekening moet betalen.*

*Ik vraag me af of deze maatregel de toegang tot het gerecht verbetert. Ik denk dat we integendeel moeten zorgen dat het gerecht opgewassen is tegen die betwistingen die specifiek door dat gerecht moeten worden opgelost. Ik verwijs naar de zeer verhelderende uiteenzetting die gisteren werd gehouden door de eerste voorzitter van het hof van beroep te Antwerpen. Hij stelde dat, indien we de assisenprocedure niet wijzigen, tot in 2011 alle zittingen van het assisenhof voor het gerechtgebied Antwerpen, dat ook de provincie Limburg omvat, volzet zijn. Dit betekent dat iemand die ten onrechte wordt vervolgd, tot 2012 zal moeten wachten vooraleer hij een vrijspraak kan bekomen. In een rechtsstaat is zoiets totaal onaanvaardbaar.*

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *De regeerverklaring preciseert dat het vergemakkelijken van de toegang tot het gerecht een van de essentiële doelstellingen van deze regeerperiode is en dat de veralgemening van het indienen van rechtsvorderingen via een verzoekschrift hiertoe kan bijdragen.*

*Ik werk inderdaad aan een wetsontwerp dat het veralgemeende gebruik van het verzoekschrift op tegenspraak beoogt voor alle materies die tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken behoren. Ik wil er ook voor zorgen dat de notificatie door de griffie van de beslissingen via gerechtsbrief de termijnen waarbinnen beroep kan worden aangetekend van start doet gaan. Een voorontwerp van wet zal binnenkort voorgelegd worden aan de regering.*

*Ik preciseer dat het beroep doen op een dagvaarding niet verboden zal zijn. De eiser zal altijd de keuze hebben tussen de dagvaarding of het verzoekschrift. Wanneer de kosten ter sprake komen, zal hij niettemin moeten rechtvaardigen waarom hij voor de duurdere weg koos. De dagvaarding zal trouwens nog steeds noodzakelijk zijn indien een gedwongen uitvoering van een vonnis noodzakelijk blijkt.*

*Ik heb aan de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders*

*germanophone seront également consultés. De plus, tous les tribunaux de travail et toutes les cours du travail de même que leurs greffes seront invités dans les jours qui viennent à me communiquer leurs remarques. Cette large consultation doit permettre de prendre toutes les dispositions nécessaires afin d'assurer le succès de cette mesure et d'évaluer toutes les conséquences positives et éventuellement négatives qu'elle pourrait engendrer.*

*La requête contradictoire est un instrument qui a déjà largement fait ses preuves. Je pense aux petits contentieux conjugaux devant le juge de paix, aux litiges locatifs, aux procédures civiles devant le tribunal de la jeunesse, aux contentieux en matière de sécurité sociale, sans oublier nombre d'autres procédures particulières qui autorisent déjà le recours à la requête contradictoire. Dans toutes ces procédures l'expérience s'est révélée plus que concluante.*

*Les juridictions du travail sont déjà familiarisées avec l'utilisation de la requête. Je suis convaincue que son extension aux contentieux qui relèvent de leurs compétences est une mesure concrète qui assurera au citoyen un accès plus simple et moins onéreux à la justice.*

Bien entendu, face au changement, il y a toujours des peurs, des craintes, du conservatisme, mais il faut oser les braver lorsque le citoyen en retire un avantage.

**M. Hugo Coveliers (VLD).** – *Si la dernière partie de la réponse de la ministre devait s'avérer je devrais évidemment lui donner raison. Je crains cependant que le passé ne montre que ce n'est pas le cas. Je pense aux difficultés dans les procédures civiles sur requête devant le tribunal de la jeunesse. Je pense au délai qui s'écoule entre l'introduction d'une requête auprès de n'importe quel tribunal et la date à laquelle l'affaire est traitée. Je pense à l'insécurité juridique qui résulte du fait que celui qui introduit la requête n'est informé qu'ultérieurement de la date à laquelle l'affaire sera traitée alors qu'en cas de citation il l'est informé immédiatement.*

*Les autorités n'ont pas le droit de se plaindre du coût d'une citation compte tenu de la quantité de droits à payer par ce moyen et du rapport entre le droit d'inscription au rôle et les frais d'une citation.*

*La ministre oublie qu'une requête entraîne des coûts encore plus élevés. Elle devrait vérifier le montant des frais d'expédition à payer par le greffe. Il n'y a pas seulement le prix du timbre et du papier mais surtout le coût des personnes qui travaillent au greffe.*

*Il va de soi qu'un accès de qualité à la justice doit être aussi étendu que possible. Mais il faut en même temps rechercher d'autres moyens de résoudre les problèmes, en dehors de la justice. Cette évolution mérite une discussion approfondie vu l'importance de ses incidences sur notre approche de la justice.*

gevraagd mij haar opmerkingen en commentaar mee te delen. De Orde van Vlaamse Balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone zullen eveneens geraadpleegd worden. Bovendien zullen in de komende dagen alle arbeidsrechtbanken, arbeidshoven en hun griffies worden uitgenodigd mij hun opmerkingen mee te delen. Deze ruime consultatie heeft tot doel alle noodzakelijke maatregelen te treffen om het succes van deze maatregel te garanderen en alle positieve en eventueel negatieve gevolgen te evalueren.

Het verzoekschrift op tegenspraak is een instrument dat reeds ruimschoots zijn sporen heeft verdiend. Ik denk hierbij aan de kleine echtelijke geschillen die voor de vrederechter komen, de huurgeschillen, de burgerlijke procedures voor de jeugdrechtbank, de geschillen inzake sociale zekerheid en tal van bijzondere procedures waarvoor reeds een beroep wordt gedaan op het verzoekschrift op tegenspraak. Bij al deze procedures bleek dit experiment meer dan overtuigend te zijn.

De arbeidsrechtbanken zijn overigens al vertrouwd met het gebruik van het verzoekschrift. Ik ben ervan overtuigd dat de uitbreiding ervan tot de geschillen die tot hun bevoegdheid behoren, een concrete maatregel is waardoor de burger gemakkelijker en goedkoper toegang krijgt tot het gerecht.

*Er zijn altijd wel mensen die niet houden van verandering, maar daar moet men durven tegen ingaan als de burger er voordeel bij heeft.*

**De heer Hugo Coveliers (VLD).** – Indien het laatste gedeelte van het antwoord van de minister juist is, moet ik haar natuurlijk gelijk geven. Ik vrees echter dat het verleden en de ervaring hebben uitgewezen dat dit niet zo is. Kijk maar naar de moeilijkheden bij de burgerlijke procedure bij verzoekschrift bij de jeugdrechtbanken. Kijk maar naar de termijn die verloopt tussen het indienen van een verzoekschrift bij welke rechtbank dan ook en de datum waarop de zaak voorkomt. Kijk maar naar de rechtsonzekerheid die gecreëerd wordt door het feit dat diegene die het verzoekschrift indient, pas later verneemt wanneer de zaak wordt behandeld, terwijl hij dat bij een dagvaarding onmiddellijk weet.

De overheid heeft niet het recht zich te beklagen over de kostprijs van een dagvaarding. Ze zou eens moeten nagaan hoeveel rechten daarmee betaald moeten worden en wat de relatie is tussen het rolrecht en de kosten van een dagvaarding.

De minister vergeet dat een verzoekschrift een nog hogere kostprijs met zich meebrengt. Ze zal moeten nagaan hoeveel de griffie zal moeten betalen aan verzendingskosten. Dat omvat niet alleen de kostprijs van de postzegel en het papier, maar vooral de kostprijs van de personen die per dag 7.36 uur op de griffie werken.

Uiteraard moet de kwalitatieve toegang tot het gerecht zo groot mogelijk zijn. Er moet tegelijkertijd echter ook worden gezocht naar alternatieve manieren om de problemen op te lossen, buiten het gerecht om. Deze evolutie verdient een grondige discussie omdat ze belangrijke gevolgen heeft voor onze visie op justitie.

**Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre de l'Emploi et des Pensions sur «le certificat de milice» (n° 3-144)**

**M. le président.** – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Frank Vandembroucke, ministre de l'Emploi et des Pensions.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Le 29 janvier 1993, le conseil des ministres a décidé de mettre fin au service militaire et ce, à dater de l'appel de 1994. Bien que cette mesure ait été prise depuis plus de dix ans, les demandeurs d'emploi et les personnes désirant faire valoir leurs droits à la pension sont toujours contraints de fournir un certificat de milice. Cette obligation me paraît, à tout le moins, obsolète et a pour effet de multiplier inutilement les tâches administratives des services communaux.

Certes, ce document est délivré gratuitement et immédiatement sur présentation de la carte d'identité et du livret militaire. Néanmoins, si le demandeur n'est pas en possession de son livret militaire, ce qui peut arriver, des recherches auprès de l'Office central de la matricule doivent être effectuées, ceci supposant alors un délai de quatre semaines !

En l'état de mon information, le gouvernement se pencherait actuellement sur cette problématique en examinant notamment toutes les conséquences administratives liées à l'abrogation des textes relatifs à la milice. Votre département a-t-il été sensibilisé à ce dossier ? Ne pourrait-on, dans les meilleurs délais, supprimer cette contrainte bureaucratique de manière à faciliter les démarches des demandeurs d'emploi et des personnes sollicitant l'octroi d'une pension et à alléger le travail des services communaux ?

**M. Rudy Demotte,** ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – En réponse à votre question concernant « le certificat de milice, emploi et pension », je peux vous communiquer que dans le régime de pension des travailleurs salariés, le service militaire peut être assimilé pour le calcul de la pension comme s'il s'agissait d'une période d'activité effective, à condition qu'immédiatement avant le début dudit service militaire, l'intéressé soit occupé comme travailleur ou qu'il se trouve déjà dans une période d'inactivité assimilée à une période d'activité. L'assimilation a également lieu lorsque l'intéressé a eu la qualité de travailleur salarié dans les trois ans qui suivent la fin du service militaire et est resté occupé en cette qualité, habituellement et en ordre principal, pendant une année au moins.

Afin de procéder à cette assimilation, il est donc impératif de connaître de façon précise les dates de début et de fin du service militaire. Depuis le début des années 1960, ces informations concernant le service militaire sont communiquées systématiquement par la Défense nationale et transcrites sur le compte individuel de pension des intéressés. Lorsque lesdites informations ne figurent pas au compte individuel de pension, les périodes de service militaire sont assimilées sur la base d'une simple déclaration de l'intéressé, dans la mesure où les périodes déclarées concordent avec les autres éléments de la carrière.

Ce n'est qu'en cas de discordance entre les déclarations et le profil de la carrière, et donc dans un nombre très limité de cas, que le livret militaire ou une attestation établie par

**Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Werk en Pensioenen over «het militiegetuigschrift» (nr. 3-144)**

**De voorzitter.** – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Frank Vandembroucke, minister van Werk en Pensioenen.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – Op 29 januari 1993 besliste de Ministerraad de dienstplicht vanaf de lichte 1994 af te schaffen. Niettemin moeten personen die gebruik willen maken van hun pensioenrechten nog steeds een getuigschrift inzake de dienstplicht voorleggen. Ik vind dat die verplichting achterhaald is en een onnodige administratieve belasting voor de gemeentediensten met zich meebrengt.

*Weliswaar wordt het document gratis en onmiddellijk afgegeven op vertoon van de identiteitskaart en het militair zakboekje. Als de aanvrager niet in het bezit is van zijn militair zakboekje moet een opzoeking gedaan worden bij de Centrale Dienst van het Stamboek, wat een vertraging van vier weken tot gevolg heeft.*

*De regering zou zich momenteel buigen over de administratieve gevolgen van de afschaffing van de dienstplichtwetten. Werd het departement van de minister hierop gewezen? Kan deze vereiste spoedig worden geschrapt zodat aanvragen van werkzoekenden en pensioengerechtigden vlotter kunnen verlopen en de administratieve belasting van de gemeentediensten wordt verlicht?*

**De heer Rudy Demotte,** minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Voor de berekening van het werknemerspensioen wordt de militaire dienst gelijkgesteld met een periode van activiteit op voorwaarde dat de betrokkene onmiddellijk voor de dienst als werknemer was tewerkgesteld of zich al in een periode van inactiviteit bevond die gelijkgesteld wordt met een periode van activiteit. De gelijkstelling geldt ook wanneer de betrokkene binnen de drie jaar na het einde van de dienst gedurende minstens een jaar als loontrekkende heeft gewerkt.

*Om die gelijkstelling toe te passen, moet de precieze begin- en einddatum van de dienst dus gekend zijn. Sedert het begin van de jaren '60 stuurt Landsverdediging de inlichtingen met betrekking tot de dienstplicht systematisch door en worden ze op de individuele pensioenrekening van de betrokkene vermeld. Als die inlichtingen niet op de individuele pensioenrekening vermeld staan, wordt de periode van de dienst gelijkgesteld op eenvoudige verklaring van de betrokkene voorzover de aangegeven periode overeenstemt met de overige loopbaangevens.*

*Enkel wanneer de verklaringen niet overeenstemmen met het loopbaanprofiel wordt de voorlegging van het militair zakboekje of een getuigschrift van de Centrale Dienst van het Stamboek gevraagd als bewijs van de periode waarin de dienstplicht werd vervuld.*

*Ook in de overheidssector wordt de militaire dienst nog steeds in aanmerking genomen voor de toekenning en de*

l'Office central de la Matricule seront demandés pour établir la preuve de la période d'accomplissement de l'obligation militaire.

Dans le secteur public également, le service militaire qui a été jadis effectué par un milicien est actuellement toujours pris en considération pour l'ouverture du droit et le calcul de la pension à charge du Trésor public.

Le service militaire étant pris en compte à raison de la durée de la présence réelle de l'intéressé au corps, la durée exacte du service militaire et des rappels éventuels constitue une donnée ici aussi indispensable pour procéder à l'établissement du droit. C'est la raison pour laquelle l'Administration des pensions doit disposer d'un extrait de la matricule dans lequel les autorités militaires certifient la durée du service militaire.

Lorsque ce document ne figure pas dans le dossier de pension transmis à l'administration par l'employeur, l'extrait de la matricule est demandé par l'Administration des pensions directement aux autorités militaires sans qu'aucune démarche ne doive être effectuée par l'assuré social lui-même. Actuellement l'Office national des pensions, pour les salariés, et l'Administration des Pensions, pour le Secteur public, collaborent avec la Défense nationale à un projet visant à collecter sans exception de façon automatisée toutes les informations nécessaires à l'établissement des périodes de service militaire.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je vous remercie d'avoir répondu au nom de M. Vandembroucke avec qui j'avais pris langue. Si je comprends bien, plus aucun certificat de milice ne doit être demandé aux administrations communales en vue de l'obtention d'une pension. Il devrait en être de même pour les emplois dans la fonction publique.

En posant ma question, j'entendais réclamer une simplification administrative et un allègement de la tâche des administrations communales. J'espère que la conclusion que je tire se confirmera, à savoir que ces certificats de milice sont devenus complètement inutiles et que l'on peut indiquer aux administrations communales qu'elles ne doivent plus les délivrer et à ceux qui demandent ces certificats qu'il n'y a plus de raison pour qu'ils le fassent.

**Question orale de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'arrêté royal relatif au financement des tests ESB» (n° 3-138)**

**Question orale de M. Ludwig Caluwé au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le financement des tests ESB» (n° 3-147)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – Depuis 2001, les bovins de plus de trente mois sont soumis dans notre pays à des tests ESB. Initialement, le financement de ces tests était assuré par l'État mais vu le coût élevé, il a été décidé, à partir de 2002, de ne pas poursuivre dans cette voie. Un système de préfinancement a dès lors été mis sur pied par le BIRB, afin de permettre le remboursement d'un montant de l'ordre de 60 millions d'euros. Le secteur se montre sceptique, vu le prix élevé payé précédemment pour les tests,

*berekening van het ambtenarenpensioen.*

*Aangezien rekening wordt gehouden met de werkelijk gepresteerde diensttijd is de exacte duur van de militaire dienst en van eventuele mobilisaties een noodzakelijk gegeven voor de berekening van de rechten. Daarom moet de Administratie van Pensioenen beschikken over een uittreksel van het Stamboek waarin de militaire autoriteiten de duur van de dienst bevestigen.*

*Wanneer dit document in het pensioendossier ontbreekt, vraagt de Administratie van Pensioenen het rechtstreeks aan bij de militaire autoriteiten. De sociaal verzekerde hoeft daar zelf niets voor te doen. Momenteel werken de Rijksdienst voor Pensioenen, wat de loontrekkenden betreft, en de Administratie van Pensioenen, wat de ambtenaren betreft, samen met Landsverdediging aan een project om voor iedereen op geautomatiseerde wijze alle gegevens te verzamelen met betrekking tot het bewijs van de periodes van militaire dienst.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Ik dank de minister voor dit antwoord. Ik leid eruit af dat pensioenaanvragers bij de gemeente geen enkel getuigschrift inzake de dienstplicht meer moeten aanvragen. Hetzelfde zou gelden voor overheidsambtenaren.*

*Met mijn vraag wou ik pleiten voor administratieve vereenvoudiging en verlichting van de administratieve werklast van de gemeentebesturen. Ik hoop dat dit de juiste conclusie is en dat men ten aanzien van de gemeentebesturen duidelijk mag stellen dat ze die getuigschriften niet langer hoeven af te geven aan personen die hen er nog om zouden vragen.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het koninklijk besluit betreffende de financiering van de BSE-testen» (nr. 3-138)**

**Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de financiering van de BSE-testen» (nr. 3-147)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Dit dossier dreigt een lang verhaal te worden. Ik heb de minister er de voorbije maanden in de wandelgangen al meermaals over aangesproken, maar nu is er helemaal geen klaarheid meer. Vandaar deze mondelinge vraag.

Sinds 2001 worden runderen van meer dan dertig maanden bij ons getest op BSE. Aanvankelijk werd dit gefinancierd door de overheid, maar vanaf 2002 werd beslist dat dit niet verder

*en comparaison avec d'autres pays.*

*Sous la précédente législature, après concertation, il avait été décidé de percevoir une cotisation de santé supportée par l'entière du secteur. L'Europe a toutefois jugé cette mesure contraire à la libre circulation des marchandises, ces cotisations constituant selon elle un soutien à l'exportation, les produits importés étant soumis au paiement d'une redevance, contrairement aux produits testés exportés.*

*Par la suite, sans avoir été consulté par le ministre, le secteur a été confronté à l'arrêté royal approuvé par le Conseil des ministres en date du 19 décembre 2003. Le nouveau système instauré par cet arrêté prévoit, d'une part, la perception d'une cotisation de santé conforme aux aides autorisées par l'Europe et, d'autre part, une rétribution par bovin afin de financer les coûts excédentaires des tests. Je présume que le ministre a reçu le courrier adressé par le secteur de la viande et dans lequel les intéressés – agriculteurs, marchands de bétail, abattoirs et entreprises de découpage – expriment leur vive hostilité à la nouvelle réglementation. Je comprends leurs préoccupations et je demande au ministre de prendre des mesures.*

*Il résulte de la nouvelle réglementation qu'en ce qui concerne les bovins, le système demeure plus cher dans notre pays. On peut craindre que l'on décide d'organiser l'abattage et les tests à l'étranger. Pour les porcs, les poulets et les veaux, aucune cotisation de santé n'est à payer à l'étranger, d'où une sérieuse concurrence pour le secteur de la viande belge qui prévoit l'organisation de manifestations pour donner l'alarme.*

*Le ministre flamand de l'Agriculture considère la situation comme intenable. Le secteur bovin est surtout concentré en Wallonie et l'élevage intensif essentiellement en Flandre. Le fait de devoir participer au paiement pour les tests ESB y suscite donc l'indignation.*

*Je souhaiterais aussi davantage de clarté concernant l'intention de faire effectuer les tests en grande partie dans des laboratoires publics. Selon la note, 25% des tests seraient effectués par des laboratoires privés et 75% par des laboratoires publics, une proportion qui aurait été ramenée entre-temps à 50-50%. Les abattoirs sont opposés à l'idée de confier l'exécution des tests aux deux seuls laboratoires publics en raison des trop longs délais et du manque de flexibilité. Pour les abattoirs, il importe que les tests soient effectués rapidement et que leurs résultats soient disponibles à bref délai.*

*C'est pourquoi il doit y avoir une libéralisation afin que les abattoirs puissent travailler avec le laboratoire de leur choix. Bien entendu, les laboratoires doivent être agréés par l'Agence pour la sécurité de la chaîne alimentaire, laquelle doit aussi contrôler les tests. Je pense que cette demande est fondée car elle vise un travail plus rapide et plus souple. Il y a aussi une grande opposition contre le fait que le préfinancement est pris en compte dans la cotisation et que cette dernière est perçue au niveau des abattoirs, lesquels la répercuteront sur le consommateur.*

*Pourquoi le ministre ne s'est-il pas concerté avec les différents secteurs ? Quel est l'état du dossier ? Le ministre est-il disposé à poursuivre les négociations sur la proposition de rechange transmise par le secteur ? Le dossier a-t-il déjà*

mogelijk was, gezien de hoge kostprijs. De voorbije jaren werd dan ook een systeem van prefinanciering op poten gezet via de BIRB, waardoor een bedrag van ongeveer 60 miljoen euro op een of andere manier moet worden terugbetaald. De sector vraagt zich af of dit wel kan, gezien de hoge prijs die men de voorbije periode in vergelijking met andere landen voor de testen heeft betaald.

De vorige legislatuur werd na overleg een oplossing uitgewerkt, meer in het bijzonder het innen van een gezondheidsbijdrage die door de hele sector zou worden gedragen. Hoewel iedereen het er blijkbaar over eens was, was Europa van oordeel dat deze regeling niet strookt met het vrij verkeer van goederen en beschouwt het die bijdragen als een soort exportsteun, aangezien de geïmporteerde producten aan een heffing onderhevig zijn en de geteste geëxporteerde niet.

De minister nam een initiatief terzake, evenwel zonder de sector te consulteren. Deze werd dan ook geconfronteerd met het koninklijk besluit, dat op 19 december 2003 werd goedgekeurd door de Ministerraad. Daarbij wordt een nieuw systeem ingevoerd, waarbij enerzijds een gezondheidsbijdrage wordt geïnd die overeenstemt met de steun die door Europa is toegelaten en anderzijds een retributie per rund wordt ingevoerd om het surplus voor de testen te financieren. Waarschijnlijk heeft de minister de brief van de vleessector ontvangen, waarin de betrokkenen, zijnde de landbouwers, de veehandelaars, de slachthuizen en de uitsnijderijen, zich sterk verzetten tegen de nieuwe regeling. Ik begrijp hun bekommernis. Daarom verzoek ik de minister terzake maatregelen te nemen.

Met de nieuwe regeling blijft ons systeem duurder dan het buitenland voor de runderen, waardoor men vreest dat deze in het buitenland zullen worden geslacht en getest. Voor varkens, kippen en kalveren moet in het buitenland helemaal geen gezondheidsbijdrage worden betaald, wat een aanzienlijk concurrentienadeel oplevert voor onze Belgische vleessector. De vleessector plant zelfs manifestaties om alarm te slaan.

Ook de minister van Landbouw in Vlaanderen vindt deze toestand onhoudbaar. Ik begrijp dat men dit probleem enigszins een communautair dossier noemt. De rundersector is immers vooral in Wallonië geconcentreerd en de intensieve veeteelt grotendeels in Vlaanderen. Dat zij mee moet betalen voor de BSE-testen roept dan ook heel wat verontwaardiging op.

Ik kreeg graag ook meer duidelijkheid over het voornemen om de testen grotendeels door overheidslaboratoria te laten uitvoeren. Volgens de nota zou 25% van de testen door privé-laboratoria worden gedaan en 75% door overheidslaboratoria, een verhouding die volgens sommigen inmiddels tot 50-50% zou zijn teruggebracht. Dat draagt evenmin de goedkeuring van de slachthuizen weg, aangezien het te veel tijd kost en te weinig flexibel is testen te laten uitvoeren door de enige twee overheidslabs. Voor hen is het immers belangrijk dat de testen op korte termijn worden gedaan en dat de resultaten op korte termijn beschikbaar zijn.

Daarom moet er een liberalisering komen zodat de slachthuizen zelf kunnen kiezen met welk lab ze samenwerken. Uiteraard moeten de laboratoria dan een

*été soumis à l'Europe ? La réglementation actuelle pourrait contenir des éléments cachés susceptibles d'entraver la libre circulation des marchandises, ce qui pourrait à nouveau provoquer l'opposition de l'Europe ?*

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – *Mme Van de Castele ayant déjà expliqué la problématique de façon détaillée, je me limiterai à un résumé.*

*Le 19 décembre 2003, le conseil des ministres a approuvé un projet d'arrêté royal relatif au financement des tests ESB. Cet arrêté soulève des questions sur de nombreux points et pourrait avoir de lourdes conséquences.*

*Le premier point est la rétroactivité des cotisations. Le préfinancement, d'un montant de 60 millions d'euros, doit être remboursé par ceux qui sont aujourd'hui soumis à la mesure. En outre, le coût de ces tests est jusqu'à trois fois plus élevé dans notre pays qu'à l'étranger ; nous devons donc y remédier et la rétroactivité n'est pas justifiée.*

*Le fait que le coût des tests ESB réalisés sur les bovins adultes doit également être supporté par les secteurs des porcs, de la volaille et des veaux est la disposition la plus critiquable. Ces secteurs n'ont rien à voir avec les tests ESB. On pourrait aussi demander une cotisation aux cordonniers par exemple. L'obligation de cotisation imposée à ces secteurs ne se justifie en aucune manière. En outre, il faut bien se rendre compte que ces trois branches de notre florissant secteur de la viande vivent principalement de l'exportation. Le secteur porcin produit 200% de la consommation belge, ce qui signifie que 100% ou plus sont exportés. Pour le secteur de la volaille, il s'agit de 180%, et pour celui des veaux, de 160%. La cotisation supplémentaire qu'ils doivent payer aura des conséquences négatives sur leur position concurrentielle et entraînera indubitablement une régression et des pertes d'emplois.*

*Géographiquement, le secteur de la viande bovine est réparti de manière relativement équilibrée. Ce n'est pas le cas pour les secteurs porcin et de la volaille, lesquels sont avant tout situés en Flandre. Le ministre flamand de l'Agriculture proteste à juste titre contre la solidarité attendue de la Flandre et fait observer que cela doit être corrigé.*

*Le secteur de la viande tout entier, tant au nord qu'au sud du pays, rejette cette réglementation et demande le retrait du projet. Il a formulé une proposition de rechange et souhaite qu'elle soit reprise. Le ministre est-il disposé à modifier ou à retirer son projet d'arrêté royal ? Compte-t-il prendre en considération la proposition du secteur de la viande ?*

erkenning krijgen van het Voedselagentschap, dat ook het testen verder moet controleren. Ik denk dat dit een terechte vraag is om sneller, flexibeler en goedkoper te kunnen werken. Grote weerstand is er ook tegen het feit dat de prefinanciering in de bijdrage wordt verrekend en dat de bijdrage op het niveau van de slachthuizen wordt geïnd met de bedoeling ze aan de consument door te rekenen.

Ik heb dan ook de volgende vragen. Waarom heeft de minister geen overleg gepleegd met de verschillende sectoren? Wat is de huidige stand van zaken van het dossier? Is de minister bereid om verder te onderhandelen over het alternatieve voorstel dat hij van de sector heeft gekregen? Is het dossier al voorgelegd aan Europa? In de huidige regeling zouden er wel eens wat addertjes onder het gras kunnen zitten die het vrije verkeer van goederen kunnen belemmeren, zodat die opnieuw de weerstand van Europa kan oproepen.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – *Mevrouw Van de Castele heeft de problematiek al uitvoerig toegelicht en ik vat dus alleen nog even samen.*

Op 19 december 2003 keurde de Ministerraad een ontwerp van koninklijk besluit goed met betrekking tot de financiering van de BSE-tests. Op tal van punten roept dit koninklijk besluit vragen op en zou het zware gevolgen kunnen hebben.

Ten eerste is er de retroactiviteit van de bijdragen. De prefinanciering, ten belope van 60 miljoen euro, moet worden terugbetaald door degenen die nu aan de maatregel onderworpen zijn. Wanneer we dan bovendien merken dat in vergelijking met het buitenland de kostprijs van deze tests in ons land tot drie maal hoger ligt, dan is dit toch een punt waaraan gewerkt moet worden en is retroactiviteit niet verantwoord.

Dat de BSE-tests die worden uitgevoerd op volwassen runderen, ook moeten worden betaald door de varkens-, de pluimvee- en de kalversector, is het meest voor kritiek vatbaar. Deze sectoren hebben met BSE-tests niets, maar dan ook niets te maken. Men zou bijvoorbeeld even goed aan de schoenlappers een bijdrage kunnen vragen. Op geen enkele manier kan worden verantwoord dat deze sectoren mee moeten betalen. Bovendien moet goed worden beseft dat deze drie segmenten van onze bloeiende vleessector, vooral op export zijn aangewezen. De varkenssector haalt 200% van de zelfvoorzieningsgraad, dit wil zeggen dat 100% of meer wordt uitgevoerd. Voor de pluimveesector is dat 180% en voor de kalversector 160%. De extra bijdrage die ze moeten betalen zal automatisch negatieve gevolgen hebben voor hun concurrentiepositie, met ongetwijfeld een inkrimping van de sector en jobverlies tot gevolg.

De rundveesector is geografisch relatief evenwichtig verdeeld. Dat is niet het geval voor de varkens- en de pluimveesector, die in de eerste plaats een Vlaamse aangelegenheid zijn. De Vlaamse minister van Landbouw protesteert terecht tegen de solidariteit die van Vlaanderen wordt verwacht en merkt op dat daar moet worden gecorrigeerd.

De hele vleessector, zowel in het noorden als in het zuiden van het land, verwerpt deze regeling en vraagt dat het ontwerp wordt ingetrokken. De sector deed een alternatief voorstel en wenst dat dit wordt overgenomen. Is de minister bereid zijn ontwerp van koninklijk besluit te wijzigen of in te trekken?



**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *La concertation avec les différents secteurs sur le financement des tests ESB a commencé depuis plus de deux ans déjà.*

*En ce qui concerne la solidarité, un accord de principe a été dégagé fin 2002, plus précisément sur une cotisation de santé due pour tous les types de viande. Le principe de base était que le consommateur final supporte le coût des tests ESB. Le prélèvement de la cotisation au niveau de la distribution était cependant inacceptable pour la Commission européenne. C'est pourquoi la proposition actuelle prévoit une perception au niveau de l'abattoir, mais avec une répercussion du coût sur le consommateur final. Notre proposition tient compte des remarques de la Commission européenne et de l'accord de principe selon lequel tous les types de viande entrent en ligne de compte pour le paiement d'une cotisation de santé.*

*La Commission européenne autorise uniquement la perception au niveau de l'abattoir, à l'exception d'une perception au niveau du producteur-éleveur. Le secteur agricole ne peut toutefois marquer son accord sur cette possibilité.*

*Pour le financement des tests ESB par le fédéral, nous nous référons à la décision antérieure des autorités fédérales en vertu de laquelle, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, les frais ne peuvent plus être supportés par le Trésor. Le conseil des ministres a approuvé la proposition le 19 décembre 2003.*

*Le 13 janvier 2004, il y a eu une concertation avec les gouvernements régionaux. Le ministre fédéral de l'Agriculture et le ministre wallon de l'Agriculture estiment que le projet offre une solution acceptable à une problématique qui traîne depuis deux ans déjà. Tant l'Inspection des Finances que le ministre du Budget ont émis un avis favorable. Le Conseil d'État rendra son avis avant le 23 janvier 2004. Le projet a été notifié à la Commission européenne et l'avis du Comité scientifique de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire a été sollicité.*

*La solution de rechange du secteur a une répercussion budgétaire : le fédéral doit supporter les charges du passé à concurrence de 60 millions d'euros, comme Mme Van de Casteele vient de le dire. Selon cette proposition, le financement par le fédéral s'élève à 19,4 millions d'euros par an, le maximum autorisé par l'Europe. Enfin, le secteur bovin lui-même paie un montant de 6,6 millions d'euros par le biais d'une cotisation payée pour chaque animal abattu obligatoirement soumis au test. Étant donné la décision prise par le fédéral en 2001 de ne plus faire supporter le coût des tests ESB par le Trésor, nous ne pouvons accepter la proposition du secteur.*

*En réponse à la demande de maintenir le prix des procédures de test ESB à un niveau conforme aux exigences du marché, je puis simplement dire que le prix actuel ne s'écarte pas de celui pratiqué dans d'autres pays membres de l'Union européenne. En outre, l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire élabore une nouvelle procédure grâce à laquelle le coût diminuera considérablement à court terme.*

*Nous estimons aussi que la procédure selon laquelle l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire envoie*

Wil hij het voorstel van de vleessector in overweging nemen?

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Het overleg met de verschillende sectoren over de financiering van de BSE-testen is al meer dan twee jaar aan de gang.

Wat het solidariteitsprincipe betreft, werd eind 2002 een principieel akkoord bereikt, meer bepaald over een gezondheidsbijdrage voor alle vleessoorten. Het uitgangsprincipe was dat de eindverbruiker de kosten van de BSE-testen zou dragen. De inning van de heffing op het niveau van de distributie was voor de Europese Commissie echter onaanvaardbaar. Om die reden wordt in het huidige voorstel voorzien in een inning op slachthuisniveau, maar met een doorrekening naar de eindconsument. Ons voorstel komt tegemoet aan de opmerkingen van de Europese Commissie en aan het principeakkoord dat alle vleessoorten in aanmerking komen voor een gezondheidsbijdrage.

Wat de inning betreft, staat de Europese Commissie alleen een inning op het niveau van het slachthuis toe, met uitzondering van een inning op het niveau van de producent-veehouder. Met die mogelijkheid kan de landbouwsector echter niet akkoord gaan.

Voor de financiering van de BSE-testen door de federale overheid verwijzen we naar de eerder genomen beslissing van de federale overheid, met name dat die kosten vanaf 1 januari 2002 niet meer door de Schatkist mogen worden gedragen. Het voorstel werd op 19 december 2003 door de Ministerraad goedgekeurd.

Op 13 januari 2004 is overlegd met de gewestregeringen. De federale minister van Landbouw en de Waalse minister van Landbouw zijn van mening dat het ontwerp een aanvaardbare oplossing biedt voor een problematiek die al twee jaar aansleept. Zowel de Inspectie van Financiën als de minister van Begroting hebben een gunstig advies uitgebracht. Vóór 23 januari 2004 zal de Raad van State advies geven. Het ontwerp werd genotificeerd aan de Europese Commissie en er werd een advies gevraagd aan het Wetenschappelijk Comité van het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen.

Het alternatieve voorstel van de sector heeft als budgettair gevolg dat de federale overheid de lasten uit het verleden dient te dragen ten belope van 60 miljoen euro, zoals door mevrouw Van de Casteele werd aangehaald. De federale overheid financiert in dat voorstel 19,4 miljoen euro per jaar, het maximum dat Europa toestaat. Ten slotte levert de rundveesector zelf nog een bedrag van 6,6 miljoen euro via een bijdrage per geslacht rund dat verplicht aan de test onderworpen wordt. Gelet op de beslissing van de federale overheid van 2001 om de kosten van de BSE-testen niet langer door de Schatkist te laten dragen, kunnen wij het voorstel van de sector niet aanvaarden.

Op de vraag om de prijs van de BSE-testprocedures marktconform te houden, kan ik alleen zeggen dat de huidige prijs niet afwijkt van de prijs in een aantal andere EU-staten. Bovendien werkt het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen een nieuwe procedure uit, waardoor de kostprijs op korte termijn aanzienlijk zal verminderen.

We zijn ook van mening dat de procedure waarbij het

*immédiatement les échantillons aux laboratoires est tout à fait justifiée ; elle permet de contrôler si les tests obligatoires ont été correctement réalisés et elle est essentielle pour la protection de la santé publique. Voyez ce qui se passe en Allemagne : les abattoirs ont le libre choix, et on a déjà découvert plusieurs animaux contaminés qui n'avaient jamais été examinés.*

*En conclusion, je répète que l'objectif de notre proposition n'est certainement pas de faire supporter le prix des tests ESB uniquement par le secteur agricole. Des dispositions ont déjà été prises pour que ce coût soit répercuté sur le consommateur final. Nous sommes persuadés qu'un simple malentendu a poussé les diverses organisations à s'opposer à la réglementation que nous proposons.*

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *Le ministre ne s'étonnera pas que sa réponse me déçoive. Il ne laisse aucune ouverture pour remédier au système proposé dont je persiste à dire qu'il est néfaste.*

*En ce qui concerne les charges du passé, le secteur a tout à fait raison de dire qu'il doit assumer un coût sur lequel il n'avait aucune prise. Le ministre dit à présent que le prix d'un test ESB en Belgique ne diffère pas de celui des autres pays européens alors qu'il prétendait il y a deux mois que notre prix était bien supérieur à celui du reste de l'Europe et qu'il estimait qu'il fallait intervenir rapidement. C'est pourquoi il a lancé les tests en gestion propre effectués par des laboratoires publics.*

*Pour ma part, j'ai toujours défendu l'idée qu'il fallait aussi corriger le prix des laboratoires privés. Ce prix est imposé – à tort, selon moi – par l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire, sans concertation avec le secteur alors que c'est quand même lui qui devait payer.*

*Le ministre dit à présent s'être concerté avec le secteur mais il semble que cela ne soit pas vrai. Le secteur serait effectivement impliqué dans la discussion sur le financement de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire et la concertation aurait été constructive. Cependant, le secteur a reçu le projet d'arrêté royal relatif aux tests ESB sans avoir été concerté et de manière tout à fait inattendue. Il n'a pas eu l'occasion de formuler des remarques au cours de la phase préparatoire.*

*Le ministre persiste dans son idée de confier la plupart des tests – sans citer de pourcentage – aux laboratoires publics. Pour moi, tout cela n'est pas évident et ce n'est pas parce que des problèmes ont surgi en Allemagne avec les tests effectués par des laboratoires privés choisis par les abattoirs qu'il faut rejeter le système allemand. Il appartient en effet à l'AFSCA de contrôler les laboratoires qui procèdent aux tests mais les abattoirs doivent pouvoir aussi choisir eux-mêmes leur laboratoire.*

*J'insiste auprès du ministre pour qu'il se concerte encore avec le secteur et qu'avant que ce dernier ne mène des actions, il réponde à une partie de ses attentes.*

Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen de stalen onmiddellijk aan de laboratoria toewijst, helemaal terecht is om te kunnen nagaan of de verplichte testen correct worden uitgevoerd en essentieel voor de bescherming van de volksgezondheid. Kijk maar naar de situatie in Duitsland, waar de slachthuizen de vrije keuze hebben en al verschillende dieren besmet werden bevonden, die nooit aan een onderzoek waren onderworpen.

Afsluitend wil ik nogmaals benadrukken dat het doel van ons voorstel zeker niet is de landbouwsector alleen te laten opdraaien voor de BSE-testen. Schikkingen zijn al getroffen om de kosten te laten dragen door de eindconsument. Wij zijn ervan overtuigd dat gewoon een misverstand de verschillende organisaties ertoe heeft aangespoord zich te verzetten tegen de door ons voorgestelde regeling.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Het zal de minister waarschijnlijk niet verwonderen dat zijn antwoord mij ontgoochelt. Hij laat geen enkele opening om te sleutelen aan het voorgestelde systeem, waarvan ik blijf zeggen dat het nefast is.

Inzake de lasten van het verleden heeft de sector mijns inziens volkomen gelijk als ze zeggen dat ze moeten opdraaien voor een prijs waarover ze niets te zeggen hadden. De minister zegt nu dat de prijs van een BSE-test in België niet afwijkt van die van andere landen in Europa. Maar twee maanden geleden nog zei hij dat onze prijs veel hoger lag dan in de rest van Europa en vond hij dat we daar dringend iets aan moesten doen. Daarom precies startte hij de tests in eigen beheer in overheidslabs.

Ik heb van mijn kant altijd verdedigd dat er ook aan de kostprijs van de privé-laboratoria kon worden gesleuteld. Die kostprijs werd immers opgelegd – volgens mij ten onrechte – door het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen, zonder enige inspraak van de sector, terwijl die toch moest betalen.

De minister zegt nu dat hij overleg heeft gehad met de sector, maar volgens de geluiden die ik opvang klopt dat niet. Mensen uit de sector zeggen me dat ze wel betrokken werden bij de discussie over de financiering van het Federaal agentschap en dat het overleg trouwens heel constructief is verlopen. Maar de sector kreeg het ontwerp van koninklijk besluit over de BSE-testen zonder enig overleg en totaal onverwacht opgedist. Ze hebben niet eens de kans gekregen in de voorbereidingsfase opmerkingen te maken, laat staan dat er met hun opmerkingen rekening kon worden gehouden.

De minister blijft blijkbaar bij zijn standpunt dat de testen vooral in overheidslaboratoria moeten gebeuren, zonder evenwel te specificeren welk percentage hij in gedachten heeft. Voor mij is dat alleszins niet vanzelfsprekend en het is niet omdat er in Duitsland wat is misgelopen met de testen door privé-laboratoria waarop de slachthuizen naar eigen keuze een beroep kunnen doen, dat het Duitse systeem helemaal niet deugt. Ik ben het er honderd procent mee eens dat het Federaal agentschap voor de veiligheid van de voedselketen controle moet uitoefenen op de laboratoria die de testen uitvoeren. Maar daarnaast moeten de slachthuizen zelf een laboratorium kunnen kiezen.

Ik dring er bij de minister op aan dat hij alsnog overleg organiseert met de vleessector en dat hij, voor de sector tot

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – *J'ai l'impression que le ministre ne calcule pas bien les conséquences de ses mesures. Une concertation a effectivement eu lieu au sujet de la « taxe sur la viande ». Malgré mes nombreuses réserves au sujet de cette taxe, je dois admettre qu'elle ne nuit pas à notre compétitivité.*

*Étant donné que le ministre fait aussi payer le test ESB par les consommateurs des pays importateurs, les ventes de viande belge à l'étranger vont diminuer. Le secteur de la viande, un pan important de notre économie, va ainsi se dégrader fortement.*

*Le test ESB coûte plus cher en Belgique qu'ailleurs. En Autriche, par exemple, il revient à 18,9 euros, contre 62,9 à 68,9 euros en Belgique. En comptant tous les frais, un test revient à 40 euros en Autriche et à 100 euros en Belgique. Ces prix élevés des trois dernières années se répercutent sur des secteurs qui n'ont rien à voir avec le problème de l'ESB. C'est inadmissible. Monsieur le ministre, revenez sur cette mesure.*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – *Il y a une différence entre les tests effectués voici trois ans et les tests actuels. Lorsqu'on fait une comparaison entre pays, il faut tenir compte de l'évolution de la technique. Les prix peuvent différer en fonction de la qualité des tests.*

*Dans la situation actuelle, les prix doivent être maintenus à un niveau aussi bas que possible. Les prix actuels sont effectivement trop élevés. En proposant de confier 50 à 75% des tests à l'AFSCA, on veut faire baisser les prix. Une adjudication publique pourra également y contribuer.*

*Je voudrais souligner que nous proposons aujourd'hui une solidarité de 50% alors que sous le gouvernement précédent, elle était de 100%.*

**Question orale de M. François Roelants du Vivier au ministre de la Défense sur «les propos tenus à l'encontre de certains militaires belges» (n° 3-140)**

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Ce mercredi 14 janvier 2004, la commission des Relations extérieures et de la Défense s'est réunie afin d'examiner le plan directeur de la Défense proposé en vue de la modernisation de l'armée.

À ce titre, un échange de vues a eu lieu entre différents syndicats et les membres de la commission. Lors de cette réunion, un syndicaliste a tenu des propos préoccupants concernant certains militaires belges. Selon ce dernier, certains paracommandos belges, qui auraient commis toutes sortes d'exactions en Afrique lors de missions précédentes – meurtres par vengeance, viols, cas de pédophilie –, feraient partie des troupes belges qui seront envoyées au Congo.

Devant la gravité des accusations, j'ai insisté personnellement auprès de l'intéressé en lui demandant s'il se rendait compte

acties overgaat, aan een deel van hun verzuchtingen tegemoetkomt.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Ik heb de indruk dat de minister de consequenties van zijn maatregelen niet goed inschat. Er werd inderdaad overleg gepleegd over de ontwerp-tekst over de zogenaamde vleestaks. Ook al heb ik bij die taks heel wat bedenkingen, toch moet ik vaststellen dat ze niet nadelig is voor onze concurrentiepositie.

Door het feit dat de minister de dure BSE-test ook laat betalen door de vleesconsumenten in de importerende landen, zal de verkoop van Belgisch vlees in het buitenland dalen. De vleessector, die een belangrijk deel van onze economie vertegenwoordigt, zal er sterk door inkrimpen.

De kostprijs van de BSE-test is in België veel hoger dan in andere landen. In Oostenrijk bijvoorbeeld bedraagt de kostprijs per test 18,9 euro, in België 62,9 tot 68,9 euro. Samen met de bijkomende kosten bedraagt de totale kostprijs in Oostenrijk 40 euro per test, in België 100 euro per test. In alle andere Europese landen zijn de tests goedkoper dan in België. De gevolgen van die hogere kosten in de voorbije drie jaar worden nu ten laste gelegd aan sectoren die niets met het BSE-probleem te maken hebben. Dat is onaanvaardbaar. Mijnheer de minister, kom op deze maatregel terug.

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – Er is een verschil tussen de tests van een drietal jaar geleden en de huidige tests. Bij een internationale vergelijking moet rekening worden gehouden met de evolutie van de techniek. Verschillen in kwaliteit van de tests zijn een oorzaak van de prijsverschillen.

In de huidige situatie moeten de kosten zo laag mogelijk worden gehouden. De prijzen op het huidige ogenblik zijn immers te hoog. Het voorstel om 50 tot 75% van de tests door het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen te laten uitvoeren heeft als doel een trend te induceren om de prijzen te doen dalen. Een openbare aanbesteding zal daarbij ook helpen.

Mag ik er ook op wijzen dat wij vandaag voorstellen om voor 50 procent solidair te zijn, terwijl onder de vorige regering 100 procent solidariteit gold?

**Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Landsverdediging over «de aantijgingen tegen sommige Belgische militairen» (nr. 3-140)**

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – *Op woensdag 14 januari 2004 boog de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging zich over het beleidsplan van Defensie met het oog op de modernisering van het leger.*

*Naar aanleiding daarvan vond een gedachtewisseling plaats tussen de commissieleden en een aantal vakbondsvertegenwoordigers van het leger. Eén van hen uitte verontrustende aantijgingen ten aanzien van sommige Belgische militairen. Hij beweerde dat zich onder de Belgische troepen die naar Congo zullen worden gestuurd paracommando's bevinden die zich tijdens vorige missies in Afrika te buiten zijn gegaan aan allerlei wandaden.*

*Ik heb de betrokkene gevraagd zich rekenschap te geven van*

qu'il prononçait publiquement de graves accusations devant une commission du Sénat. Il a répondu par l'affirmative et a confirmé ses allégations devant la commission. Je lui ai alors dit que nous devions vous interroger, monsieur le ministre, pour savoir si ces dernières étaient fondées et, si oui, quelles mesures vous envisagez.

Mais la première question est évidemment de savoir si ces allégations sont fondées. Depuis cet incident en commission, j'ai lu dans la presse que l'intéressé avait quelque peu minimisé ses propos, mais je peux vous assurer qu'en commission, je lui ai demandé de répéter ses accusations, et qu'il l'a fait. Il conviendrait donc que vous puissiez faire une mise au point.

**M. André Flahaut**, ministre de la Défense. – Je voudrais tout d'abord remercier le sénateur de sa question car celle-ci me permet d'apporter des précisions. Je n'ai évidemment pas à commenter les propos tenus par l'une ou l'autre personne dans une commission parlementaire et, comme vous, je constate simplement que l'auteur de ces propos a ensuite signalé à la presse que ses paroles avaient dépassé sa pensée, que les faits portaient sur des actions passées, qu'il n'avait pas de preuves formelles de faits de ce type sur une période récente.

S'il avait eu de telles preuves, je lui aurais conseillé de les déposer devant une autorité judiciaire pour que les poursuites puissent s'engager ; aujourd'hui en effet, ce n'est plus aux juridictions militaires mais civiles qu'il convient de s'adresser.

Cela dit, il est exact que, lors des opérations en Somalie, des actes inacceptables ont été commis. Des photos ont été prises à l'époque et rendues publiques. Des procédures ont été engagées, mais elles n'ont pas abouti. Quand je suis arrivé dans ce département, il y avait déjà prescription. J'ai demandé qu'une enquête soit menée afin de voir si les personnes figurant sur les photos étaient toujours en fonction et afin d'examiner ce qu'il s'était passé. Je n'avais pas d'autre pouvoir, la chose étant prescrite.

Depuis 1999, j'ai demandé au département de la Défense une vigilance renforcée de manière à lutter contre des faits qui pourraient se produire pendant ou en dehors des opérations, qu'il s'agisse de faits à caractère raciste ou de dérapages d'ordre sexuel ou autre. C'est ainsi qu'un inspecteur général médiateur a été installé sous la précédente législature. Ce dernier est chargé d'enregistrer les plaintes, de les transmettre si nécessaire au niveau judiciaire et de tenter des médiations dans certains cas.

Je regrette que ces propos aient été tenus au moment où nous préparons, prudemment et minutieusement, la future opération destinée à la formation de la première brigade intégrée de la nouvelle armée congolaise.

Nous avons veillé à ce que l'on tire les leçons des opérations passées, que ce soit en Somalie ou au Rwanda, et de leurs éventuels dysfonctionnements. Vous assistiez tout à l'heure à la commission du Suivi et vous avez donc pu constater que les préparations tiennent compte le plus possible des recommandations afin de prévenir les risques au maximum.

Il est d'autant plus regrettable que cet incident survienne maintenant dans la mesure où il s'agit d'une importante

*de ernst van dergelijke beschuldigingen, waarna hij ze nogmaals bevestigde ten aanzien van de commissie. Daarop heb ik hem laten weten dat we de minister moesten ondervragen over de gegrondheid van zijn aantijgingen en over de maatregelen die de minister in dit verband in het vooruitzicht stelt.*

*De hoofdvraag blijft weliswaar of de beschuldigingen gegrond zijn. In persartikelen las ik dat de betrokken intussen zijn beweringen enigszins heeft afgezwakt. Kan de minister de toedracht van deze zaak verduidelijken?*

**De heer André Flahaut**, minister van Landsverdediging. – *Ik dank de heer Roelants du Vivier voor deze gelegenheid om wat meer duidelijkheid te scheppen in deze zaak. Het is niet mijn taak commentaar te geven op uitspraken die in een parlementaire commissie werden gedaan. Ik stel slechts vast dat de betrokkene die uitspraken nadien heeft afgezwakt door aan te geven dat het over feiten uit het verleden gaat en dat hij geen bewijzen heeft dat soortgelijke feiten zich recent nog zouden hebben voorgedaan.*

*Mochten die wel voorhanden zijn geweest, dan zou ik hem aangeraden hebben zich tot de bevoegde rechtbanken te wenden. Voortaan zijn dat de burgerlijke rechtbanken.*

*Het is wel juist dat tijdens de operaties in Somalië onaanvaardbare feiten werden gepleegd, waarvan foto's werden genomen die zijn gepubliceerd. De toen opgestarte procedures bleven zonder gevolg. Toen ik in het departement aankwam, waren de feiten al verjaard. Het enige wat ik nog kon doen was te laten onderzoeken of de personen die op de foto's te zien waren nog in dienst waren zodat nagegaan kon worden wat er gebeurd was.*

*Sedert 1999 heb ik aan het departement verhoogde waakzaamheid gevraagd ter voorkoming van feiten die zich in het raam of naar aanleiding van operaties zouden kunnen voordoen, zoals racistische of seksuele vergrijpen. Tijdens de vorige regeerperiode werd een algemeen inspecteur-bemiddelaar aangesteld die klachten registreert, ze indien nodig aan het gerecht doorspeelt en in sommige gevallen poogt te bemiddelen.*

*Ik betreur dat dergelijke uitspraken zijn gevallen op een ogenblik dat we omzichtig en zorgvuldig voorbereidingen treffen voor de komende operatie die tot doel heeft de eerste geïntegreerde brigade van het nieuwe Congolese leger op de been te brengen.*

*We willen dat lering wordt getrokken uit vorige operaties in Somalië of in Rwanda en uit wat toen fout gelopen is. De heer Roelants du Vivier heeft daarnet de vergadering van de Commissie voor de opvolging van buitenlandse missies bijgewoond en kunnen vaststellen dat bij de voorbereiding zoveel mogelijk rekening wordt gehouden met de aanbevelingen om de risico's maximaal te beperken.*

*Het tijdstip van dit incident valt des te meer te betreuren daar de komende operatie een grote symbolische waarde heeft. België en de wereld kijken toe op wat we in Congo gaan doen. Het is een test voor de para's. Een geslaagde operatie dankzij voorbeeldig gedrag is de beste hulde die ze kunnen brengen*

opération symbolique. On nous observe au Congo, en Belgique et sur la scène internationale. C'est pratiquement un test pour les paras. Réussir cette opération, en ayant un comportement modèle, serait le plus beau cadeau qu'ils pourraient faire à la mémoire de leurs dix camarades tombés en 1994.

Dans les déclarations qui ont été faites sur le passé, relayées par une certaine presse, on ne parle pratiquement que de cela alors qu'il faudrait plutôt parler de la manière dont nous allons travailler à l'avenir et de la confiance que nous plaçons dans ces hommes et dans ces femmes qui sont des militaires d'élite et qui ont aussi tiré les leçons des événements de 1994.

Au moment où ces propos étaient prononcés hier devant la commission, je me trouvais devant la commission de la Chambre où je tenais un tout autre discours que celui tenu par certains représentants syndicaux. L'après-midi, j'ai rencontré l'ensemble des paracommandos qui vont partir en mission pour leur dire la confiance que nous plaçons en eux, le caractère symbolique de la mission et pour leur faire part de ma particulière détermination, et celle des autorités militaires sur place et en Belgique, à appliquer la tolérance zéro et à infliger des sanctions au moindre dérapage qui surviendrait dans le comportement de ces militaires.

J'espère avoir quelque peu corrigé l'image qui est en train de se reconstruire mais, je le répète, il est plus facile de détruire que de construire.

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Je vous remercie, monsieur le ministre, de votre réponse. Il me paraissait essentiel de vous poser rapidement cette question à la suite des déclarations incriminées, afin que vous puissiez apaiser nos inquiétudes devant le Sénat et nous apporter les éléments d'information nous permettant d'apprécier la situation.

Je note, monsieur le ministre, que vous faites confiance aux paracommandos qui ont réfléchi à leurs erreurs passées. Ceux-ci savent qu'ils seront suivis et contrôlés. Vous avez d'ailleurs insisté sur ce point, hier après-midi et, comme on le dit, un homme averti en vaut deux !

**Question orale de Mme Christel Geerts à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'obligation alimentaire en cas d'admission dans une maison de repos» (n° 3-145)**

**Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – Nous avons appris que la ministre de l'Intégration sociale, Marie Arena, compte obliger les CPAS à réclamer toujours et partout l'aide sociale fournie.

*Ce matin les médias ont démenti cette affirmation. La ministre proposerait à présent de laisser le choix aux communes. Elle souhaite cependant uniformiser les barèmes de récupération.*

*Comment la ministre entend-elle organiser le libre choix des communes ?*

*Sur la base de quels critères les barèmes de récupération seront-ils fixés ?*

*Le Code civil définit une quantité de catégories pouvant être soumises à l'obligation alimentaire. Les barèmes fixés par la ministre s'appliquent-ils à toutes ces catégories ou seulement*

*aan hun tien makkers die in 1994 zijn gesneuveld.*

*Door sommige perskanalen wordt steeds weer over het verleden bericht, terwijl we ons eigenlijk moeten richten op de toekomst. We stellen vertrouwen in die mannen en vrouwen die elitemilitairen zijn en zelf ook lessen geleerd hebben uit de gebeurtenissen van 1994.*

*Op het ogenblik dat de bewuste uitspraken hier in de commissie zijn gevallen, was ikzelf in de Kamercommissie bezig met geheel andere zaken. Na de middag heb ik alle paracommando's ontmoet die gaan vertrekken en ik heb hen laten weten dat we op hen vertrouwen voor het goede verloop van deze symbolische missie. Ik heb hen ook gezegd dat ikzelf en de militaire autoriteiten in België en ter plaatse een nultolerantie zullen hanteren en de minste ontsporing in hun gedrag zullen bestraffen.*

*Ik hoop aldus het imago dat stilaan weer wordt opgebouwd enigszins te hebben gecorrigeerd. Het blijft evenwel gemakkelijker iets af te breken dan iets op te bouwen.*

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik vond dat dringend meer klaarheid moest worden gebracht in deze aangelegenheid.

*Ik onthoud dat de minister vertrouwen stelt in de paracommando's die hebben nagedacht over wat in het verleden fout ging. Ze weten alvast dat ze gevolgd en gecontroleerd zullen worden. De minister heeft dat gisteren zeer nadrukkelijk gezegd en iedereen weet dat een gewaarschuwd man er twee waard is!*

**Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de onderhoudsplicht bij rusthuisopname» (nr. 3-145)**

**Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – Via de media vernamen we dat de minister van Sociale Integratie, Marie Arena, de OCMW's zal verplichten om altijd en bij iedereen het onderhoudsgeld terug te vorderen.

Vanochtend spreken de media dat tegen. Naar verluidt stelt de minister nu dat de gemeenten zelf moeten kunnen kiezen. Wel zou de minister uniforme terugvorderingsbarema's uitwerken.

De minister zegt dat gemeenten voortaan zelf moeten kunnen beslissen. Hoe zal die keuzevrijheid nu worden ingebouwd?

Op basis van welke criteria zullen de terugvorderingsbarema's worden opgesteld?

Het Burgerlijk Wetboek bepaalt tal van categorieën die tot de onderhoudsplicht kunnen worden verplicht. Gelden de door de minister opgelegde barema's voor al die categorieën of

*aux ascendants et descendants ?*

*Depuis 1984, les CPAS sont en principe obligés de réclamer à certains débiteurs d'aliments le coût du placement des personnes âgées. Cette obligation n'est cependant pas absolue étant donné que le CPAS concerné peut invoquer des motifs d'équité pour échapper à cette obligation. Dans quelle mesure votre plan tient-il compte de ces motifs d'équité ?*

*Sera-t-il encore possible d'invoquer des raisons d'efficacité si le coût de cette récupération dépasse le résultat escompté ?*

**Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances.** – *Les CPAS sont légalement tenus de se faire rembourser par les débiteurs d'aliments l'aide sociale fournie. Je souhaite supprimer cette obligation et rendre la récupération facultative. Répartir ou non cette charge sur tous les habitants des communes est un choix politique local. Si le CPAS décide de récupérer le coût de l'aide sociale fournie, il doit respecter des règles uniformes.*

*Le seuil de revenus au-dessous duquel cette récupération n'est pas exigible est d'environ 14.400 euros augmentés de 2.500 euros par personne à charge. Je souhaite relever ce seuil trop bas afin de protéger les ménages à bas revenus.*

*Tous les CPAS qui procèdent à la récupération doivent appliquer un même barème qui tienne compte des revenus de la famille et qui soit progressif.*

*Il n'entre pas dans mes intentions de modifier les catégories de débiteurs d'aliments prévues par la réglementation. L'arrêté royal de 1984 les limite au conjoint et aux descendants, enfants et petits-enfants. La réglementation actuelle permet effectivement aux CPAS de déroger au barème de récupération pour des motifs d'équité. Cette possibilité doit subsister pour permettre aux CPAS de tenir compte des situations sociales particulières.*

*Si le résultat escompté de la récupération est inférieur aux frais administratifs exposés, le CPAS n'est pas tenu de recouvrer la somme. Cette règle qui fait partie de la réglementation existante ne sera pas modifiée.*

**Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – *Je me réjouis qu'on ne touche pas à la règle des motifs d'équité mais son application ne va-t-elle pas à l'encontre de la bonne intention de la ministre d'uniformiser les règles de récupération ?*

**Question orale de M. Lionel Vandenberghe au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «la répartition régionale des radars» (n° 3-137)**

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – *Il nous revient que la police fédérale demande à la Région flamande d'installer un grand nombre de radars. Leur répartition régionale est toutefois curieuse.*

alleen voor de bloedverwanten in opgaande en dalende lijn?

De OCMW's zijn sedert 1984 in principe verplicht om de kosten voor plaatsingen van bejaarden terug te vorderen van bepaalde onderhoudsplichtigen. Die verplichting is evenwel niet absoluut omdat het betrokken OCMW de zogenaamde billijkheidsredenen kan invoeren om die verplichting naast zich neer te leggen. In welke mate wordt in uw plan rekening gehouden met die billijkheidsredenen?

Zal het nog mogelijk zijn om redenen van efficiëntie in te roepen als de verwachte opbrengst van de terugvordering niet opweegt tegen de kosten ervan?

**Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen.** – *De OCMW's zijn momenteel wettelijk verplicht om de maatschappelijke dienstverlening terug te vorderen van de onderhoudsplichtige familie. Ik wens die verplichting af te schaffen en de terugvordering facultatief te maken. Deze last al dan niet verdelen over alle inwoners van de gemeenten is een lokale beleidskeuze. Als het OCMW beslist om de maatschappelijke dienstverlening terug te vorderen moet het uniforme regels naleven.*

De inkomensdrempel waaronder de maatschappelijke dienstverlening niet mag worden teruggevorderd, is ongeveer 14.400 euro verhoogd met 2.500 euro per persoon ten laste. Die drempel is te laag en ik wil hem verhogen om gezinnen met een laag inkomen beter te beschermen.

De OCMW's die de maatschappelijke dienstverlening terugvorderen van onderhoudsplichtige families moeten allen hetzelfde barema toepassen. Dat barema moet rekening houden met het inkomen van de onderhoudsplichtigen en progressief zijn.

Het ligt niet in mijn bedoeling om de categorieën van onderhoudsplichtigen, zoals bepaald in de reglementering, te wijzigen. Het koninklijk besluit van 1984 beperkt ze tot de echtgenote en de nakomelingen, kinderen en kleinkinderen. De huidige reglementering biedt de OCMW's effectief de mogelijkheid om af te wijken van het terugvorderingsbarema om redenen van rechtvaardigheid. Die mogelijkheid moet behouden blijven om de OCMW's toe te laten met bijzondere sociale situaties rekening te houden.

Als het verwachte resultaat van de terugvordering lager ligt dan de administratieve kosten ervan, is het OCMW niet verplicht om terug te vorderen. Deze regel maakt deel uit van de bestaande reglementering en zal niet worden gewijzigd.

**Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – *Het verheugt mij dat er niet wordt geraakt aan de regel van de billijkheidsredenen, maar zal de toepassing van die regel de goede bedoeling van de minister om de terugvorderingsregels te uniformeren niet doorkruisen?*

**Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de regionale spreiding van de flitspalen» (nr. 3-137)**

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – *We vernamen dat de federale politie het Vlaamse Gewest vraagt om een groot aantal flitspalen te plaatsen. Merkwaardig is echter de regionale spreiding van die flitspalen.*

*Comment le ministre fédéral la justifie-t-il ?*

*Si les chiffres publiés dans la presse sur les différences régionales en la matière sont exacts, ne devons-nous étendre la compétence de la Flandre ? Le ministre de la Mobilité n'estime-t-il pas problématique que la Flandre ne puisse pas mener une politique autonome pour diminuer le nombre de victimes de la route, comme cela figurait dans l'accord de gouvernement ?*

*S'il y a une grande différence quant au nombre de radars installés dans les trois Régions, il y aura logiquement une grande différence dans le nombre d'amendes de roulage. Ne serait-il pas plus logique d'attribuer les recettes à la Région qui fait le plus gros effort pour améliorer la sécurité routière ?*

*La clef de répartition envisagée du fonds des amendes de roulage avantagera-t-elle les zones de police flamandes qui font des efforts en matière de sécurité routière ?*

**M. Bert Anciaux**, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – *La décision d'installer des radars est abordée de deux points de vue. Il y a d'une part les gestionnaires de voiries, à savoir les communes et les Régions qui veulent diminuer le nombre de victimes de la route, et d'autre part la police qui organise des contrôles dans le but d'augmenter la sécurité routière. Pour atteindre une sécurité routière effective, les gestionnaires des voiries et les services de police doivent bien entendu collaborer et travailler en synergie avec les autorités judiciaires.*

*Nous pouvons admettre que les polices fédérale et locale demandent l'installation de radars parce que les gestionnaires de voiries le leur demandent en vue de la répression.*

*À l'heure actuelle, c'est surtout le gestionnaire des voiries régionales flamandes qui est demandeur de radars, avec une série de villes et communes flamandes. Par conséquent les radars se trouveront surtout sur les routes de ces gestionnaires de voiries.*

*Je souligne l'effet positif d'une augmentation du nombre de radars, notamment une diminution du nombre d'accidents mortels. Nous constatons que la Flandre et la Wallonie mènent ou veulent mener une autre politique de sécurité routière. En tant que gestionnaires des voiries régionales, les Régions peuvent déjà choisir de manière assez autonome les mesures qu'elles souhaitent prendre et la façon de les appliquer. La compétence réglementaire et par conséquent la possibilité plus fondamentale de créer des instruments relevant toujours du pouvoir fédéral, les Régions et surtout la Région flamande sont régulièrement confrontées au problème de ne pouvoir disposer des instruments souhaités. C'est précisément pour cette raison que la régionalisation de cette matière figure dans l'accord de gouvernement. La cohérence du Code de la route est en fin de compte une question qui doit être traitée au plan européen et international.*

*Les amendes servent en premier lieu à punir les contrevenants et à les inciter à adapter leur comportement aux normes. Les amendes de roulage sont payées par les contrevenants quelle que soit la Région. Elles ne sont pas un*

Hoe motiveert de federale minister de regionale spreiding van de flitspalen?

Als de in de pers gepubliceerde cijfers over de regionale verschillen inzake het plaatsen van flitspalen juist zijn, moeten we de bevoegdheid van Vlaanderen dan niet uitbreiden? Is het voor de minister van Mobiliteit geen probleem dat Vlaanderen geen autonoom beleid kan voeren om het aantal verkeersslachtoffers te verminderen, zoals in het regeerakkoord werd vooropgesteld?

Als er een groot verschil is inzake het aantal flitspalen dat geplaatst wordt in de drie gewesten, zal er logischerwijze ook een groot verschil zijn inzake het aantal verkeersboetes. Zou het niet logischer zijn de inkomsten te geven aan het gewest dat de grootste inspanning doet voor de verbetering van de verkeersveiligheid?

Zal de vooropgestelde verdeelsleutel van het verkeersboetefonds, de Vlaamse politiezones die inspanningen doen omtrent verkeersveiligheid belonen? We kennen toch allemaal de uitdrukking 'loon naar werk'.

**De heer Bert Anciaux**, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – De beslissing tot het plaatsen van flitspalen wordt vanuit twee invalshoeken benaderd. Er zijn, enerzijds, de wegbeheerders, namelijk de gemeenten en gewesten, die het aantal verkeersslachtoffers willen verminderen en, anderzijds, de politie die controles organiseert met de bedoeling de verkeersveiligheid te verhogen. Voor een effectieve verkeersveiligheid moeten de wegbeheerders en de politiediensten vanzelfsprekend samenwerken en moet er ook met de gerechtelijke overheden worden samengewerkt. Vandaar het verplichte reglementaire overleg.

We mogen aannemen dat de federale en de lokale politie flitspalen vragen omdat de wegbeheerders hen daarom verzoeken omwille van de handhaving. De spreiding van de flitspalen over de verkeersomgevingen wordt dan ook bepaald door het beleid dat de verschillende wegbeheerders voeren.

Momenteel is vooral de beheerder van de Vlaamse gewestwegen vragende partij voor flitspalen, samen met een aantal Vlaamse steden en gemeenten. De flitspalen zullen bijgevolg vooral te vinden zijn langs de wegen van deze wegbeheerders.

Ik wijs toch ook even op het positieve effect van een verhoging van het aantal flitspalen, namelijk een daling van het aantal dodelijke verkeersslachtoffers. We stellen vast dat Vlaanderen en Wallonië een ander beleid voeren, of willen voeren, op het vlak van verkeersveiligheid. De Gewesten kunnen, als beheerder van de gewestwegen, nu reeds vrij autonoom kiezen welke maatregelen ze wensen te nemen en hoe ze die toepassen. Aangezien de reglementerende bevoegdheid, en bijgevolg de meer fundamentele mogelijkheid om instrumenten te creëren, nog steeds bij de federale overheid ligt, doet zich echter geregeld het probleem voor dat het gewest, meestal het Vlaamse Gewest, niet over het gewenste instrumentarium kan beschikken. Precies daarom staat de regionalisering van deze materie in het regeerakkoord. De samenhang van de verkeersreglementering is uiteindelijk een zaak die op Europees en internationaal vlak moet worden bewaakt.

Boetes dienen in de eerste plaats om overtreders te straffen en

*but en soi. D'ailleurs plus on installe de radars, moins l'administration encaisse d'argent. Les amendes perçues procurent cependant des moyens supplémentaires permettant de couvrir une partie des frais de fonctionnement du système.*

*J'admets que les services de police qui fournissent un effort supplémentaire pour améliorer la sécurité routière doivent être récompensés. Il doivent recevoir une plus grande part des moyens du fonds des amendes. La situation doit constamment être comparée à celle de 2002. Toute augmentation future est réglée par le biais du fonds des amendes.*

*Le gouvernement examine à l'heure actuelle quelle clef de répartition doit être utilisée pour encourager une politique répressive effective. Nous devons tenir compte de toute sorte d'aspects. L'essentiel est de stimuler la politique répressive.*

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – *J'ai noté que le gouvernement allait s'atteler à la régionalisation du Code de la route. J'espère qu'il le fera le plus rapidement possible.*

**Question orale de M. Frank Vanhecke au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la querelle diplomatique à l'ambassade des Nations unies à New York» (n° 3-141)**

**M. le président.** – M. Jacques Simonet, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjoint au ministre des Affaires étrangères répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

**M. Frank Vanhecke (VL. BLOK).** – *Différents médias tant dans notre pays qu'à l'étranger relatent l'incident survenu le 15 novembre dernier à New York entre le consul général belge M. De Loecker qui serait de tendance MR et M. De Ruyt, ambassadeur auprès des Nations unies, qui serait de la mouvance PS.*

*Les deux diplomates ne s'entendaient plus depuis un certain temps. Ils seraient divisés sur l'usage d'un appartement de fonction. La discorde a connu son apogée lorsque le consul général De Loecker a invité 75 éminentes personnalités à une réception à la résidence belge où s'était installé De Ruyt. De Ruyt a résolument laissé les portes fermées.*

*Cette querelle diplomatique n'ayant manifestement pas servi l'image de notre pays, il est logique que le gouvernement prenne des mesures contre les diplomates concernés.*

*Dans De Tijd du 14 janvier 2004 on affirme que le gouvernement envisage de retirer le socialiste De Ruyt de New York et de le remplacer par l'actuel chef de cabinet du ministre des Affaires étrangères. Selon De Tijd la proposition se trouve sur la table du gouvernement mais l'opération risque de se heurter au refus du PS. De Ruyt bénéficie en effet de la protection politique des socialistes francophones.*

om hen ertoe aan te sporen hun gedrag aan de normen aan te passen. De verkeersboetes worden betaald door de verkeersovertreders, ongeacht het gewest. Het geïnde boetegeld vormt geen doel op zich. Overigens, hoe meer flitspalen er komen, hoe minder geld de overheid ontvangt. Het is in feite een omgekeerde jackpot. Het geïnde boetegeld zorgt evenwel voor extra middelen waarmee een deel van de handhavingskosten kunnen worden gedekt. Het is logisch dat het boetegeld gedeeltelijk terugvloeit naar de handhavers, in verhouding tot de geleverde inspanningen.

Ik ben het ermee eens dat de politiediensten die een extra inspanning leveren om de verkeersveiligheid te verhogen, moeten worden beloond. Ze moeten een groter deel krijgen van de middelen van het boetefonds. De toestand moet voortdurend met die van 2002 worden vergeleken. Elke bijkomende verhoging wordt via het boetefonds geregeld.

De regering onderzoekt momenteel welke verdeelsleutel er moet worden gehanteerd om een effectief handhavingsbeleid aan te moedigen. We moeten met allerlei aspecten rekening houden. Het belangrijkste is dat het handhavingsbeleid wordt gestimuleerd.

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – Ik heb genoteerd dat de regering werk zal maken van de regionalisering van de verkeersreglementering. Ik hoop dat daarvan zo vlug mogelijk werk wordt gemaakt.

**Mondelinge vraag van de heer Frank Vanhecke aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de diplomatieke rel bij de ambassade bij de Verenigde Naties te New York» (nr. 3-141)**

**De voorzitter.** – De heer Jacques Simonet, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

**De heer Frank Vanhecke (VL. BLOK).** – Verschillende media, zowel in ons land als in het buitenland, berichten over het incident dat zich op 15 november jongstleden in New York heeft voorgedaan tussen de Belgische consul-generaal, de heer De Loecker, naar verluidt van MR-signatuur, en de heer De Ruyt, ambassadeur bij de VN, naar verluidt van PS-signatuur.

Het boterde tussen de twee diplomaten van verschillende politieke strekking al een tijdje niet meer. Ze zouden het oneens zijn over het gebruik van een dienstappartement. De onvrede tussen beiden kwam tot een hoogtepunt toen consul-generaal De Loecker 75 vooraanstaande personen uitnodigde voor een receptie in de Belgische residentie waar De Ruyt zijn intrek heeft genomen. De Ruyt hield botweg de deuren gesloten.

Aangezien deze diplomatieke rel het imago van ons land blijkbaar geen goed heeft gedaan, is het logisch dat de regering maatregelen neemt tegen de betrokken diplomaten.

In *De Tijd* van 14 januari 2004 wordt beweerd dat de regering overweegt PS'er De Ruyt uit New York weg te halen en hem te vervangen door de huidige kabinetschef van de minister van Buitenlandse Zaken. Het voorstel ligt, volgens *De Tijd*, op de regeringstafel, maar de wissel dreigt op het verzet van



*J'aimerais savoir si l'information sur ce grave incident diplomatique est exacte. Des mesures seront-elles prises contre un ou les deux diplomates ? Si oui, lesquelles ? En sa qualité d'ambassadeur auprès des Nations unies, De Ruyt devra-t-il céder la place au chef de cabinet du ministre des Affaires étrangères ? Est-il exact que les représentants du PS au gouvernement s'y opposent ?*

**M. Jacques Simonet**, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – *Cet incident est dû à la mauvaise volonté des deux diplomates : l'ambassadeur auprès des Nations unies n'a pas suivi les instructions relatives à la mise à disposition de la résidence et le consul général n'a rien fait pour éviter l'incident.*

*Les deux diplomates ont immédiatement été rappelés à Bruxelles pour consultation. Ils ont été entendus par le président du Service public fédéral Affaires étrangères. Le ministre des Affaires étrangères les a ensuite personnellement convoqués et a souligné leur attitude irresponsable. Il leur a dit qu'il prendrait en temps utile les mesures adéquates. Entre-temps il a décidé de rappeler les deux diplomates lors du prochain mouvement diplomatique, ce qui signifie qu'ils quitteront New York cet été. Le ministre des Affaires étrangères ne s'est pas encore prononcé sur le remplacement des deux diplomates, comme d'ailleurs sur le mouvement diplomatique dans son ensemble. La procédure de candidature pour les postes déclarés vacants est encore en cours.*

**Question orale de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la poursuite du subventionnement des Info-Points Europe en Belgique» (n° 3-143)**

**M. le président.** – M. Jacques Simonet, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Depuis sa création en 1999, l'Info-Point Europe du Brabant flamand ainsi que les huit autres IPE de Belgique reçoivent une subvention annuelle du ministère des Affaires étrangères. Ils utilisent cette subvention d'un montant maximal de 12.394,68 euros pour financer des actions dans le cadre de leur mission d'information à l'égard du citoyen. L'IPE du Brabant flamand ayant été créé le 9 mai 1999, sa subvention couvre la période de mai à mai.*

*Le budget de l'IPE qui doit être soumis à l'approbation de la Commission européenne avant le 31 janvier 2004 est censé comprendre l'ensemble des revenus mis à disposition pour l'année 2004.*

*Lors de l'entrée en vigueur du nouveau règlement financier de la Commission européenne applicable depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2003 pour les Info-Points Europe, on s'est demandé si le ministère des Affaires étrangères allait*

de PS te stuiten. De Ruyt geniet namelijk de politieke bescherming van de Franstalige socialisten.

Graag had ik vernomen of de berichtgeving over dit zwaarwichtig diplomatiek incident klopt. Zullen er maatregelen worden genomen tegen een of tegen beide diplomaten? Zo ja, welke maatregelen? Zal De Ruyt in zijn hoedanigheid van ambassadeur bij de VN plaats moeten ruimen voor de kabinetschef van de minister van Buitenlandse Zaken? Klopt het dat de vertegenwoordigers van de PS in de regering zich tegen de wissel verzetten?

**De heer Jacques Simonet**, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Dit incident is het gevolg van de onwillige houding van beide diplomaten: de ambassadeur bij de VN heeft de instructie inzake de terbeschikkingstelling van de residentie niet opgevolgd en de consul-generaal heeft van zijn kant niets gedaan om het incident te voorkomen.

Beide diplomaten werden onmiddellijk voor consultatie naar Brussel teruggedroepen. Ze werden gehoord door de voorzitter van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken. De minister van Buitenlandse zaken heeft beiden vervolgens persoonlijk ontboden en hen op hun onverantwoordelijk gedrag gewezen. Hij heeft hen laten weten dat hij te gelegener tijd de gepaste maatregelen zou treffen. Inmiddels heeft hij beslist beide diplomaten in de eerstvolgende diplomatieke beweging op te nemen, wat betekent dat ze volgende zomer New York zullen verlaten. Over de vervanging van beide diplomaten, zoals trouwens over de diplomatieke beweging in zijn geheel, heeft de minister van Buitenlandse zaken zich nog niet uitgesproken. De procedure van kandidaatstelling voor de open verklaarde posten is immers nog aan de gang.

**Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de voortzetting van de subsidiëring van de Belgische infopunten Europa» (nr. 3-143)**

**De voorzitter.** – De heer Jacques Simonet, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Sinds zijn oprichting in mei 1999, krijgt het Infopunt Europa Vlaams-Brabant samen met de andere acht Belgische IPE's een jaarlijkse subsidie van het ministerie van Buitenlandse Zaken. Die subsidie, ten bedrage van maximaal 12.394,68 euro, wordt door de infopunten aangewend om acties te financieren in het kader van hun informatieopdracht ten aanzien van de burger.

Voor het IPE Vlaams-Brabant loopt de subsidieperiode van mei tot mei, gelet op de oprichtingsdatum van 9 mei 1999.

Het budget van het IPE, dat vóór 31 januari 2004 ter goedkeuring aan de Europese Commissie moet worden voorgelegd, dient alle bedragen van inkomsten te bevatten die voor het werkingsjaar 2004 ter beschikking worden gesteld.

Bij het van kracht worden van het nieuwe financiële reglement van de Europese Commissie, dat sinds 1 januari 2003 van toepassing is op de Infopunten Europa, is

*poursuivre le subventionnement des IPE. Le ministre peut-il me faire part de la position du gouvernement à ce sujet ?*

**M. Jacques Simonet**, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Depuis 1998 le SPF Affaires étrangères alloue une subvention de 12.394 euros aux neuf IPE répartis sur le territoire belge à raison d'un par province hormis la province namuroise qui n'en souhaite pas. Cette subvention non récurrente n'est pas liée à la subvention allouée par la Commission européenne.

*Le règlement de la Commission européenne prévoit que les subventions seront accordées sur base de la publication d'appels et sur présentation de propositions, et non plus à des acteurs prédéterminés tels que les IPE ou d'autres canaux empruntés par l'UE. Exceptionnellement la Commission a accepté de déroger au règlement pour l'année 2004 en accordant une subvention aux structures concernées pour autant qu'elles aient introduit leur demande avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 en y joignant leur programme d'activités. S'associant à la décision de la Commission européenne, le ministre des Affaires étrangères a décidé de prolonger la subvention pour l'année 2004.*

**Question orale de M. Jean-Marie Dedecker à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «les indemnités accordées à SAR le Prince Philippe pour avoir présidé des missions commerciales communes organisées par l'Agence du commerce extérieur» (n° 3-136)**

**M. le président.** – M. Jacques Simonet, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

**M. Jean-Marie Dedecker (VLD).** – *Je me réjouis de pouvoir poser ma question aujourd'hui. Les voies de la démocratie sont impénétrables. Le soutien du quatrième pouvoir vient parfois bien à point.*

*Selon une note interne du conseil d'administration d'Export Vlaanderen du 10 septembre 2003, S.A. R le Prince Philippe a reçu une double indemnité journalière pour avoir présidé des missions commerciales communes. Quelle est l'indemnité accordée au Prince pour une telle fonction ? À quelles fins ? Comment est-elle déterminée ? Est-il exact, comme l'a rapporté la presse en novembre 2003, que le Prince Philippe a reçu une double indemnité pour avoir présidé des missions commerciales communes ?*

*Était-ce le cas avant la cessation des activités de l'Office belge du commerce extérieur ? Le cumul des indemnités est-il limité si le Prince préside des missions commerciales organisées sous l'égide des divers offices régionaux du commerce extérieur ? Dans la négative, pourquoi ?*

er evenwel onduidelijkheid ontstaan over de voortzetting van de subsidiëring van de IPE's door het ministerie van Buitenlandse zaken. Kan de minister mij het standpunt van de regering ter zake meedelen?

**De heer Jacques Simonet**, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Sedert 1998 kent de FOD Buitenlandse Zaken elk jaar een toelage van 12.394 euro toe aan de 9 IPE's. Die IPE's zijn verspreid over het Belgische grondgebied, namelijk één per provincie, behalve in de provincie Namen, die er geen wenst. Deze toelage is niet terugkerend en is onafhankelijk van de toelage uitgekeerd door de Europese Commissie.

Het reglement van de Europese Commissie bepaalt dat de toelagen zullen worden toegekend op basis van de bekendmaking van oproepen, door voorlegging van voorstellen en niet meer aan vooraf bepaalde actoren zoals de IPE's of andere kanalen gebruikt door de EU. Uitzonderlijk heeft de Commissie aanvaard voor het jaar 2004 af te wijken van het reglement door toekenning van een toelage aan deze structuren voorzover ze op 1 januari 2004 hun aanvraag ingediend hebben met in bijlage hun activiteitenprogramma. Zich aansluitend bij de beslissing van de Europese Commissie, heeft de minister van Buitenlandse Zaken beslist eveneens de toelage voor het jaar 2004 voort te zetten.

**Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de vergoedingen die worden toegekend aan ZKH Prins Filip voor het voorzitten van gemeenschappelijke handelsmissies georganiseerd door het Agentschap voor buitenlandse handel» (nr. 3-136)**

**De voorzitter.** – De heer Jacques Simonet, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.

**De heer Jean-Marie Dedecker (VLD).** – Het verheugt me vandaag mijn vraag te kunnen stellen. De wegen van de democratie zijn ondoorgrondelijk. Soms is de hulp van de vierde macht belangrijk.

Volgens een interne nota aan de raad van bestuur van Export Vlaanderen van 10 september 2003, ontvangt ZKH Prins Filip een dubbele dagvergoeding voor het voorzitten van gezamenlijke handelsmissies. Welke vergoeding ontvangt de Prins voor het voorzitten van handelsmissies? Hoe wordt de vergoeding bepaald? Waarvoor wordt ze aangewend? Klopt het in november 2003 in de pers verschenen bericht dat prins Filip een dubbele dagvergoeding ontvangt op de gemeenschappelijke handelsmissies die door hem worden voorgezeten?

Was dit het geval met name vóór de stopzetting van de activiteiten van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel? Wordt de cumulatie van de vergoeding beperkt als de Prins handelsmissies voorziet die onder de vlag van de diverse gewestelijke diensten voor buitenlandse handel reizen? Zo neen, waarom niet?

**M. Jacques Simonet**, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – *La réponse de Mme Moerman est brève et concise.*

*Jusqu'à présent, les coûts de l'exercice de la mission de président d'honneur assurée par le Prince dans le cadre des missions commerciales ont toujours été supportés par les institutions compétentes en la matière. Le conseil d'administration de l'Agence pour le Commerce extérieur doit encore se prononcer sur la question spécifique des indemnités.*

**M. Jean-Marie Dedecker (VLD)**. – *Je me demande ce que représente le contrôle démocratique sur l'Agence pour le commerce extérieur. L'Agence a une structure spécifique et peut pratiquement décider en toute liberté quelles indemnités elle peut accorder. Nous n'avons pas voix au chapitre, nous ne pouvons que payer.*

*Voici quelques années, le Sénat a porté la dotation du Prince de 14,6 millions de francs à 34 millions de francs. Le Prince doit en effet représenter notre pays. Nous avons le droit de savoir quelles sommes le contribuable belge donne à la Cour pour l'exercice de ces fonctions. Je sais que le Prince a reçu une indemnité journalière de 104 euros pour une mission à Varsovie et de 84 euros pour une mission à Prague.*

*En tant que représentant du peuple, je voudrais savoir combien on dépense pour les missions commerciales du Prince à l'étranger.*

**Question orale de M. Louis Siquet à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «le suivi des recommandations de l'avis de l'Observatoire des droits de l'Internet relatif à la protection des mineurs sur l'Internet» (n° 3-142)**

**M. le président.** – M. Jacques Simonet, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

**M. Louis Siquet (PS).** – Faisant suite à une demande d'avis émanant du ministre de l'Économie, l'Observatoire des droits de l'Internet a rendu, le 29 janvier 2003, un avis portant sur la protection des mineurs sur l'internet.

Plusieurs recommandations ont été adressées au ministre, notamment sur la base de l'analyse des points suivants : l'identification en ligne des mineurs, le filtrage via des logiciels adéquats, la labellisation et l'utilisation des noms de domaine, l'adaptation et/ou l'amélioration du cadre légal.

L'Observatoire des droits de l'Internet a plus particulièrement préconisé :

- d'initier une réglementation visant à la protection des mineurs utilisant des services de la société de l'information qui s'inspire des principes consacrés par la législation audiovisuelle aux niveaux national et européen ;
- d'encadrer la publicité s'adressant aux mineurs d'âge, à l'image de l'article 16 de la directive « télévision sans

**De heer Jacques Simonet**, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Het antwoord van mevrouw Moerman is kort en bondig.

Het is tot nog toe altijd zo geweest dat de kosten van de Prins in de uitoefening van zijn opdracht als erevoorzitter van handelsmissies, gedragen worden door de daartoe bevoegde instellingen. Over de specifieke problematiek van de vergoedingen moet de raad van bestuur van het Agentschap voor Buitenlandse Handel zich nog uitspreken.

**De heer Jean-Marie Dedecker (VLD)**. – Ik vraag me af wat de democratische controle op het Agentschap voor Buitenlandse Handel inhoudt. Het Agentschap heeft een specifieke structuur en kan zagezegd in alle vrijheid beslissen welke vergoedingen het mag toekennen. We hebben geen inspraak, we mogen alleen betalen.

De Senaat heeft enkele jaren geleden de dotatie van de Prins verhoogd van een schamele 14,6 miljoen frank tot 34 miljoen frank. De Prins moet ons land vertegenwoordigen en krijgt daarvoor een dotatie. We hebben het recht te weten welke sommen de Belgische belastingbetaler aan het Hof geeft voor de uitoefening van die functies. Ik weet dat de Prins voor een missie naar Warschau een dagvergoeding kreeg van 104 euro; voor een missie naar Praag ontving hij 84 euro per dag.

Als vertegenwoordiger van het volk wens ik te weten hoeveel betaald wordt voor de handelsmissies van de Prins naar het buitenland.

**Mondelinge vraag van de heer Louis Siquet aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het gevolg dat gegeven wordt aan de aanbevelingen uit het advies van het Observatorium van de Rechten op het Internet over de bescherming van de minderjarigen op het Internet» (nr. 3-142)**

**De voorzitter.** – De heer Jacques Simonet, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.

**De heer Louis Siquet (PS).** – Ingevolge een verzoek van de minister van Economie heeft het Observatorium van de Rechten op het Internet op 29 januari 2003 een advies uitgebracht over de bescherming van de minderjarigen op het internet.

*Het Observatorium heeft verschillende aanbevelingen geformuleerd, meer bepaald op grond van de analyse van volgende punten: de on-lineidentificatie van de minderjarigen, aangepaste softwarefilters, het labelen en het gebruik van de domeinnamen, de aanpassing en/of verbetering van het wettelijk kader.*

*Het Observatorium van de Rechten op het Internet is meer bepaald voorstander van:*

- het uitwerken van een reglementering tot bescherming van de minderjarigen die gebruik maken van de diensten van de informatiemaatschappij, op grond van de principes van de audiovisuele wetgeving op nationaal en op Europees

frontières ». Une politique pourrait être menée en concertation avec le secteur publicitaire belge.

Étant entendu que la protection de nos enfants contre des contenus nocifs publiés via l'Internet est d'une importance considérable, non pas uniquement pour les enfants, mais également pour les parents, pouvez-vous m'informer de la suite donnée à ces recommandations ?

**M. Jacques Simonet**, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – La majorité des recommandations du premier avis de l'Observatoire des droits de l'Internet relèvent, soit du Service public fédéral Justice, soit des communautés, mais, comme vous le soulignez à juste titre, quelques pistes peuvent être suivies à l'initiative du département de Mme Moerman, notamment la labellisation et l'utilisation des noms de domaine.

En ce qui concerne la labellisation, une expérience pilote a déjà été menée par l'ancien ministre des Affaires économiques en collaboration avec les chambres de commerce et n'a donné aucun résultat, probablement en raison de l'étroitesse du marché belge. L'expérience s'étant révélée négative, cette piste n'a plus été retenue.

En ce qui concerne les noms de domaine, le département des Affaires économiques a tenu une réunion avec Child Focus afin de voir si cette organisation de réputation internationale pouvait assister le département dans l'attribution de noms de domaine de deuxième niveau du type child.be ou kids.be. Le mécanisme aurait reposé sur une accréditation délivrée par les services de la ministre Moerman à Child Focus pour que ce centre délivre les certificats donnant accès aux noms de domaine réservés.

Parallèlement, le Service de la Propriété intellectuelle, qui dispose de représentants au sein de l'asbl DNS BE, laquelle attribue les noms de domaine en Belgique, s'est informé sur la question d'un point de vue technique. La réponse de Child Focus n'a pas été négative, mais le problème réside dans le fait qu'à l'heure actuelle, ce type de certification n'entre pas dans ses attributions statutaires et qu'il faut donc attendre une délibération de son conseil d'administration sur le sujet.

Jusqu'à présent, aucune réponse formelle n'est parvenue à la ministre Moerman, mais celle-ci a l'intention de relancer cette négociation, car il est totalement irréaliste pour l'administration de vouloir attribuer des noms de domaine à connotation éthique sans s'entourer de l'avis d'organismes indépendants à la moralité incontestable.

Enfin, une troisième piste a été étudiée quant au filtrage des conditions d'accès en vertu de l'âge. Cette matière est cependant étroitement liée à la carte d'identité électronique et à sa signature, qui ne sont pas encore généralisées en Belgique.

**M. Louis Siquet (PS)**. – Je remercie le secrétaire d'État d'avoir répondu à cette question très sensible concernant la protection de la Jeunesse.

Ich möchte mich sehr herzlich bedanken für Ihre Auskunft und ich bin mir bewusst und Sie sind sich auch bewusst dass der Schutz der Jugend vor Internet und dessen Zugang ins

niveau;

– de omlijning van de voor de minderjarigen bestemde reclame overeenkomstig artikel 16 van de richtlijn 'Televisie zonder grenzen'. Er zou een beleid kunnen worden gevoerd in overleg met de Belgische reclamesector.

*De bescherming van onze kinderen tegen schadelijke publicaties op het internet is een belangrijke aangelegenheid. Welk gevolg werd aan deze aanbevelingen gegeven?*

**De heer Jacques Simonet**, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – De meeste aanbevelingen van het eerste advies van het Observatorium van de Rechten op het Internet vallen onder de bevoegdheid van ofwel de FOD Justitie, ofwel de Gemeenschappen. Sommige denksporen, zoals het labelen en het gebruik van de domeinnamen, kunnen worden gevolgd op initiatief van het departement van mevrouw Moerman.

*De gewezen minister van Economische Zaken heeft samen met de Kamers van Koophandel al een experiment inzake labelen uitgevoerd, maar dat heeft geen resultaat opgeleverd, wellicht omdat de Belgische markt te klein is. Dit denkspoor werd dan ook verlaten.*

*Het departement van Economische Zaken heeft vergaderd met Child Focus om na te gaan of deze organisatie met internationale faam het departement kon bijstaan bij de toekenning van second-leveldomeinnamen van het type child.be of kids.be. Minister Moerman zou Child Focus hebben erkend, zodat het centrum certificaten voor gereserveerde domeinnamen zou kunnen afgeven.*

*Tegelijkertijd heeft de Dienst voor Intellectuele Eigendom technische informatie ingewonnen. Deze dienst heeft vertegenwoordigers in de vzw DNS BE die de domeinnamen in België toekent. Child Focus heeft het voorstel niet afgewezen, maar het afgeven van certificaten behoort momenteel niet tot zijn statutaire bevoegdheden. Het is dus wachten op een beslissing van zijn raad van bestuur.*

*Mevrouw Moerman heeft nog geen formeel antwoord ontvangen, maar zij is van plan de onderhandelingen te hervatten. Het is immers volkomen onrealistisch dat de administratie ethisch verantwoorde domeinnamen zou toekennen zonder het advies in te winnen van onafhankelijke organismen die boven alle verdenking staan.*

*Een derde denkspoor was dat van de toegangsfilters per leeftijdscategorie. Dit is echter afhankelijk van de elektronische identiteitskaart en handtekening die in België nog geen gemeengoed zijn.*

**De heer Louis Siquet (PS)**. – Ik dank de staatssecretaris voor zijn antwoord in deze bijzonder delicate materie van de jeugdbescherming.

Ich möchte mich sehr herzlich bedanken für Ihre Auskunft und ich bin mir bewusst und Sie sind sich auch bewusst dass der Schutz der Jugend vor Internet und dessen Zugang ins

Auge gehalten werden muss.

### Démission d'un sénateur

**M. le président.** – Par lettre du 15 janvier 2004, M. Louis Siquet, sénateur désigné par le Conseil de la Communauté germanophone, m'a fait savoir qu'il renonce à son mandat à la date du 19 janvier 2004.

– **Pris pour notification.**

**M. le président.** – Je tiens, au nom du Sénat, à remercier M. Siquet pour sa collaboration, sa chaleureuse présence et sa sympathique activité dans notre assemblée.  
(*Applaudissements sur tous les bancs*)

**M. Louis Siquet (PS).** – Je voudrais, à mon tour, remercier tous mes collègues pour leur sens de la convivialité, leur collaboration et le travail en commun que nous avons accompli ensemble.

### Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de la Défense sur «la compatibilité de l'aéroport militaire de Chièvres avec un nouvel aéroport civil» (n° 3-91)

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – J'ai déjà interrogé le ministre sur le statut juridique de l'aéroport de Chièvres, lorsqu'on a commencé à envisager, à cet endroit, une possibilité de délestage de l'aéroport de Zaventem suite à un excès de nuisances acoustiques.

Vous m'avez répondu, monsieur le ministre, que le site militaire de Chièvres faisait l'objet de conventions de longue durée avec l'Otan et que des investissements y étaient projetés.

Or, ce site fait à nouveau l'actualité en raison de la demande adressée par la firme DHL au gouvernement fédéral qui se penchera d'ailleurs sur ce dossier ce week-end, le parlement wallon en ayant débattu hier.

Il semble que ce projet ait peu de chance d'aboutir mais j'ai tout de même des questions à vous poser, monsieur le ministre.

Compte tenu des engagements vis-à-vis de l'Otan, des missions civiles sont-elles compatibles avec l'aéroport militaire de Chièvres ?

Un usage mixte est-il envisageable, sans nuire aux excellentes relations avec l'Otan ? Dans l'affirmative, quelle pourrait être la nature de ces activités et le développement maximum autorisé ? Ces données permettraient-elles de donner une réponse satisfaisante à DHL ?

**M. André Flahaut,** ministre de la Défense. – Actuellement, l'aéroport de Chièvres a uniquement une mission militaire au bénéfice du SHAPE. Une éventuelle utilisation mixte devrait être examinée avec l'OTAN.

Selon moi, ce projet est réalisable dans la mesure où il faut se montrer très positif quand des emplois sont en jeu.

Auge gehalten werden muss.

### Ontslag van een senator

**De voorzitter.** – Bij brief van 15 januari 2004 heeft de heer Louis Siquet, senator aangewezen door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, mij laten weten dat hij met ingang van 19 januari 2004 aan zijn mandaat verzaakt.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

**De voorzitter.** – Namens de Senaat sta ik erop de heer Siquet te danken voor zijn medewerking, voor zijn enthousiaste aanwezigheid en zijn sympathieke deelname aan de activiteiten van onze assemblee. (*Algemeen applaus*)

**De heer Louis Siquet (PS).** – *Van mijn kant zou ik alle collega's willen danken voor de gemoedelijke sfeer van samenwerking die het mogelijk maakte resultaat te boeken.*

### Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Landsverdediging over «de mogelijkheid van de militaire luchthaven van Chièvres om ook te fungeren als burgerluchthaven» (nr. 3-91)

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Ik heb de minister al een vraag gesteld over het juridisch statuut van de luchthaven te Chièvres, toen men vanwege de geluidsoverlast in Zaventem begon te denken aan Chièvres als alternatief.*

*Mijnheer de minister, u hebt geantwoord dat de militaire luchthaven van Chièvres een langetermijnovereenkomst heeft met de NAVO en dat er investeringen zijn gepland.*

*Door de vraag van DHL aan de federale regering komt ook Chièvres weer in de actualiteit. Naar verluidt, heeft dit project weinig kans van slagen, maar toch wil ik enkele vragen stellen.*

*Valt de burgerlijke luchtvaart wel te verzoenen met de opdracht van Chièvres als NAVO-luchthaven?*

*Is een gemengd gebruik haalbaar op een manier die onze uitstekende relaties met de NAVO niet schaadt? Zo ja, welke type activiteit kan er dan worden ontwikkeld en wat is de maximale uitbreiding? Geeft dat perspectief voldoening aan DHL?*

**De heer André Flahaut,** minister van Landsverdediging. – *Op dit ogenblik heeft de luchthaven te Chièvres alleen een militaire opdracht ten behoeve van SHAPE. Een gemengd gebruik moet in voorkomend geval met de NAVO worden besproken.*

*Ik vind dat we ons zeer positief moeten opstellen als het gaat*

Sur le plan technique, rien ne s'oppose à un usage mixte.

Quant à votre troisième question, il m'est impossible d'y répondre parce que nous ne connaissons ni les plans, ni l'ampleur des projets de DHL, société de laquelle je ne suis d'ailleurs pas le premier interlocuteur.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Vous dites que ce projet est possible sur le plan technique mais est-ce le cas sur le plan juridique, compte tenu des accords avec l'OTAN ?

**M. André Flahaut,** ministre de la Défense. – Les conventions juridiques – et ce n'est pas M. Vandenberghe qui me contredira – peuvent s'adapter. Elles ne doivent pas bloquer l'avancement d'un dossier. Qui veut peut, me semble-t-il, mais il faut voir comment les gens veulent négocier. Je répète qu'il faut se montrer très positif quand il s'agit d'emplois.

**Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre, à la vice-première ministre et ministre de la Justice, au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «le rapport de l'Université de Gand concernant l'influence de la mafia dans le secteur diamantaire anversoïse et la suite qui y est donnée» (n° 3-95)**

**M. le président.** – M. Jacques Simonet, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Ayant adressé ma demande d'explications au premier ministre et aux ministres de la Justice, de l'Intérieur et de l'Économie, je ne m'attendais pas à ce que le secrétaire d'État aux affaires européennes réponde à ma question sur les problèmes dans le secteur du diamant. Mais je ne souhaite faire aucun procès d'intention et je jugerai la réponse sur pièces.*

*À maintes reprises le monde politique belge a dit sa préoccupation devant l'éventuelle utilisation du secteur diamantaire par des organisations criminelles. Les collègues qui sont membres de cette assemblée depuis longtemps se souviendront que le 6 mai 1996, j'ai déposé une proposition visant à la création d'une commission d'enquête parlementaire sur la criminalité organisée en Belgique. Elle fut adoptée le 18 juillet 1996. Le rapport final de la commission a paru en 1998.*

*La commission d'enquête a organisé des auditions spécifiquement consacrées au secteur diamantaire. En se basant sur les informations disponibles, elle voulait examiner quelle était l'influence exercée par la criminalité organisée sur cet important et légal secteur économique.*

*La commission a constaté que c'est surtout le commerce de diamants n'empruntant pas le circuit officiel qui est touché*

*om jobs. Zodoende wordt het project ook haalbaar.*

*Vanuit technisch oogpunt zijn er geen bezwaren tegen gemengd gebruik.*

*Op uw derde vraag moet ik het antwoord schuldig blijven. Wij kennen noch de plannen van DHL, noch de omvang ervan en zelf ben ik niet de eerste gesprekspartner van DHL.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Is het project ook juridisch haalbaar, gelet op de overeenkomsten met de NATO?*

**De heer André Flahaut,** minister van Landsverdediging. – *Juridische overeenkomsten kunnen worden aangepast.*

*De heer Vandenberghe zal dat niet tegenspreken. Zij mogen de vooruitgang van dit dossier niet blokkeren. Waar een wil is, is een weg, maar we moeten rekening houden met de onderhandelingspositie van de betrokkenen. Ik herhaal dat we zeer positief moeten staan tegenover de tewerkstelling.*

**Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het rapport van de Universiteit van Gent met betrekking tot de invloed van de maffia op de Antwerpse diamantsector en de gevolgen die daaraan worden gegeven» (nr. 3-95)**

**De voorzitter.** – De heer Jacques Simonet, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken antwoordt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik had mijn vraag om uitleg gericht aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. Keuze te over dus. Ik had dan ook niet verwacht dat de staatssecretaris voor Europese Zaken zou antwoorden op mijn vraag over de problemen in de diamantsector. Ik wens geen intentieproces te maken en zal het antwoord op zijn waarde beoordelen.

De Belgische politieke wereld heeft herhaaldelijk zijn bezorgdheid geuit over het potentiële misbruik van de diamantsector door criminele organisaties. Collega's die reeds langer lid zijn van deze assemblee, zullen zich herinneren dat ik op 6 mei 1996 een voorstel heb ingediend tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie naar de georganiseerde misdaad in België. Dit voorstel werd op 18 juli 1996 aangenomen. In 1998 verscheen het eindrapport van de commissie.

De onderzoekscommissie heeft ook hoorzittingen gehouden die specifiek betrekking hadden op de diamantsector. De commissie wou op basis van de informatie waarover ze kon beschikken, nagaan wat de invloed was van de georganiseerde

*par la criminalité organisée. Elle a considéré que le secteur était une cible particulièrement sensible à la fraude et a souligné le manque de contrôle. Elle a en outre déploré le manque de personnes suffisamment expérimentées, dans la police judiciaire et les parquets. Il a été constaté qu'on ne recherchait pas souvent voire jamais la fraude systématique dans le secteur et que la crédibilité et les aptitudes professionnelles de certains magistrats pouvaient être mises en doute. La commission d'enquête a conclu que dans le secteur diamantaire les pouvoirs publics ne réagissaient qu'au cas par cas et qu'une analyse sérieuse de la criminalité était quasiment inexistante. Il y avait en outre un manque de coordination et d'échange d'informations entre les différents services : parquet, police, Office des étrangers, services des douanes, ministère de l'Économie. Enfin, le manque de transparence dans ce secteur a été considéré comme un facteur criminogène.*

*Voici quelques jours, la presse a indiqué que des organisations criminelles internationales faisaient planer de sérieuses menaces sur le secteur diamantaire anversois. C'est la conclusion alarmante d'une étude de l'Université de Gand. Selon les criminologues gantois, le secteur diamantaire anversois est extrêmement attractif pour des activités de fraude fiscale, de fraude financière et de blanchiment d'argent sale.*

*Le contenu de ce rapport doit bien entendu être replacé dans son contexte mais certaines informations peuvent être soumises à une discussion contradictoire avec le secteur. Le rapport indique ainsi que la mentalité et la nature du secteur diamantaire ne diffèrent pas fort de la culture d'entreprise des organisations criminelles. Les auteurs de l'étude, qui l'ont menée à la demande du SPF de la Politique scientifique, n'y vont pas par quatre chemins. Selon eux, le secteur diamantaire anversois est très perméable aux infiltrations des organisations criminelles internationales. Le rapport indique que ce secteur est déjà très largement touché : la fraude fiscale est omniprésente, le marché noir est considérable et les réseaux criminels russes se sont implantés dans le district diamantaire. Cerise sur le gâteau : le monde légal et la pègre y sont entremêlés.*

*Selon le rapport, la culture d'entreprise et le commerce informel ne sont pas les seules causes. Les diamants sont un moyen de paiement idéal pour des activités criminelles comme le trafic de drogue et d'armes car les transactions ne sont pas repérables. Les auteurs de l'étude soulignent expressément l'absence de contrôle des pouvoirs publics : les services d'inspection manquent de personnel et travaillent parallèlement.*

*Il y aurait dans le secteur diamantaire anversois une absence totale d'ouverture et de transparence. Les flux de marchandises, l'origine et la destination finale des transactions de diamants sont souvent inconnus. Il est dès lors impossible de suivre les activités des négociants dans le contexte international.*

*Selon certaines sources de l'Université de Gand et de la police fédérale, les résultats de l'étude qui a coûté 130.000 euros ont été tenus secrets sous la pression du Conseil supérieur du diamant.*

*Après avoir lu cet article, j'ai immédiatement introduit une*

criminaliteit op deze belangrijke, economische, legale sector.

De commissie stelde vast dat vooral de diamanthandel die niet via het formele circuit verloopt, kwetsbaar is voor de georganiseerde criminaliteit. Ze beschouwde de sector als bijzonder fraudegevoelig en ze wees op een gebrek aan controle. Voorts werd ook het gemis aan mensen met voldoende ervaring bij gerechtelijke politie en parket aangeklaagd. Er werd vastgesteld dat weinig of geen opsporingen werden verricht naar systematische fraude in de sector en dat de geloofwaardigheid en de beroepsbekwaamheid van sommige magistraten eventueel in twijfel kon worden getrokken. De onderzoekscommissie kwam tot het besluit dat de overheid in de diamantsector maar reageerde van geval tot geval en dat een degelijke misdaadanalyse zo goed als niet bestaande was. Er was bovendien een gebrek aan coördinatie en uitwisseling tussen de verschillende diensten: parket, politie, dienst Vreemdelingenzaken, douanediens, ministerie van Economische Zaken. Ten slotte werd het gebrek aan transparantie in de diamantsector bestempeld als een criminogene factor.

Enkele dagen geleden verscheen in de pers het bericht dat internationale misdaadorganisaties een ernstige bedreiging inhouden voor de Antwerpse diamantsector. Dat is de alarmerende conclusie van een onderzoek van de Universiteit Gent. Volgens de Gentse criminologen is de Antwerpse diamantsector uiterst aantrekkelijk voor activiteiten als belastingontduiking, financiële fraude en het witwassen van crimineel geld.

De uitspraken in dit rapport moeten natuurlijk in hun context worden beoordeeld, maar enkele zijn alleszins vatbaar voor discussie en wederwoord van de sector. Zo staat er: "De mentaliteit en de aard van de diamantsector verschillen niet veel van de bedrijfscultuur van criminele ondernemers." De onderzoekers, die de studie uitvoerden in opdracht van de federale overheidsdienst Wetenschapsbeleid, winden er geen doekjes om: "De Antwerpse diamantsector is zéér gevoelig voor infiltratie door internationale misdaadgroeperingen." Volgens het rapport is de diamantsector al in belangrijke mate aangetast: "Belastingfraude is alomtegenwoordig" ... "Er bestaat een aanzienlijke zwarte markt." ... "Russische criminele netwerken hebben (...) hun weg gevonden naar het diamantdistrict." Als klap op de vuurpijl nog volgend citaat: "De legale wereld is er verweven met de onderwereld."

Volgens het rapport, zoals weergegeven in de pers, zijn de bedrijfscultuur en de informele wijze van handeldrijven niet de enige oorzaken, maar zijn diamanten een ideaal betaalmiddel bij criminele activiteiten, zoals drugs- en wapenhandel, omdat de transacties niet te traceren zijn. De onderzoekers wijzen ook nadrukkelijk op het gebrek aan controle door de overheid: "Inspectiediensten zijn onderbemand en werken naast elkaar."

Volgens de onderzoekers bestaat in de Antwerpse diamanthandel een totaal gebrek aan openheid en transparantie. "De goederenstroom, de herkomst en de uiteindelijke bestemming van diamanttransacties blijken vaak onbekend, waardoor het onmogelijk is de activiteiten van handelaars te traceren in een internationale context."

Volgens bronnen bij de Universiteit Gent en bij de federale

*demande d'explications. J'ai donc été très surpris de recevoir le rapport hier matin par courrier spécial. Ma question portait en effet justement sur le secret dans lequel le rapport était tenu. Un tel secret était sans doute habituel sous Poutine ou aux temps féodaux mais étant donné la publicité de l'administration inscrite dans la Constitution, je ne pouvais comprendre qu'un rapport d'un service public pouvait être tenu secret parce qu'il pouvait être potentiellement dangereux ou parce qu'il aurait tenu insuffisamment compte des arguments du Conseil supérieur du diamant.*

*L'envoi par courrier spécial du Conseil était accompagné d'une lettre de plusieurs pages contenant les critiques du Conseil sur le rapport. Puisque le Conseil m'a transmis ce dernier ainsi que la lettre en faisant référence à ma demande d'explication, j'en déduis que le rapport est public.*

*Le gouvernement peut-il me dire ce que je puis faire de ce rapport auquel le SPF a travaillé si dur et pour lequel il aurait payé 130.000 euros à l'Université de Gand ? Je suppose que M. Simonet a prévu ces nouveaux développements et qu'il fera preuve d'autant de délicatesse que dans sa réponse à la question relative aux rémunérations journalières du prince Philippe.*

**M. Jacques Simonet, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjoint au ministre des Affaires étrangères.** – *Je n'étais pas au courant de ces nouveaux développements.*

*L'Université de Gand a organisé, le 8 décembre 2003, une journée d'études à huis clos. Les résultats de l'étude y ont été présentés aux représentants de tous les départements concernés par le contrôle du secteur diamantaire ainsi qu'aux institutions scientifiques intéressées. Environ 80 personnes ont participé à cette journée. Je pense que les présidents de la Chambre et du Sénat ont également été invités. La ministre de la Politique scientifique n'a aucune objection à ce que le rapport soit publié et fasse l'objet d'une discussion au Parlement. L'organisation concrète de ce débat pourra ultérieurement être déterminée par le bureau du Sénat et par le cabinet de la ministre Moerman.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je remercie le secrétaire d'État pour sa réponse particulièrement claire.*

politie werden de resultaten van het onderzoek, dat 130.000 euro kostte, onder druk van de Hoge Raad voor diamant geheim gehouden.

Nadat ik dat artikel gelezen had, heb ik onmiddellijk een verzoek tot vraag om uitleg ingediend. Groot was mijn verbazing dan ook toen ik gisterochtend in Brussel per ijlbode het rapport ontving. Mijn vraag ging immers juist over de geheimhouding van het rapport. Zo'n geheimhouding was allicht gebruikelijk onder Poetin of in de feodaliteit, maar, gelet op de openbaarheid van bestuur die in onze Grondwet is ingeschreven, kon ik niet begrijpen dat een rapport van een overheidsdienst geheim kon worden gehouden omdat het potentieel gevaarlijk zou zijn of onvoldoende rekening zou hebben gehouden met de argumenten van de Hoge Raad voor diamant.

De zending van de Hoge Raad voor diamant per ijlbode ging vergezeld van een begeleidende brief van verscheidene bladzijden met vermelding van de kritieken van de Hoge Raad op het rapport. Uit de vaststelling dat de Hoge Raad mij dit rapport met een begeleidende brief heeft bezorgd, met de verwijzing naar mijn parlementaire vraag om uitleg van vandaag, leid ik af dat het rapport publiek is.

De communicatie met een parlamentslid over een zaak die het voorwerp uitmaakt van een parlementaire vraag, is natuurlijk institutioneel en constitutioneel een publiek element dat ik hier bij toepassing van artikel 58 van de Grondwet naar voren brengt.

Graag vernam ik dan ook van de regering wat ik met dit rapport kan en mag doen, aangezien de federale overheidsdienst er zo hard aan gewerkt heeft en er de Universiteit Gent 130.000 euro voor zou hebben betaald. Ik verwacht natuurlijk dat staatssecretaris Simonet deze nieuwe ontwikkelingen heeft voorzien en dat zijn antwoord blijk zal geven van even veel fijnzinnigheid als het antwoord op de vraag naar de dagvergoedingen van Prins Filip.

**De heer Jacques Simonet, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken.** – Ik was inderdaad niet op de hoogte van deze nieuwe ontwikkeling.

De Universiteit Gent organiseerde een besloten studiedag op 8 december 2003. Daarop werden de resultaten van het onderzoek voorgesteld aan vertegenwoordigers van alle departementen die betrokken zijn bij de controle en het toezicht op de diamantsector en aan de geïnteresseerde wetenschappelijke instellingen. In het totaal waren er een tachtigtal deelnemers. Ik denk dat ook de voorzitters van Kamer en Senaat werden uitgenodigd. De minister van Wetenschapsbeleid heeft er dan ook geen problemen mee dat het rapport wordt vrijgegeven en in het Parlement wordt bediscussieerd. Het concrete verloop van die discussie kan later worden bepaald door het Bureau van de Senaat en het kabinet van minister Moerman.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik dank de staatssecretaris voor zijn bijzonder helder antwoord.



**Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre des Finances sur «la politique immobilière de la Régie des bâtiments dans le cadre de l'opération *sale & lease back* de la Tour des finances» (n° 3-92)**

**M. le président.** – M. Jacques Simonet, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Didier Reynders, ministre des Finances.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – La presse s'est récemment fait l'écho de l'appétit de l'État fédéral durant l'année 2003 en ce qui concerne la location ou l'achat de surfaces de bureaux afin d'y loger ses fonctionnaires. Selon les chiffres publiés par le journal l'Écho, plus de 350.000 m<sup>2</sup> auraient ainsi été pris en location ou achetés durant l'année 2003 alors que depuis 1999, la moyenne était de l'ordre de 100.000 m<sup>2</sup> par an.

Il me revient que dans le milieu de l'immobilier, on s'interroge de plus en plus sur l'utilisation que compte faire l'État fédéral de cet espace et plus particulièrement des 200.000 m<sup>2</sup> existant à la Tour des finances.

À la suite de l'opération *sale & lease back* réalisée en 2001, la Tour des finances est désormais la propriété de la société hollandaise Breevast, qui a conclu un contrat de location avec la Régie des bâtiments pour une durée initiale de 25 ans, qui aurait été portée depuis à 36 ans.

Les conditions de location prévoient également qu'un loyer de 600.000 euros par an sera supporté par l'État fédéral jusqu'au début des travaux de rénovation de la tour, à savoir le 1<sup>er</sup> janvier 2005. Il a été également convenu qu'une fois les travaux en cours, le loyer sera ramené à 400.000 euros par an malgré le fait que la tour ne pourra plus alors abriter aucun bureau.

L'ensemble des services centraux de diverses administrations du SPF Finances devraient trouver refuge dans l'immeuble Galaxy Nord pour lequel un contrat de location a été conclu pour une durée de 18 ans.

Si dans un premier temps, le Conseil des ministres a marqué son accord pour la location de 75.000 m<sup>2</sup>, il semble qu'il ait également approuvé récemment la location de 30.000 m<sup>2</sup> supplémentaires tout en procédant également à la location de 60.000 m<sup>2</sup> en plus des 40.000 m<sup>2</sup> déjà loués au Bloc II du Terminal Building à la gare du Midi afin d'y loger les services du SPF Sécurité sociale et Santé publique.

Or, 190.000 m<sup>2</sup> permettant d'accueillir plus de 4.300 fonctionnaires seront disponibles à la fin de la rénovation de la Tour des finances dont on prévoit l'achèvement pour le 30 juin 2008.

Si l'on peut se réjouir du fait que les fonctionnaires bénéficieront d'un meilleur environnement de travail, on est en droit de s'interroger sur le point de savoir quelle administration occupera les 190.000 m<sup>2</sup> de la Tour des finances une fois sa rénovation terminée, dès lors que le SPF Finances mais aussi les SPF Sécurité sociale, Économie et Mobilité et Transport occuperont toujours des bâtiments dont

**Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Financiën over «het vastgoedbeleid van de Regie der Gebouwen in het kader van de *sale-and-leaseback*operatie van de Financietoren» (nr. 3-92)**

**De voorzitter.** – De heer Jacques Simonet, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Didier Reynders, minister van Financiën.

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Onlangs verscheen in de pers een artikel over de drang van de federale overheid om tijdens het jaar 2003 kantooruimte te huren of te kopen om er ambtenaren in onder te brengen. Volgens de cijfers in de krant l'Écho zou er in 2003 meer dan 350.000 m<sup>2</sup> zijn gehuurd of gekocht, terwijl het gemiddelde sinds 1999 100.000 m<sup>2</sup> per jaar bedroeg.*

*Ik heb vernomen dat de vastgoedsector zich afvraagt wat de federale overheid met al die ruimte van plan is, vooral met de 200.000 m<sup>2</sup> in de Financietoren.*

*Na de *sale-and-leaseback*operatie van 2001 is de Financietoren eigendom van de Nederlandse maatschappij Breevast. Die heeft een huurcontract gesloten met de Regie der gebouwen voor een termijn van 25 jaar, die intussen verlengd zou zijn tot 36 jaar.*

*In de huurvoorwaarden staat ook dat de federale Staat 600.000 euro per jaar huur zal betalen tot de renovatie van de toren op 1 januari 2005 van start gaat. Er is ook overeengekomen dat zodra de werkzaamheden worden aangevat, de huur wordt teruggebracht tot 400.000 euro per jaar, hoewel er in de toren dan geen enkel kantoor meer kan worden ondergebracht.*

*Alle centrale diensten van de verschillende administraties van de FOD Financiën zouden een onderkomen moeten vinden in het gebouw Galaxy North. Hiervoor werd een contract gesloten voor de duur van 18 jaar.*

*De ministerraad heeft zich in eerste instantie akkoord verklaard met de huur van 75.000 m<sup>2</sup>, maar zou onlangs ook hebben ingestemd met de huur van 30.000 m<sup>2</sup> extra. Ook zou 60.000 m<sup>2</sup> zijn gehuurd bovenop de 40.000 m<sup>2</sup> die al wordt gehuurd in Blok II van de Terminal Building aan het Zuidstation om de FOD Sociale Zekerheid en Volksgezondheid te huisvesten.*

*Als de Financietoren gerenoveerd is, zal er dus 190.000 m<sup>2</sup>, voldoende voor meer dan 4.300 ambtenaren, beschikbaar zijn. Verwacht wordt dat die renovatie tegen 30 juni 2008 voltooid zal zijn.*

*We vinden het goed dat de ambtenaren een betere werkomgeving krijgen, maar vragen ons toch af welke administratie de 190.000 m<sup>2</sup> van de Financietoren zal gebruiken als de renovatie is voltooid. De FOD Financiën, maar ook de FOD Sociale Zekerheid, Economie en Mobilité en Vervoer zullen immers nog steeds ondergebracht zijn in de gebouwen waarvoor de huurcontracten nog zullen lopen.*

*Ik zou willen weten of de behoefte aan kantooruimte voor*

les contrats de location seront encore en cours.

Monsieur le ministre, je souhaiterais savoir si une étude des besoins en espaces de bureaux de l'ensemble des SPF a été réalisée avant de procéder à la conclusion des divers contrats de location ? Dans la négative, pour quelles raisons ?

N'estimez-vous pas que le contrat de location avec la société Breevast a été conclu avec une certaine légèreté, sachant que l'État fédéral sera amené à déboursier un loyer annuel de 5,75 millions d'euros par an sans avoir la certitude d'occuper tous ces espaces de bureaux ? Pourriez-vous également me confirmer si la durée du contrat de location liant la société Breevast à l'État fédéral a été portée de 25 à 36 ans ? Dans l'affirmative, quelles sont les raisons qui ont motivé la prolongation de la durée initiale ?

En outre, il me revient que l'achèvement de la construction de la tour Galaxy Nord II pourrait prendre plus de temps que prévu et ainsi empêcher le déménagement des services occupant la Tour des finances.

À cet égard, j'aimerais savoir si le contrat liant l'État fédéral à Breevast prévoit la mise à charge de l'État fédéral d'une clause pénale en cas de non-évacuation de la Tour des finances au 1<sup>er</sup> janvier 2005, comme convenu ? Dans l'affirmative, quelles seraient les conséquences financières pour l'État fédéral de l'application d'une telle clause ?

**M. Jacques Simonet**, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Comme M. Brotcorne l'a rappelé, l'État fédéral a effectivement vendu la Tour des Finances à la N.V. Financietoren, société Breevast, fin décembre 2001. À cette vente était couplée une location de la tour avec l'obligation pour l'acquéreur de désamianter celle-ci et de la remettre en bon état d'occupation. Le loyer initial était réduit pendant les travaux et le nouveau loyer, après travaux, devait être calculé proportionnellement au coût de ces derniers, étant entendu que ledit loyer devait rester conforme au marché.

Le nouveau propriétaire de la Tour des Finances a, courant 2002, fait réexaminer le bâtiment quant à la présence d'asbeste. Cette nouvelle recherche approfondie a conduit à la découverte d'application d'asbeste et de contamination par l'asbeste non répertoriées auparavant.

Dans ces conditions, compte tenu du surcoût en travaux résultant de ces sujétions nouvelles, l'application de la formule contractuelle de conversion de ces travaux en loyer ne permettait plus de respecter la conformité du loyer avec les prix du marché, sauf à limiter la rénovation à un niveau inacceptable.

C'est la raison pour laquelle, faisant usage des possibilités commerciales de l'immeuble, un amendement au contrat était nécessaire.

L'amendement retenu a plusieurs avantages pour l'État fédéral :

- sans modifier sensiblement la superficie brute totale, la surface des locaux de bureaux et assimilés est majorée de quelque 30.000 m<sup>2</sup>, ce qui permet le logement de quelque 4.600 agents contre 3.200 dans la solution prévue au moment de la vente de la tour ;
- la qualité des espaces de bureau est supérieure : davantage

*alle federale overheidsdiensten werd onderzocht voordat de verschillende huurcontracten werden gesloten. Indien niet, waarom niet?*

*Vindt u niet dat het huurcontract met de maatschappij Breevast nogal lichtvaardig werd afgesloten, wetende dat de federale overheid jaarlijks 5,75 miljoen euro huur zal moeten betalen zonder de zekerheid te hebben dat alle ruimte wordt gebruikt? Kunt u me ook bevestigen dat de termijn van het huurcontract tussen de maatschappij Breevast en de federale Staat van 25 jaar op 36 jaar werd gebracht? Zo ja, waarom werd de termijn verlengd?*

*Ik heb bovendien vernomen dat de bouw van de North Galaxy II-toren meer tijd in beslag kan nemen dan gepland. Dat kan de verhuizing van de diensten die in de Financietoren zijn ondergebracht, vertragen.*

*In dat verband zou ik willen weten of in het contract van de federale Staat met Breevast een clause is opgenomen waardoor de federale Staat een boete moet betalen als de Financietoren op 1 januari 2005 niet is ontruimd. Zo ja, wat zijn dan de financiële gevolgen voor de federale Staat?*

*De heer Jacques Simonet, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – De federale Staat heeft de Financietoren eind december 2001 verkocht aan de N.V. Financietoren, maatschappij Breevast. Aan deze verkoop was de huur van de toren gekoppeld met de verplichting voor de koper het asbest te verwijderen en hem in goede staat te herstellen.*

*De oorspronkelijke huur werd tijdens de werkzaamheden verlaagd en de nieuwe huur, na afloop van de werkzaamheden, moet worden berekend in verhouding tot de kostprijs van het uitgevoerde werk. De nieuwe huur moet echter marktconform blijven.*

*De nieuwe eigenaar van de Financietoren heeft in de loop van 2002 het gebouw opnieuw op de aanwezigheid van asbest laten onderzoeken. Bij dit nieuwe, diepgaande onderzoek werd het gebruik van asbest en asbestbesmetting vastgesteld die tevoren niet waren geïnventariseerd.*

*In die omstandigheden zal het, rekening houdend met de meerkosten van de werkzaamheden die voortvloeien uit dit nieuwe probleem, bij de verrekening van de werken in de huur – zoals bepaald in het contract – niet meer mogelijk zijn de marktconformiteit in acht te nemen.*

*Met gebruikmaking van de commerciële mogelijkheden van het gebouw was daarom een aanpassing van het contract nodig:*

- *zonder de totale bruto oppervlakte aanzienlijk te wijzigen, is de oppervlakte van de lokalen en de aangepaste kantoren ongeveer 30.000 m<sup>2</sup> groter geworden. Hierdoor kunnen er ongeveer 4.600 ambtenaren worden in ondergebracht, tegenover 3.200 in de geplande oplossing op het ogenblik van de verkoop van de toren;*
- *de kwaliteit van de kantooruimtes is uitstekend: meer*

de locaux en périphérie, donc disposant d'un bon éclairage, et installation des nouveaux ascenseurs de la tour dans la zone centrale actuellement mal éclairée ;

- l'infrastructure est rentabilisée ;
- les coûts d'entretien et d'exploitation sont réduits.

Parallèlement, les conditions locatives ont été négociées dans le cadre de l'accord global qui est intervenu. Ainsi, le contrat de location a été prolongé jusqu'au 31 décembre 2034, soit 33 ans au lieu de 25 ans. Cette prolongation était une des conditions du bailleur, vu l'investissement beaucoup plus important pour la nouvelle solution.

Il est à remarquer que le nouveau loyer admis après travaux est inférieur au loyer de la solution de base majoré du loyer correspondant à la location supplémentaire de surfaces pour les 1.400 agents supplémentaires pouvant y être hébergés. La totalité du risque financier est, par ailleurs, reportée sur le propriétaire de la tour.

S'agissant de l'occupation de la Tour des Finances après rénovation, il y a lieu de ne pas perdre de vue que lorsque sont évoqués les regroupements des SPF Économie et Mobilité au City Atrium, des SPF Sécurité sociale et Santé publique à Eurostation II – gare du Midi – et du SPF Finances au North Galaxy, cela ne signifie pas que la totalité des agents de ces SPF seront hébergés dans ces bâtiments. Il s'agit du regroupement d'ensembles fonctionnels actuellement logés dans des bâtiments vendus ou dans des immeubles ne correspondant plus aux besoins.

Un programme général de relogement des départements fédéraux a été mis au point par la Régie des bâtiments. Il prévoit précisément de regrouper dans la Tour des Finances rénovée les divers services n'ayant pas fait l'objet de cette centralisation, à savoir :

- la deuxième tranche de regroupement des quelque 8.300 agents du SPF Finances actuellement disséminés sur plus de 50 sites en Région bruxelloise, soit 2.716 agents. Pour mémoire, la première tranche de regroupement dans le North Galaxy concerne 3.483 agents.
- le regroupement des agents du SPF Sécurité sociale qui ne seront pas relogés dans l'immeuble Eurostation car actuellement hébergés dans des immeubles loués, dont les baux courent jusqu'en 2008 au moins : Centre 58 : 655 agents ; Tour Stevens : 82 agents ; Tour Philips : 121 agents, soit 858 agents ;
- la partie du SPF Économie qui ne sera pas logée dans l'immeuble City Atrium, à savoir l'Institut national de statistique, soit 691 agents ;
- l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire, rattachée au SPF Santé publique, soit quelque 500 agents ;
- les cellules stratégiques de l'un ou l'autre des ministres qui auront à ce moment les départements en question sous leur autorité.

L'ensemble de ces affectations correspond à la capacité de la tour rénovée.

Le ministre des Finances fait remarquer que chaque demande de location est basée sur un programme des besoins des futurs occupants, en l'occurrence les SPF, avalisé par leur

*lokalen aan de buitenkant, dus een betere verlichting, en de installatie van nieuwe liften in de centrale zone, die momenteel slecht is verlicht;*

- de infrastructuur is gerentabiliseerd;*
- de onderhouds- en beheerkosten zijn verlaagd.*

*De huurvoorwaarden werden besproken in het kader van de algemene overeenkomst. Het huurcontract werd verlengd tot 31 december 2034, dus 33 jaar in plaats van 25. Deze verlenging was, gezien de aanzienlijke investeringen, één van de voorwaarden van de verhuurder.*

*De nieuwe huur na de werkzaamheden is lager dan de huur van de basisoplossing, verhoogd met de bijkomende huur van de oppervlakte voor de 1.400 bijkomende ambtenaren die er kunnen worden in ondergebracht. Het gehele financiële risico is bovendien overgedragen aan de eigenaar van de toren.*

*Als men zich ongerust maakt over de bezetting van de Financietoren na de renovatie mag men niet uit het oog verliezen dat bij de groepering van de FOD Economie en Vervoer in City Atrium, de FOD Sociale Zekerheid en Volksgezondheid in Eurostation II – Zuidstation – en de FOD Financiën in North Galaxy, niet alle ambtenaren van deze federale overheidsdiensten in deze gebouwen zullen worden ondergebracht. Het gaat immers om een groepering van functionele eenheden die op het ogenblik gehuisvest zijn in gebouwen die verkocht zijn of in gebouwen die niet meer aan de vereisten voldoen.*

*Een algemeen programma voor het opnieuw huisvesten van de federale departementen werd door de Regie der Gebouwen opgesteld. Dit voorziet precies in de groepering van de verschillende diensten die niet betrokken werden bij deze centralisatie, in de gerenoveerde Financietoren, te weten:*

- de tweede tranche van de groepering van ongeveer 8.300 ambtenaren van de FOD Financiën die momenteel verspreid zijn over meer dan 50 plaatsen in het Brusselse gewest, namelijk 2.716 ambtenaren. Ter herinnering, het eerste deel van de groepering in de North Galaxy betreft 3.483 ambtenaren.*
- de groepering van de ambtenaren van de FOD Sociale Zekerheid die niet opnieuw gehuisvest zullen worden in het gebouw Eurostation, want momenteel zijn ze gehuisvest in gehuurde gebouwen, waarvan de huurcontracten tot ten minste 2008 lopen: Centre 58: 655 ambtenaren; Stevenstoren: 82 ambtenaren; Philipstoren: 121 ambtenaren, hetzij 858 ambtenaren.*
- het gedeelte van de FOD Economie dat niet zal gehuisvest zijn in het gebouw City Atrium, meer bepaald het Nationaal Instituut voor de Statistiek, hetzij 691 ambtenaren;*
- het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen, verbonden aan de FOD Gezondheidszorg, hetzij 500 ambtenaren;*
- de strategische cellen van een of andere van de ministers die op dat moment de departementen in kwestie onder hun bevoegdheid zullen hebben.*

*Al deze bestemmingen komen overeen met de capaciteit van de gerenoveerde toren.*

*De minister van Financiën merkt op dat elk verzoek om*

Inspection des Finances. En outre, l'inspecteur des Finances accrédité auprès de la Régie des bâtiments examine chaque proposition de location avant de marquer son accord.

Enfin, les propositions de location sont soumises à l'accord du Conseil des ministres et, à chaque occasion, la Régie des bâtiments fait apparaître, dans ses propositions de location, la destination des bâtiments libérés, qu'ils soient à vendre ou qu'ils aient été vendus, voire des bâtiments dont les baux sont arrivés à échéance. Chaque dossier de location est donc soumis à cette procédure extrêmement lourde.

En ce qui concerne le déménagement des services actuellement hébergés dans la Tour des Finances, d'après les informations que la Régie a communiquées au ministre, les travaux de construction du North Galaxy se déroulent dans le respect du planning.

Pour terminer, il n'y a, dans le contrat conclu entre l'État belge et la société Breevast, pas de clause évoquant les conséquences d'un éventuel retard dans la libération de la Tour au 31 décembre 2004.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Le ministre n'a manifestement pas esquivé la question. Ses informations vont permettre une analyse un peu plus fouillée. Si cela s'avère nécessaire, je reviendrai pour demander des explications complémentaires.

### **Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «le Programme national de production d'électricité» (n° 3-88)**

**M. le président.** – M. Jacques Simonet, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Ma demande d'explications porte sur une matière sur laquelle nous aurons l'occasion de revenir régulièrement.

1. La sortie progressive, à partir de 2015, de l'utilisation du nucléaire pour la production industrielle d'électricité, a été votée il y a un an.

J'aimerais donc savoir :

- Qui investit encore aujourd'hui dans le cadre du programme national de production d'électricité ?
- Quel est le programme des prochains investissements envisagés dans le secteur ?
- Des demandes de permis d'urbanisme ont-elles été déposées pour de nouvelles unités de production d'électricité ?

*ruimte te huren gebaseerd is op een programmering van de behoeften van de toekomstige gebruikers, in dit geval de federale overheidsdiensten, goedgekeurd door hun Inspectie van Financiën.*

*De inspecteur van Financiën bij de Regie der gebouwen onderzoekt elk huurvoorstel alvorens zijn goedkeuring te geven.*

*De huurvoorstellen worden ten slotte ter goedkeuring voorgelegd aan de ministerraad. Bij elke gelegenheid vermeldt de Regie der Gebouwen in de huurvoorstellen de bestemming van de vrijgekomen gebouwen, als ze te koop zijn of als ze verkocht werden, en van de gebouwen waarvan de huurcontracten verlopen. Elk huur dossier is dus aan deze buitengewoon zware procedure onderworpen.*

*In verband met de verhuizing van de diensten die momenteel in de Financietoren zijn ondergebracht, kan ik u mededelen dat, volgens de inlichtingen die de Regie aan de minister heeft verstrekt, de bouwwerken van North Galaxy volgens plan verlopen.*

*In het contract tussen de Belgische Staat en de maatschappij Breevast staat geen clausule over de gevolgen van een eventuele vertraging van de ontruiming van de toren op 31 december 2004.*

*De heer Christian Brotcorne (CDH).* – *De minister heeft de vraag in elk geval niet ontweken. Op grond van zijn inlichtingen kan een meer gedetailleerde analyse worden gemaakt. Indien nodig zal ik bijkomende inlichtingen vragen.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het Nationaal uitrustingsplan inzake elektriciteitsproductie» (nr. 3-88)**

**De voorzitter.** – De heer Jacques Simonet, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Vorig jaar werd de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor de elektriciteitsproductie vanaf 2015 goedgekeurd.*

*1. Ik heb de volgende vragen in verband met de elektriciteitsproductie:*

- *Wie investeert vandaag nog in het kader van het nationaal programma voor de elektriciteitsproductie?*
- *Waarom bestaan de investeringsplannen in de elektriciteitssector?*
- *Werden er stedenbouwkundige vergunningen afgegeven voor nieuwe elektriciteitscentrales?*

*2. Wat is de te verwachten evolutie van het elektriciteitsverbruik voor de volgende vijf tot tien jaar? Waardoor zal de kernenergie worden vervangen?*

2. Quelle est l'évolution de la consommation électrique envisagée pour les cinq à dix prochaines années ? Par quoi l'énergie nucléaire sera-t-elle réellement remplacée ?

3. Le programme indicatif en moyens de production de la CREG pour la période 2002-2011 devait, à l'issue de la loi, être suivi d'un plan annuel de production. Quand pourrions-nous enfin en disposer ?

4. Quelle est, à l'heure actuelle, et quelle sera, dans les prochaines années, la capacité d'autosuffisance de la Belgique ?

5. Le risque de « black-out », tel que l'Allemagne l'a connu récemment, est-il pris au sérieux et quelles sont les mesures prises en Belgique pour prévenir les risques de déclenchement du réseau ? Le marché étant libéralisé, quelles vont être les conséquences sur la dépendance vis-à-vis du gaz naturel, dont les cours peuvent fortement fluctuer, avec une répercussion sur les prix ?

6. Quelles sont les échéances du démantèlement des centrales classiques en Belgique ? Ne me répondez pas 2015 : je voudrais connaître les véritables échéances de non-remplacement du matériel, qui arriveront bien avant.

7. Comment la Belgique va-t-elle respecter ses engagements de Kyoto, alors que les derniers chiffres montrent que les émissions augmentent sans cesse et que la Belgique s'éloigne un peu plus chaque jour de son objectif ? Je veux des réponses précises pour savoir si l'on va maintenir l'orientation choisie pour cette Centrale nucléaire où travaillent encore aujourd'hui mille personnes, ce qui n'est pas négligeable par rapport aux 200.000 emplois promis par M. Verhofstadt.

**M. Jacques Simonet**, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je voudrais vous rassurer d'emblée, madame Lizin. Les réponses de Mme Moerman sont extrêmement précises, au point même qu'elle me demande de souligner que le titre exact du document auquel vous faisiez référence est « Programme indicatif des moyens de production d'électricité ». Comme vous le savez, il ne s'agit donc pas d'un programme contraignant mais d'un ensemble d'informations permettant de suivre l'évolution du parc de production et de la comparer avec des hypothèses d'évolution des besoins et des possibilités d'approvisionnement, que ce soit en nouvelles unités ou en importations.

Le marché de production d'électricité est totalement libéralisé. La création de nouvelles unités de production est du ressort de tout investisseur. Les conditions d'un marché monopolistique où il était pratiquement certain de pouvoir rentabiliser chaque investissement, ont évidemment disparu. Le programme indicatif prévoit une série de scénarios pour la création de nouvelles unités. Les investissements qui auront lieu au cours des prochaines années permettront de mieux appréhender la direction que prendra le renouvellement du parc dans le nouveau marché.

Les investissements essentiels programmés en production sont une unité de cogénération de l'ordre de 400 millions de kilowatts sur le site de BASF à Anvers en partenariat RWE-Électrabel, une augmentation de puissance de 42 millions à la centrale de Doel, un parc à éoliennes en mer du Nord

3. *Volgens de wet moet er naast het indicatief programma van de productiemiddelen van de CREG voor de periode 2002-2011, een jaarlijks productieplan worden opgesteld. Wanneer zal dat er eindelijk komen?*

4. *Hoe groot is de zelfvoorzieningscapaciteit van België op dit ogenblik, en hoe groot zal ze zijn in de komende jaren?*

5. *Wordt er rekening gehouden met het risico van een 'black-out', zoals in Duitsland is voorgevallen? Welke maatregelen worden er in ons land genomen om het uitvallen van het elektriciteitsnet te voorkomen?*

6. *Op welk tijdstip zullen de klassieke centrales in België worden ontmanteld? Ik wil de tijdstippen kennen waarop het materieel niet meer vervangen wordt. Dat zal vóór 2015 zijn.*

7. *Hoe zal België zijn Kyotoverplichtingen nakomen? De meest recente cijfers tonen aan dat de uitstoot blijft toenemen en dat België elke dag verder verwijderd raakt van zijn doelstelling. Zal men vasthouden aan de keuze om af te stappen van kerncentrales? De kerncentrale biedt werk aan duizend mensen. Dat is niet weinig in verhouding tot de 200.000 beloofde banen.*

*De heer Jacques Simonet, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Het antwoord van mevrouw Moerman is zeer precies. Ze vermeldt zelfs dat de juiste titel van het document waarnaar mevrouw Lizin verwijst als volgt luidt: "Indicatief programma van de productiemiddelen voor elektriciteit". Dat is geen dwingend programma, maar een verzameling gegevens om de evolutie van het productiepark te volgen en om die evolutie te kunnen toetsen aan hypothesen over de geschatte behoeften. Het bevat ook gegevens over bevoorradingsmogelijkheden door nieuwe centrales of via invoer.*

*De markt van de elektriciteitsproductie is helemaal vrijgemaakt. Elke investeerder mag nieuwe productiecentrales oprichten. De monopolistische markt, waarin het vrijwel zeker was dat elke investering rendeert, is uiteraard verdwenen. Het indicatieve plan voorziet in een aantal scenario's voor de oprichting van nieuwe centrales. De investeringen in de komende jaren zullen duidelijker maken in welke richting de hernieuwing van het park gaat in de nieuwe markt.*

*De essentiële investeringen die gepland worden in de productie zijn: een warmtekrachtkoppelingcentrale van 400 miljoen kilowatt op de BASF-terreinen in Antwerpen, in samenwerking met RWE-Electrabel; een verhoging van het vermogen met 42 miljoen in de centrale van Doel; een windmolenpark in de Noordzee gebouwd door de tijdelijke vereniging Electrabel-Jan De Nul; een windmolenpark in de*

construit par l'association momentanée Électrabel-Jan De Nul, un autre parc à éoliennes en mer du Nord construit par C-Power, ainsi qu'un certain nombre d'autres installations réparties dans tout le pays. Les permis d'urbanisme ne sont pas du ressort de Mme Moerman. Elle n'est donc pas en mesure de répondre à cette question.

J'en viens à votre question relative à l'évolution de la consommation envisagée durant les cinq à dix prochaines années. Le programme indicatif des moyens de production d'électricité fait référence à différentes possibilités d'évolution de la consommation. Cette évolution dépend de facteurs propres à la Belgique tels que la politique des prix, les taxes, les surcharges et les incitants à l'économie d'énergie, mais, pour nos entreprises, elle dépend aussi en grande partie du contexte mondial. L'évolution de la demande d'électricité varie ainsi, dans les hypothèses les plus probables, entre une augmentation de 1,3% par an et une augmentation de 1,9% par an. Les moyens permettant de remplacer la production massive d'électricité qu'assure le nucléaire, sont de différentes natures. La production à partir de gaz naturel prendra probablement une part prépondérante mais d'autres techniques plus propres que celles qui existent actuellement et qui sont basées sur le charbon, ne doivent pas être exclues. Les énergies renouvelables ne pourront malheureusement pas apporter une solution au remplacement des centrales nucléaires mais elles permettront plutôt de diminuer notre facture d'importations et notre émission de CO<sub>2</sub>, ce dernier point uniquement en comparaison des productions basées sur des énergies primaires fossiles et non le nucléaire.

Une évaluation annuelle du plan indicatif de production, rédigé par la CREG, est prévue. Mais Mme Moerman précise qu'elle n'aura lieu qu'à partir de 2015.

Votre quatrième question porte sur la capacité d'autosuffisance du pays. Mme Moerman précise que le pays dispose d'une capacité de production suffisante pour couvrir les besoins. Cependant, les interconnexions sont utilisées pour importer l'énergie de manière régulière. Pour les prochaines années et suivant les différents scénarios pris en compte dans le programme indicatif, de nouvelles unités sont également prévues. Cela étant, à l'heure actuelle, l'incertitude concerne plusieurs points. D'une part, ces constructions devraient être assurées volontairement par les investisseurs. D'autre part, les différentes puissances doivent être réparties entre puissance de base et puissance de pointe. Le profil de consommation est en effet constitué d'une consommation relativement stable et d'une consommation fluctuante, surtout en cours de journée.

Nous sommes donc confrontés à des interrogations quant à la réalisation concrète du programme indicatif. Aussi, il y aura lieu de suivre attentivement l'évolution des demandes de nouvelles installations et de comparer celles-ci avec le programme indicatif. En cas de discordances importantes entre ce programme et les perspectives de nouvelles installations, la directive européenne et la loi belge prévoient la possibilité de lancer un appel d'offre pour de nouvelles unités. Cette procédure se heurte cependant à certaines difficultés. Il faudra en effet que des incitants soient prévus pour que des investisseurs se montrent alors intéressés puisqu'ils ne l'ont pas été spontanément. Ceci pourrait avoir un effet pervers sur les investissements spontanés qui seraient

*Noordzee gebouwd door C-Power en een aantal andere installaties verspreid over het hele land. De stedenbouwkundige vergunningen behoren niet tot de bevoegdheid van mevrouw Moerman. Op dat punt kan ze dus niet antwoorden.*

*Ik kom tot de geschatte evolutie van het verbruik voor de volgende vijf tot tien jaar. Het indicatieve programma van de productiemiddelen voor elektriciteit wijst op verschillende mogelijke evoluties van het verbruik. De evolutie van het verbruik is afhankelijk van binnenlandse factoren zoals de prijzenpolitiek, de belastingen en de maatregelen ter aanmoediging van energiebesparing. Voor de Belgische bedrijven is het verbruik ook voor een groot deel afhankelijk van de toestand in de wereld. Volgens de meest waarschijnlijke hypothesen zal de vraag naar elektriciteit toenemen met 1,3% tot 1,9% per jaar. Voor de grootschalige productie van elektriciteit door kernenergie zijn diverse alternatieven. De productie op basis van aardgas zal waarschijnlijk het grootste aandeel vormen, maar er zijn ook andere, meer milieuvriendelijke technieken dan de huidige, gebaseerd op steenkool. De hernieuwbare energiebronnen kunnen jammer genoeg geen oplossing bieden voor de vervanging van de kerncentrales. Ze zullen er wel voor zorgen dat er minder energie moet worden ingevoerd en dat onze CO<sub>2</sub>-uitstoot lager ligt. Het gaat dan wel om een CO<sub>2</sub>-uitstoot in vergelijking met de productie op basis van fossiele brandstoffen, niet in vergelijking met kernenergie.*

*Er is voorzien in een jaarlijkse evaluatie van het indicatieve programma opgesteld door de CREG. Mevrouw Moerman vermeldt dat de evaluatie pas zal plaatsvinden vanaf 2015.*

*Uw vierde vraag gaat over de mogelijkheid tot zelfvoorziening van België. Mevrouw Moerman antwoordt dat het land over voldoende productiecapaciteit beschikt om de behoeften te dekken. Er worden evenwel koppelingen gebruikt om regelmatig elektriciteit in te voeren. Met het oog op de verschillende mogelijke evoluties van het verbruik worden er ook nieuwe centrales gepland. Op het huidige ogenblik is er nog onzekerheid over verschillende punten. Een eerste punt is dat de bouw van die nieuwe centrales op initiatief van de investeerders zelf moet worden uitgevoerd. Een tweede punt is het onderscheid in vermogen: er is het basisvermogen en het piekvermogen. Het consumptiepatroon bestaat uit een vrij stabiele consumptie en een fluctuerende consumptie, vooral tijdens de dag.*

*Er blijven dus vraagtekens bij de concrete uitvoering van het indicatieve programma. De evolutie van de vraag naar nieuwe installaties zal aandachtig moeten worden gevolgd en vergeleken met het indicatieve programma. Als er belangrijke verschillen optreden tussen dat programma en de vooruitzichten van nieuwe installaties, voorzien de Europese richtlijn en de Belgische wetgeving in de mogelijkheid om een aanbesteding te laten uitschrijven voor nieuwe centrales. Die procedure stuit trouwens op bepaalde moeilijkheden. Er is namelijk een stimulans nodig om investeringen in nieuwe centrales aantrekkelijk te maken als de investeerders geen spontane interesse vertonen om te investeren. Dat kan een averechts effect hebben op de spontane investeringen: ze zouden kunnen afnemen in de hoop te kunnen profiteren van stimulerende maatregelen. Op termijn zou die procedure duur kunnen uitvallen. Om die procedure in werking te kunnen*

réduits dans l'espoir de bénéficier de ces incitants. À terme, le recours à cette procédure pourrait donc s'avérer coûteux. Par ailleurs, pour mettre cette procédure en œuvre, il est nécessaire que les localisations et les caractéristiques de ces installations soient déterminées. Les conclusions du plan de développement du réseau de transport d'électricité devraient permettre de déterminer les implantations favorables.

En ce qui concerne les risques de blackout que vous évoquez, Mme Moerman rappelle tout l'intérêt qu'elle porte à la sûreté de fonctionnement de notre réseau de transport.

Incontestablement, les différents blackouts qui se sont produits confirment le risque que la gestion d'un réseau comporte de façon générale. Il semblerait cependant que l'on n'ait rien entendu dire dans le secteur à propos d'un blackout en tant que tel en Allemagne. Mais, si Mme Lizin fait allusion au risque de blackout, il est certain que ce risque est présent partout et qu'il ne peut être réduit que, d'une part, par le professionnalisme du gestionnaire et par la bonne conception du réseau et, d'autre part, par une sécurité d'approvisionnement suffisante reposant sur des unités de production à fonctionnement maîtrisable.

Cette sécurité d'approvisionnement est assurée par l'autosuffisance, c'est-à-dire un niveau de production à l'intérieur du pays au moins égal à la consommation et/ou à l'apport complémentaire de capacité par les interconnexions avec les pays voisins.

Les deux moyens sont complémentaires, les règles en usage entre les gestionnaires de réseaux impliquant que des capacités soient disponibles sur les interconnexions pour servir en cas de défaut d'unité de production dans un pays.

Une grosse partie des futures unités de production pourrait effectivement être alimentée par le gaz. Ceci pourrait avoir un impact sur le prix de cette source d'énergie, d'autres pays faisant aussi appel à ce type de production. Heureusement, la concurrence en matière de fourniture de gaz naturel se développe : de plus en plus de pays mettent en exploitation leurs gisements et les réseaux de gazoducs ainsi que les installations de liquéfaction se multiplient.

En ce qui concerne les échéances de démantèlement des centrales, selon Mme Moerman, il n'y a pas de programme établi de déclassement d'unité.

Enfin, en ce qui concerne le respect de nos engagements selon le Protocole de Kyoto, Mme Moerman vous renvoie à sa collègue, la sémillante Mme Van den Bossche.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Le 28 avril, date commémorative de l'accident de Tchernobyl, et depuis que la loi a été votée, nous tenons un séminaire sur la mise en œuvre de celle-ci.

J'aurai donc le plaisir d'y inviter Mme Moerman, même si j'aurais beaucoup aimé vous inviter, M. Simonet. Je pense vraiment que nous avons beaucoup d'intérêts en commun dans ce dossier. Il ne faut pas se laisser prendre par surprise. Ce n'est pas encore urgent mais cela le deviendra.

*stellen is het trouwens nodig dat de plaats en de kenmerken van de installaties vastgelegd zijn. De besluiten van het ontwikkelingsplan van het netwerk van elektriciteitsverdeling zouden duidelijk moeten maken welke vestigingen gunstig zijn.*

*In verband met het gevaar voor een 'black-out' wijst mevrouw Moerman op het belang dat ze hecht aan de bedrijfszekerheid van ons distributienet. De verschillende black-outs die zich hebben voorgedaan, tonen aan dat het beheer van een netwerk in het algemeen risico's meebrengt. In de sector werd er evenwel niets gezegd over een black out als zodanig in Duitsland. Het risico op een black out is echter aanwezig. Het kan enkel worden verminderd door het professionalisme van de beheerder en door een goed ontwerp van het netwerk enerzijds en, anderzijds, door een voldoende zekerheid van bevoorrading door productiecentrales met een beheersbare werking.*

*Die zekerheid van bevoorrading wordt geboden doordat het productieniveau in het land minstens gelijk is aan het verbruik en/of de bijkomende capaciteit van de verbindingen met de buurlanden.*

*Beide middelen vullen elkaar aan. De gebruikelijke regels tussen de beheerders van netwerken houden in dat er capaciteit beschikbaar is op de verbindingen voor het geval er een defect is van een productiecentrale in een land.*

*Een groot deel van de toekomstige productiecentrales kunnen worden gevoed door gas. Dat kan een impact hebben op de prijs van die energiebron, aangezien andere landen ook die productietechniek toepassen. Gelukkig is er ook een evolutie waarneembaar op het vlak van de levering van aardgas: meer en meer landen exploiteren hun gaslagen en gaspijpleidingen en ook de installaties voor het vloeibaar maken van gas nemen toe.*

*Wat de ontmanteling van centrales betreft, antwoordt mevrouw Moerman dat daarvoor geen plan opgesteld is.*

*Voor de naleving van de Kyotonormen verwijst mevrouw Moerman naar haar collega, mevrouw Van den Bossche.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – Sinds de wet is goedgekeurd houden we op 28 april, de verjaardag van het ongeval in Tsjernobyl, een seminarie over de toepassing van die wet.

*Ik nodig mevrouw Moerman graag uit op dat seminarie. Ik denk dat we veel gemeenschappelijke belangen hebben in dit dossier. We mogen ons niet laten verrassen. Nu is het probleem nog niet dringend, maar het zal dringend worden.*

**Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre de l'Emploi et des Pensions sur «le retrait de la pension légale aux personnes détenues depuis plus d'un an» (n° 3-93)**

**M. le président.** – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Selon les dispositions légales actuelles, il semblerait que l'Office national des pensions puisse verser les pensions pendant les 12 premiers mois d'incarcération mais celui qui est pensionné après 12 mois d'incarcération n'a droit à rien. Cette disposition me semble inéquitable à plus d'un titre.

Tout d'abord, étant donné que l'administration pénitentiaire, comme beaucoup d'autres institutions publiques, est financée par les moyens généraux, on peut difficilement trouver un argument justifiant le prélèvement d'une part du revenu des détenus en vue de financer spécifiquement les frais de fonctionnement de l'infrastructure pénitentiaire, a fortiori le prélèvement total des pensions de ces mêmes détenus qui ont cotisé comme tout citoyen.

Ensuite, cette privation de revenus a pour conséquence que le détenu ne peut plus dédommager sa victime, laquelle redevient victime une seconde fois. La réinsertion, elle aussi, devient un leurre, le détenu ne pouvant vivre décemment : il se trouve bien souvent condamné à vivre à perpétuité avec le revenu minimum d'intégration et est mis dans l'incapacité d'honorer ses dettes aux parties civiles, de payer son avocat et ses frais de justice.

Par ailleurs, le retrait de la pension empêche souvent le détenu de bénéficier d'une libération conditionnelle dans la mesure où il n'a pu indemniser la partie civile et se trouve souvent dans l'incapacité de payer un loyer.

Ce dénuement intégral atteint aussi les familles des détenus pensionnés parce qu'en plus de la souffrance morale et affective, qu'elles endurent en raison de l'absence, elles doivent puiser dans leur propre budget pour apporter un minimum à celui ou celle qui n'a plus rien.

Enfin, dans des cas, certes plus rares mais encore plus dramatiques, lorsqu'un détenu a des possibilités réelles de révision de son procès, il n'a même plus les ressources nécessaires pour faire valoir ses droits faute de pouvoir payer les prestations d'un avocat suffisamment compétent pour traiter cette matière spécifique.

Mes questions sont les suivantes :

Comment justifier cette disposition alors que l'incarcération n'a pour conséquences, aux termes de la loi, que la suspension de la liberté d'aller et venir et, dans certains cas, la suppression des droits civils et politiques pour une durée déterminée, mais en aucun cas la suspension des droits sociaux ? N'y a-t-il pas là une rupture du principe d'égalité et de non-discrimination des citoyens devant la loi ?

Envisagez-vous de porter remède rapidement à cette situation

**Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Werk en Pensioenen over «de inhouding van het wettelijk pensioen bij gedetineerden die langer dan een jaar in de gevangenis verblijven» (nr. 3-93)**

**De voorzitter.** – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Krachtens de geldende wettelijke bepalingen zou de Nationale Dienst voor Pensioenen de pensioenen storten gedurende de eerste 12 maanden van de opsluiting, maar een gepensioneerde die langer dan 12 maanden in de gevangenis verblijft, zou niets krijgen. Die bepaling is vanuit meer dan één oogpunt onrechtvaardig.*

*Zoals vele andere openbare instellingen wordt het bestuur van strafinrichtingen gefinancierd met algemene middelen. De gedetineerden hebben als burger bijdragen betaald. Ik zie dus geen valabele argumenten om een deel, laat staan heel hun pensioen in te houden en er de werkingskosten van de strafinrichtingen mee te betalen.*

*Door die inkomensderving kan de gedetineerde geen schadevergoeding betalen aan zijn slachtoffer, dat zodoende een tweede keer slachtoffer wordt. Ook de reïntegratie van de gedetineerde wordt een illusie, want hij kan niet eens meer fatsoenlijk leven. Hij wordt levenslang veroordeeld tot het leefloon zodat hij zijn schulden aan de burgerlijke partijen, zijn advocaat en de gerechtskosten niet kan betalen.*

*De inhouding van het pensioen belet overigens dikwijls ook de voorwaardelijke invrijheidstelling, omdat de burgerlijke partij niet is vergoed en de gedetineerde geen huur kan betalen.*

*De familie van gepensioneerde gedetineerden lijdt niet alleen moreel en affectief onder zijn of haar afwezigheid, maar ook onder zijn of haar insolventie. Willen zij hun volledig beroorde familielid het minimum bezorgen, dan moeten zij dat uit eigen zak betalen.*

*In enkele zeldzame, maar dramatische gevallen is de herziening van het proces echt mogelijk, maar beschikt de gedetineerde niet meer over de middelen om zich door een bekwame advocaat te laten verdedigen.*

*Hoe kan deze bepaling worden gerechtvaardigd?*

*Krachtens de wet wordt een gevangene beroofd van zijn vrijheid en in sommige gevallen tijdelijk uit zijn burgerlijke en politieke rechten ontzet, maar in geen geval worden zijn sociale rechten geschorst. Worden het gelijkheids- en het non-discriminatiebeginsel hier niet geschonden?*

*Bent u van plan dit vlug te verhelpen zonder te wachten op de bespreking van het voorstel van basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden, een bespreking die nog lang kan aanslepen? Moeten wij echt wachten op de mammoetwet over de rechten van de gedetineerden, de zogenaamde hervorming-Dupont, om dit concrete probleem op te lossen?*



avant toute discussion – qui risque vraisemblablement d'être longue – sur la proposition de loi de principe concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus ? Faut-il vraiment attendre ce projet général sur les droits des détenus, un mastodonte connu sous le nom de « réforme Dupont », pour régler cette question concrète ?

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – En réponse à la demande d'explication de Mme Nyssens concernant « le retrait de la pension légale aux personnes détenues depuis plus d'un an », je voudrais tout d'abord préciser que, selon l'article 70 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, la pension d'une personne détenue est suspendue après douze mois d'incarcération ininterrompue. Suspension ne veut pas dire suppression du droit à la pension, celle-ci étant à nouveau versée dès la libération.

En outre, les intéressés pourront prétendre à leur pension pour la durée de leur détention préventive à condition d'établir qu'ils ont été acquittés par une décision de justice.

La suspension du paiement de la pension représente effectivement la contrepartie de la prise en charge du détenu par la collectivité durant l'incarcération ce qui, à première vue, ne me paraît pas être de nature discriminatoire.

Il convient en effet de nuancer quelque peu l'analyse de la situation.

Tout d'abord, en ce qui concerne les répercussions de cette mesure sur la famille du détenu, il faut savoir que la détention d'un des conjoints est considérée comme une situation de séparation de fait, ce qui permet à l'autre conjoint d'obtenir une part de la pension au titre de conjoint séparé.

Dans le secteur public, il est payé au conjoint ou aux enfants du condamné une pension égale à la pension de survie à laquelle ils pourraient prétendre si le condamné était décédé.

Ensuite, comme je l'ai dit, la pension étant à nouveau intégralement versée à la libération, l'intéressé n'a donc pas comme seule perspective de se retrouver à charge du CPAS.

Enfin, en ce qui concerne les possibilités de défense, il ne faut pas oublier les opportunités offertes de faire appel à des professionnels en matière d'aide juridique et d'assistance judiciaire.

Ma collègue de la Justice me communique par ailleurs que la proposition de loi de principe concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus comporte des dispositions relatives à ce que l'on pourrait qualifier de statut social des détenus. La commission de la Justice de la Chambre a débuté l'examen de cette proposition.

Le règlement de ces questions ne dépend toutefois pas du seul SPF (service public fédéral) Justice. C'est pourquoi, la ministre de la Justice prépare en ce moment l'organisation de tables rondes qui porteront sur différentes thématiques en lien avec la politique pénitentiaire. Divers thèmes seront couverts, notamment le statut social des détenus qui fait actuellement l'objet de concertations auxquelles je participe en qualité de ministre de la Santé et des Affaires sociales.

À titre d'information, je signale que le nombre de personnes subissant une suspension de pension durant l'année 2003, du

*De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – In antwoord op de vraag om uitleg van mevrouw Nyssens betreffende “de inhouding van het wettelijk pensioen bij gedetineerden die langer dan een jaar in de gevangenis verblijven”, wil ik eerst en vooral preciseren dat krachtens artikel 70 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, het pensioen van een gedetineerde wordt geschorst na twaalf maanden ononderbroken opsluiting. Schorsing betekent evenwel niet opheffing van het recht op pensioen, want zodra de betrokkene wordt vrijgelaten, wordt zijn pensioen opnieuw gestort.*

*Bovendien kunnen de betrokkenen aanspraak maken op hun pensioen voor de duur van hun voorlopige hechtenis, als zij kunnen aantonen dat zij door een rechtbank vrijgesproken werden.*

*De uitbetaling van het pensioen wordt inderdaad geschorst omdat de gedetineerde tijdens zijn opsluiting ten laste wordt genomen door de gemeenschap. Deze maatregel is in mijn ogen niet discriminatoir.*

*Wij moeten een genuanceerde analyse maken van de situatie.*

*De gevolgen van die maatregel voor de familie van de gedetineerde zijn vergelijkbaar met die van een feitelijke scheiding: de echtgenoot ontvangt een deel van het pensioen als gescheiden echtgenoot.*

*In overheidsdienst wordt aan de echtgeno(o)t(e) of aan de kinderen van de veroordeelde een pensioen uitbetaald dat overeenstemt met het overlevingspensioen waarop zij recht zouden hebben ingeval van overlijden van de veroordeelde.*

*Aangezien het pensioen bij de vrijlating opnieuw integraal wordt uitbetaald, heeft de betrokkene dus meer vooruitzichten dan alleen maar een OCMW-uitkering.*

*Om zijn verdediging waar te nemen kan een gedetineerde een beroep doen op professionele hulpverleners in de gerechtelijke bijstand.*

*Mijn collega van Justitie deelt mij overigens mee dat het voorstel van basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden bepalingen bevat die neerkomen op een vorm van sociaal statuut van de gedetineerden. De kamercommissie voor de Justitie heeft de bespreking van het voorstel aangevat.*

*De regeling van deze problemen behoort niet tot de exclusieve bevoegdheid van de FOD Justitie. Daarom bereidt de minister van Justitie een aantal rondetafelgesprekken voor over verschillende thema's die verband houden met het strafbeleid. Als minister van Volksgezondheid en van Sociale Zaken ben ik momenteel betrokken bij het overleg over het sociaal statuut van de gedetineerden.*

*Ter informatie kan ik meedelen dat in 2003 22 gedetineerden de betaling van hun pensioen geschorst zagen en dat voor 16*

fait de leur détention, s'élève à 22 ; pour 16 d'entre elles, la pension a été remise en paiement au cours de l'année.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Je remercie le ministre de sa réponse intéressante.

Il y a effectivement lieu de faire la distinction entre la suspension et le retrait.

Les conséquences négatives de la suspension de la pension ne sont évidemment pas nulles pour les personnes détenues, notamment pour faire face aux dépenses de la vie quotidienne. Il convient, à mes yeux, de relire les textes en sachant qu'il s'agit d'une suspension et non d'un retrait.

### **Demande d'explications de M. Jacques Germeaux au ministre de l'Emploi et des Pensions et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les interventions dans le cadre des soins de proximité» (n° 3-90)**

**M. Jacques Germeaux (VLD).** – *Si j'interroge le ministre sur les soins de proximité, c'est parce que personne d'autre ne semble en mesure de répondre aux questions concrètes que je me pose à ce sujet.*

*La Communauté flamande prévoit des interventions pour les soins de proximité. Une personne qui a besoin de soins a droit à une intervention destinée, soit à payer des services, soit à rétribuer un intervenant de proximité.*

*Quid lorsque celui-ci est un chômeur indemnisé ? On ne connaît ainsi pas précisément les répercussions qu'ont l'activité de soins et la rétribution de 90 euros par mois sur l'allocation et le statut du chômeur. Il s'agit en effet d'un travail rémunéré pour le compte d'un tiers.*

*Un chômeur est-il autorisé à dispenser des soins de proximité ?*

*Quelles répercussions concrètes la rétribution mensuelle perçue dans le cadre de l'assurance soins peut-elle avoir sur le paiement de l'allocation de chômage ou le statut de l'intervenant de proximité ?*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – *Les activités des intervenants de proximité sont régies par le décret de la Communauté flamande du 30 mars 1999 portant organisation de l'assurance soins.*

*L'intervenant de proximité y est défini comme « la personne physique majeure qui fournit de l'aide et des services non médicaux sur une base non professionnelle ».*

*Les services sont offerts au domicile de la personne qui a besoin de soins et peuvent donner lieu à l'octroi d'une rétribution exonérée d'impôt ne dépassant pas 75 euros par mois.*

*Les directives de l'ONEm précisent que cette activité n'est pas considérée comme un obstacle à l'octroi des allocations de chômage et que la rétribution exonérée d'impôt n'influence pas le montant de ces allocations. L'intervenant*

*onder hen de betalingen nog in de loop van hetzelfde jaar werden hervat.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Ik dank de minister voor zijn interessant antwoord.*

*Wij moeten inderdaad een onderscheid maken tussen schorsing en opheffing.*

*De negatieve gevolgen van de schorsing voor een gedetineerde zijn natuurlijk niet verwaarloosbaar, meer bepaald wat de dagdagelijkse uitgaven betreft. Mijns inziens moeten we de teksten opnieuw lezen en daarbij het onderscheid tussen schorsing en opheffing voor ogen houden.*

### **Vraag om uitleg van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Werk en Pensioenen en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de tegemoetkomingen in het kader van de mantelzorg» (nr. 3-90)**

**De heer Jacques Germeaux (VLD).** – De reden waarom ik de minister hier over de mantelzorg ondervraag is dat blijkbaar niemand anders in staat schijnt te zijn om mijn concrete vragen te beantwoorden.

De Vlaamse Gemeenschap voorziet in tegemoetkomingen in het raam van de mantelzorg. Wie zorgafhankelijk is, heeft recht op een tegemoetkoming die ofwel wordt gebruikt om diensten in te kopen, ofwel om een mantelzorger te vergoeden.

Op het veld bestaat er onduidelijkheid wanneer de mantelzorger een uitkeringsgerechtigd werkloze is. Meer bepaald is het niet duidelijk welke repercussies de activiteit van mantelzorger en de daarmee gepaard gaande vergoeding van 90 euro per maand kan hebben op diens uitkering en statuut. Het gaat immers om werk voor een derde, waarvoor een vergoeding wordt ontvangen.

Is het een werkloze toegelaten mantelzorger te zijn wanneer hij of zij het statuut van werkloze heeft?

Welke concrete repercussies kan de maandelijkse vergoeding in het raam van de zorgverzekering hebben op de uitbetaling van de werkloosheidsuitkering of het statuut van de desbetreffende mantelzorger?

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – De activiteiten als mantelzorger worden geregeld door het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 30 maart 1999 houdende de organisatie van de zorgverzekering.

De mantelzorger wordt door het decreet omschreven als “de natuurlijke persoon die niet-beroepsmatig niet-medische hulp- en dienstverlening verstrekt”.

De dienstverlening geschiedt ten huize van de zwaar zorgbehoevende en kan leiden tot de toekenning van een belastingvrije vergoeding van ten hoogste 75 euro per maand.

De RVA-richtlijnen bepalen dat deze activiteit niet beschouwd wordt als een beletsel voor de toekenning van werkloosheidsuitkeringen en dat de belastingvrije vergoeding geen invloed heeft op het bedrag van de uitkering. De

*de proximité est enregistré en tant que tel conformément aux directives de l'autorité flamande. Il ne doit pas déclarer l'activité à l'ONem. L'intervenant de proximité qui est chômeur doit bien sûr rester disponible pour le marché de l'emploi.*

**Demande d'explications de M. Jan Van Duppen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la liaison établie entre le comportement prescripteur des médecins généralistes et l'augmentation éventuelle des honoraires» (n° 3-85)**

*M. Jan Van Duppen (SP.A-SPIRIT). – L'accord conclu en décembre dernier au sein de la commission médico-mutualiste prévoit un relèvement des honoraires pour les médecins généralistes : 20 euros pour une consultation et 30 euros pour une visite à domicile d'ici fin 2005.*

*Il s'agit d'une piste intéressante mais lente pour une revalorisation de la profession de généraliste.*

*Tout d'abord, le prix revalorisé d'une consultation est toujours une bagatelle en comparaison avec le prix réclamé par un plombier ou un électricien, par exemple. En raison des formalités administratives, des cours d'accréditation, des permanences, etc., peu de médecins gagnent en réalité plus de 10 euros nets de l'heure.*

*Selon la presse nationale et médicale, cette augmentation d'honoraires n'est octroyée que si les économies réalisées dans les dépenses pour les médicaments sont suffisantes. Les généralistes prescriraient des médicaments à mauvais escient, grevant le budget de l'INAMI.*

*Spontanément, un responsable politique peut estimer que la piste retenue pour redistribuer le budget est la bonne : les actes intellectuels sont revalorisés légèrement et progressivement et les médecins qui grèvent trop les budgets des soins de santé doivent être rappelés à l'ordre.*

*Pour la première fois dans l'histoire, la nouvelle proposition de convention lie les honoraires au comportement prescripteur : les médecins généralistes qui prescriront moins de certaines catégories de médicaments bénéficieront d'une revalorisation financière dans deux ans.*

*Personnellement, je crains que cela ne donne lieu à une dangereuse compétition. Beaucoup des médicaments les plus coûteux ne sont au départ pas prescrits par un généraliste mais par un spécialiste lors d'une consultation ou d'une hospitalisation. C'est notamment le cas pour les hypotenseurs, les thérapies de substitution hormonale et même les antibiotiques. Un généraliste qui voudrait modifier la prescription d'un spécialiste devrait jouir d'une excellente réputation pour conserver la confiance de son patient.*

*J'ai en outre appris que de nombreux grands hôpitaux importants, dont des hôpitaux universitaires, concluent des package deals pour les médicaments qu'ils prescrivent et stockent dans leur pharmacothèque. La composition de ces « paquets » n'est pas régie par des arguments*

mantelzorger is als dusdanig geregistreerd conform de richtlijnen van de Vlaamse overheid. Hij moet de activiteit niet aangeven aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening. Een werkloze mantelzorger moet uiteraard wel, behalve indien hij van deze verplichting vrijgesteld is, beschikbaar blijven voor de arbeidsmarkt.

**Vraag om uitleg van de heer Jan Van Duppen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de koppeling van het voorschrijfgedrag van huisartsen aan een mogelijke verhoging van het honorarium» (nr. 3-85)**

**De heer Jan Van Duppen (SP.A-SPIRIT).** – Het akkoord dat in december vorig jaar bereikt werd in de commissie artsen-ziekenfondsen, voorziet in een honorariumverhoging voor de huisartsen, die toen ruim in de verf gezet werd in de vaderlandse persorganen: 20 euro voor een consultatie en 30 euro voor een huisbezoek, zij het tegen eind 2005.

Als blijk van waardering voor het huisartsenberoep is dit een interessant denkspoor, doch ook een parcours dat vertraagd loopt, met veel horden en hindernissen.

Vooreerst is deze herwaarderingsprijs van een consultatie door de huisarts nog steeds een habbekrats in vergelijking met de loodgieter of de elektricien die ook aan huis komt. Verschillende studies in het verleden hebben aangetoond dat een huisarts in dit land – zelfs een goed beklante – het vooral van het aantal uren moet hebben, want per uur gerekend komen weinigen boven een honorering van 10 euro netto. Reden zijn al de administratieve tijdrovende rompslomp, de correspondentie, BF-aanvragen waarvan menig huisarts een punthoofd krijgt, onder meer door de wisselende dynamiek van de statines, de bijscholingen, de accreditatiecursussen, de permanenties en het telefoonbeantwoordingswerk.

Volgens de nationale en medische pers wordt deze honorariumverhoging pas toegekend wanneer er voldoende bespaard wordt op de uitgaven voor medicijnen. Huisartsen zouden onterecht medicijnen voorschrijven, hetgeen toch een flinke hap uit het RIZIV-budget peutert. Met name het antibioticaprofiel en het voorschrijfgedrag inzake de bloeddrukverlagende middelen zouden het verlossende resultaat moeten leveren voor het al dan niet toekennen van de honorariumverhoging.

Ik beken, ik heb lang over deze piste moeten nadenken. Spontaan kan een verantwoordelijk politicus zeggen dat dit de goede weg is om een herverdeling van het budget mogelijk te maken: intellectuele handelingen worden zachtjes en stapsgewijs geherwaardeerd en artsen die te grote kosten genereren in budgetten van de gezondheidszorg dienen daarop gewezen te worden. Er werden trouwens reeds in het verleden een paar keer profielen rondgestuurd die een heilzaam effect bleken te hebben als positieve stimulans om artsen te confronteren met hun eigen voorschrijfgedrag en de kostprijs ervan voor de gemeenschap. Evenwel bleek dat die profielen niet altijd correct waren opgesteld.

In het nieuwe voorstel tot conventie wordt voor het eerst in de

*pharmaceutiques mais plutôt par les conditions que les directions des hôpitaux négocient auprès des firmes pharmaceutiques.*

*Les réactions du ministre m'ont heureusement appris qu'il attache une grande importance aux soins du premier échelon mais il règne dans le monde médical une certaine animosité découlant du manque de communication et d'information sur les mesures prises.*

*Les généralistes sont confrontés à une offensive publique douteuse menée par des guignols qui formulent à leur encontre des accusations parfois contradictoires. Ces personnes manipulent l'opinion.*

*À l'analyse, il apparaît que la politique doit emprunter une autre voie. J'espère que le ministre privilégiera au moins une autre piste pour le remboursement des médicaments délivrés sur prescription médicale.*

*J'aimerais aussi que le ministre me dise s'il estime qu'il se justifie sur le plan éthique de maintenir la corrélation entre les honoraires des généralistes et le comportement prescripteur de ceux-ci pour ces catégories de médicaments.*

*N'est-il pas préférable d'utiliser des incitants positifs et de considérer les généralistes comme des partenaires de leurs patients dans les soins de santé et non comme des croquemitaines qui prescrivent à tort et à travers des médicaments trop coûteux ?*

*N'est-il pas plus efficace de rationaliser et d'améliorer la politique de remboursement des médicaments et de ne plus faire dépendre l'information pharmaceutique des généralistes des délégués médicaux qui ne pensent qu'à faire la promotion de leurs coûteux produits ?*

geschiedenis het honorarium gekoppeld aan het voorschrijfgedrag: wanneer de huisartsen minder voorschrijven in bepaalde categorieën medicijnen worden ze daar over twee jaar financieel voor gewaardeerd.

Persoonlijk vrees ik echter dat dit op een gevaarlijke hindernissenwedloop kan uitdraaien. Vooreerst worden veel van de duurste medicijnen, bijvoorbeeld medicijnen tegen hoge bloeddruk, zoals de sartanen, gestart door cardiologen en specialisten na een consult of ziekenhuisopname.

Als die medicijnen succesvol zijn voor de patiënt en de huisarts dit voorschrift wil wijzigen, moet hij al van zeer goeden huize zijn om het vertrouwen van de patiënt te krijgen en de wijsheid van de cardioloog te overrulen.

De sartanen zijn Bf-medicijnen. De terugbetaling geschiedt na advies van de adviserende geneesheer van het ziekenfonds, die dus medeverantwoordelijk zijn.

Mag ik er ook aan herinneren dat de minister enkele weken geleden nog laten weten heeft dat het eindeloos voorschrijven van hormonale substitutietherapie (HST) bij vrouwen in de menopauze beter verlaten wordt wegens de daardoor fors verhoogde risico's op onder meer borstkanker en de bijzonder geringe gunstige effecten op onder meer osteoporose. Hij riep de vrouwen op om daarover hun gynaecoloog te consulteren. Mag ik er tevens aan herinneren dat het hele HST-verhaal in al zijn graden en varianten van meet af aan gestart is bij en door gynaecologen en niet of zeer zelden door huisartsen!

Over het voorschrijven van antibiotica wil ik een geval vermelden dat ik voor veertien dagen heb meegemaakt. Een patiënte van mij, een studente, beleeft een wilde nacht in de stad waar ze studeert en krijgt een blaasontsteking, waarvoor ze de studentenarts consulteert. Hij schrijft Monuril voor. De nacht nadien gaat het beter, maar de nacht daarna krijgt ze gruwelijke onderbuikkrampen. 's Nachts gaat ze naar de spoeddienst van een academisch ziekenhuis. De professoren van die ziekenhuizen beweren in de pers dat het voorschrijfgedrag van de huisartsen inzake antibiotica bij de haren is getrokken en dat het een ware schande is dat er vierdegeneratieantibiotica worden voorgeschreven voor blaasontstekingen. De betrokken patiënte werd helemaal door de mangel gehaald. Uiteindelijk kreeg ze het vierdegeneratieantibioticum voorgeschreven. De dag nadien, vrijdagavond, kwam ze bij mij op consultatie, want het medicijn had geen greintje geholpen. Ze had namelijk ernstige blaasspasmen ten gevolge van irritatie, die op een andere manier konden worden opgelost. We kunnen misschien eens lachen om deze anekdote, maar eigenlijk is het om er de haren van uit het hoofd te trekken.

Te meer daar ik te weten ben gekomen dat nogal wat universitaire en grote ziekenhuizen *package deals* sluiten voor de geneesmiddelen die zij voorschrijven en ter beschikking houden in hun formularium. Voor de samenstelling van die pakketten laten zij zich niet zozeer leiden door wetenschappelijke argumenten, maar ook – en volgens sommigen, vooral – door de voorwaarden die de ziekenhuisdirecties bedingen bij de farmaceutische firma's. Een simpele huisarts die met zoveel wetenschappelijke wijsheid wordt geconfronteerd, heeft eigenlijk geen verweer tegen specialisten of ziekenhuizen die patiënten naar huis sturen met vierdegeneratiechinolones, met sartanen en

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *La décision du gouvernement de dégager, sous certaines conditions, de l'argent pour la revalorisation de la médecine générale et de certaines tâches de médecine spécialisée ne peut pas être considérée comme un troc avec les économies sur les prescriptions et l'augmentation des honoraires. Le gouvernement est disposé à dégager en 2004 et 2005 au total 40 millions d'euros pour la revalorisation telle qu'elle est prévue dans l'accord de gouvernement. Ces 40 millions s'ajoutent aux dizaines de millions déjà libérés par une décision précédente. Tout le monde conviendra qu'il s'agit d'un effort budgétaire considérable.*

*Il est souligné dans l'accord de gouvernement qu'un grand soin doit présider à l'utilisation des moyens disponibles. Or il a été démontré que certaines classes de médicaments sont prescrites à la légère.*

*J'ai écouté l'intervention de M. Van Duppen avec attention. Je sais que tout n'est pas toujours simple et je m'abstiens*

dergelijke meer.

Uit de reacties van de minister heb ik gelukkig geleerd dat de eerstelijnszorg u na aan het hart ligt, maar ik ken ook de animositeit die in de medische wereld heerst en die voortvloeit uit een gebrek aan communicatie en begrip voor wat er staat te gebeuren. Via de pers heb ik vernomen dat de minister binnen veertien dagen met een 'open kaart' zal uitpakken.

Een huisarts die te pas en te onpas wordt geconfronteerd met een publiekelijk gevoerd offensief van bedenkelijk allooï, waarbij enerzijds wordt beweerd dat huisartsen maar moeilijk een depressie kunnen diagnosticeren en de ene week te weinig en de volgende week te veel antidepressiva voorschrijven, althans volgens de verklaringen van sommige 'pipo's'. Deze 'pipo's' – zelfs in deze hoge vergadering kan ik geen andere naam bedenken – doen aan stemmingmakerij, maar gaan voor financiële akkoorden en voorwaarden. De ene week worden wij met de vinger gewezen als zouden we voor patiënten met een hoge bloeddruk te weinig aangepaste medicatie voorschrijven, de week daarop krijgen wij het verwijt dat wij te veel antihypertensiva voorschrijven.

Bij nader inzien moet het beleid een andere weg inslaan. Ik hoop dat de minister dat alleszins voor de terugbetaling van voorschrijfplichtige medicijnen zal doen.

Van de minister had ik dan ook graag vernomen of hij het ethisch verantwoord vindt om dit soort omgekeerde correlatie tussen het honorarium van de huisartsen en hun voorschrijfgedrag inzake deze categorieën van medicijnen aan te houden.

Is het niet beter met positieve incentives te werken en huisartsen als partners van hun patiënten in de gezondheidszorg te benaderen, en niet als boemannen en -vrouwen die te pas en te onpas veel te dure medicijnen voorschrijven?

Is het niet efficiënter om het terugbetalingsbeleid van medicijnen te rationaliseren en te verbeteren en de farmaceutische informatie naar de huisartsen en patiënten niet te laten afhangen van artsenvertegenwoordigers die wekelijks komen kijken of hun duur product 'al goed in de pen zit van de voorschrijvende huisarts'?

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De beslissing van de regering om onder bepaalde voorwaarden geld vrij te maken voor de herwaardering van de huisartsgeneeskunde en van sommige takken van de specialistische geneeskunde, mag niet worden uitgelegd als een afruil tussen besparingen op voorschriften en een verhoging van de erelonen. De regering is bereid om in 2004 en 2005 in totaal 40 miljoen euro vrij te maken voor een herwaardering die past binnen de krijtlijnen van het regeerakkoord. Deze 40 miljoen komen bovenop de tientallen miljoenen die krachtens een vorige beslissing werden vrijgemaakt. Iedereen zal het met mij eens zijn dat er een grote budgettaire inspanning wordt gedaan.

Het regeerakkoord benadrukt dat er zorgvuldig met de beschikbare middelen moet worden omgesprongen. Onzorgvuldig voorschrijfgedrag is voor sommige klassen van geneesmiddelen immers duidelijk aangetoond.

Ik heb aandachtig naar de uiteenzetting van de heer Van Duppen geluisterd. Ik weet dat de dingen niet altijd eenvoudig

*donc de recourir à la caricature.*

*Je suis d'accord avec ses constats. La manière dont sont prescrites certaines classes de médicaments en Belgique s'écarte de celles en vigueur dans les pays voisins. Si les médecins arrivent collectivement à casser cette tendance, les 40 millions seront libérés. De toute manière, je ne comprends pas ce qu'il y aurait d'immoral à s'entendre pour faire plus de clarté. Il ne s'agit pas d'un accord pour que chaque euro épargné soit attribué à une augmentation des honoraires. Ceci pourrait en effet conduire à la sous-consommation, ce qui n'est en rien notre but. J'insiste sur ce point.*

*Du reste la mesure ne s'applique pas seulement aux médecins généralistes. Certains spécialistes bénéficieront aussi à juste titre de la revalorisation. Dans le cadre de l'accord médico-mutuelliste, des efforts sont également demandé aux spécialistes. Il est évident que la prescription de médicaments doit être envisagée dans son ensemble. L'accord actuel n'est, en aucun sens, la seule mesure ou l'unique possibilité de poursuivre la revalorisation de la médecine générale. Lors des dialogues de la Santé, je proposerai des améliorations qualitatives très concrètes pour la médecine générale et la relation entre cette médecine et la médecine spécialisée.*

*En outre, je prendrai d'autres initiatives pour l'usage efficace des médicaments, entres autres en faveur d'une promotion plus responsable pour les médicaments et d'une information indépendante sur ceux-ci.*

**M. Jan Van Duppen (SP.A-SPIRIT).** – *Je ferai deux observations à la réponse du ministre.*

*Le fait que la mesure vaut aussi pour les spécialistes et que leurs actes intellectuels ne soient revalorisés que s'ils se maintiennent dans les limites du budget de médicaments proposé est malheureusement un argument erroné. L'acte intellectuel est presque l'unique source de revenu de la première ligne de soins, des médecins généralistes donc, tandis que, à l'exception des psychiatres, cet acte est négligeable comme source de revenu pour les spécialistes étant donné la gamme gigantesque de moyens dont ils disposent pour engendrer un revenu. Je pense par exemple aux examens techniques et à d'autres actes lucratifs qui forment 80 à 90 pour cent de leur chiffre d'affaires. Mais le ministre connaît mieux ces chiffres que moi.*

*Il n'y a pas une seule firme pharmaceutique qui présenterait un nouveau médicament en premier lieu aux généralistes. Celui-ci est d'accord proposé aux services de troisième ligne, puis à la deuxième et enfin à la première ligne. Il lui faut en effet d'abord disposer d'une renommée qu'il obtiendra de la troisième ligne et des hôpitaux universitaires. J'estime donc que le ministre devrait trouver un autre argument.*

*Je me réjouis de la présence de Mme Van de Castelele aujourd'hui car elle va introduire une proposition visant à faire une séparation entre les généralistes et les spécialistes lors des négociations médico-mutuellistes. J'y ai longtemps réfléchi et je crains que nous ne puissions plus y échapper.*

*Quelle est la situation actuelle ? À côté du problème démographique dû au vieillissement de la population, se pose aussi celui du vieillissement des prestataires de soins de première ligne. La moitié des généralistes a plus de cinquante*

*zijn. Ik onthoud mij dus van karikaturiseren.*

Ik ben het eens met zijn vaststellingen. Vergeleken met onze buurlanden is het voorschrijfgedrag in België voor enkele klassen geneesmiddelen niet normaal. Als de artsen collectief slagen in een trendbreuk op dat vlak, zullen de 40 miljoen euro worden vrijgemaakt. Ik begrijp trouwens niet wat er onethisch is aan afspraken met het oog op meer duidelijkheid. Het gaat ook niet om een afspraak waarbij elke uitgespaarde euro omgezet wordt in ereloonverhogingen. Dat zou inderdaad kunnen leiden tot onderconsumptie, wat zeker niet de bedoeling is. Ik wil daar nog eens de klemtoon op leggen.

De maatregel beperkt zich bovendien niet tot de huisartsen. Ook sommige specialisten worden terecht geherwaardeerd en in het kader van het akkoord artsen-ziekenfondsen worden ook aan de specialisten inspanningen gevraagd. Het is evident dat het voorschrijven van geneesmiddelen in zijn globale context moet worden bekeken. De thans gemaakte afspraak is geenszins de enige maatregel of mogelijkheid om de herwaardering van de huisartsgeneeskunde voort te zetten. Ik zal in de gezondheidsdialoog zeer concrete voorstellen neerleggen voor een aantal kwalitatieve verbeteringen van de huisartsgeneeskunde en de relatie tussen huisartsgeneeskunde en specialistische geneeskunde.

Daarnaast zal ik nog meer initiatieven nemen rond het doelmatig gebruik van geneesmiddelen, onder meer rond een meer verantwoorde promotie en een onafhankelijke informatie.

**De heer Jan Van Duppen (SP.A-SPIRIT).** – Ik heb twee opmerkingen bij het antwoord van de minister.

Het feit dat de maatregel ook geldt voor de specialisten en dat ook bij hen de intellectuele act niet zal worden geherwaardeerd als ze niet binnen het vooropgestelde geneesmiddelenbudget blijven, is jammer genoeg een fout argument. De intellectuele act is haast de enige bron van inkomsten van de eerste lijn, van de huisarts, terwijl de intellectuele act, behalve bij psychiaters, een futiliteit is ten opzichte van het gigantische gamma mogelijkheden waarover de specialisten beschikken om inkomsten te genereren. Ik denk bijvoorbeeld aan de technische onderzoeken en andere zaken die fortuinen opbrengen, die goed zijn voor 80 tot 90% van hun omzet. De minister kent de cijfers beter dan ik.

Er is geen enkele farmaceutische firma die met een nieuw geneesmiddel voor de dag komt bij de huisartsen. Op ons niveau gaat het alleen om futiliteiten, zeker budgettair gezien. Ze worden eerst aan de derde lijn aangeboden, later aan de tweede en de eerste lijn. In de derde lijn en de universitaire ziekenhuizen moet eerst een prestige worden opgebouwd. Ik denk dat de minister dus een ander argument moet vinden.

Het verheugt me dat mevrouw Van de Castelele hier aanwezig is want zij zal een voorstel indienen om in de artsen-ziekenfondsenonderhandelingen een aparte afdeling te maken voor huisartsen en specialisten. Daar heb ik lang over nagedacht en ik vrees dat we er inderdaad niet meer onderuit kunnen.

Wat is de huidige situatie? Naast het demografische probleem van de veroudering van de bevolking worden ook de eerstelijnszorgverstrekkers ouder. De helft van de huisartsen is ouder dan vijftig jaar. Ik ben vijftig jaar en daardoor

*ans. J'ai cinquante ans et je ne suis donc plus tenu réglementairement qu'à faire une seule garde dans mon cercle. Cette année, je ne devrai donc faire que deux services de garde. Dimanche dernier, j'étais l'unique médecin de garde pour une zone de 60.000 habitants. Les jeunes généralistes ou MGFP ne sont pas disposés à faire 25 week-ends de garde par an. Lorsque je leur demande de renforcer ma garde en cas de difficulté, ils refusent car cela leur crée des problèmes avec leur ami ou leur amie.*

*Je constate en outre que 80% pour cent des nouveaux médecins généralistes cessent leur pratique au bout d'environ cinq années. La raison en est qu'au bout de ce laps de temps, ils ont pu voir comment se présente la totalité de leur travail et se rendre compte que, quelle que soit leur enthousiasme, il ne sont pas en mesure de faire de la médecine d'une manière moderne.*

*Je souhaite que le ministre prenne rapidement des mesures à ce sujet, sinon je crains que nous ne soyons bientôt confrontés à un problème sérieux et que les patients ne doivent trouver leur salut qu'en s'adressant aux services hospitaliers et aux maisons de repos et de soins.*

*Tous mes patients âgés caressent l'espoir de pouvoir mourir chez eux, dans leur milieu. Hélas nous ne serons pas en mesure de combler ce vœu par manque de généralistes et de personnel soignant. Ils seront obligés d'aller à l'hôpital, ce qui coûtera une fortune à la société et sera la source d'une grande misère psychique et physique pour le patient.*

*À ma connaissance, M. Demotte est le premier ministre qui est chargé conjointement des Affaires sociales et de la Santé. J'espère qu'il prendra les initiatives nécessaires pour aborder ce problème. Je l'en implore à genoux. Je n'ai jamais fait cela auparavant, mais cette question exige un traitement d'urgence.*

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Pour ce qui concerne ce dernier point, je suis totalement d'accord avec M. Van Duppen.*

*La restructuration de l'offre de soins est l'un des défis majeurs des prochaines années.*

*La semaine passée, j'ai eu l'occasion d'examiner le fonctionnement des services des urgences en France. Ceux-ci, à la différence de ce qui se passe en Belgique, ne sont pas seulement en charge des urgences. L'offre de service est bien plus grande et comprend aussi, entre autres, les soins aux personnes âgées. Le modèle français n'est évidemment pas le seul possible, mais il peut nous servir d'exemple.*

**M. Jan Van Duppen (SP.A-SPIRIT)**. – *Le ministre ouvre une discussion importante et intéressante. La situation en Belgique diffère de celle de la France, entre autres pour ce qui concerne les honoraires.*

*Je crains que personne ne soit vraiment conscient de l'urgence de ce problème avec lequel nous serons confrontés bientôt. Une baisse de l'offre conduit dans un marché libre à une augmentation des prix. Un patient raisonnable et aisé fera appel à un généraliste quel que soit le prix demandé par celui-ci. Par contre, pour ceux qui ne peuvent pas le payer, il s'imposera de s'adresser directement à l'hôpital, avec la conséquence que cela sera impossible à financer, quelle que pourrait être l'ampleur des investissements. Nous devons*

reglementair gehouden om slechts één wacht te doen in mijn kring. Dit jaar zal ik twee maal wachtdienst hebben. Vorige zondag was ik de enige dokter met wachtdienst in een gebied met 60.000 inwoners. Jonge huisartsen of HIBO's zijn niet meer bereid tot 25 weekends per jaar wachtdienst te doen. Als ik hen vraag om me als achterwacht te ondersteunen, weigeren ze omdat ze anders problemen krijgen met hun vriend of vriendin.

Voorts stel ik vast dat 80% van de nieuwe huisartsen na ongeveer vijf jaar zijn praktijk stopzet. De reden daarvan is dat ze na vijf jaar eindelijk hebben ingezien hoe alles in zijn werk gaat. Ze beseffen dan dat ze, ondanks hun inzet, niet in staat zijn op een moderne manier aan geneeskunde te doen.

Ik hoop dat de minister op dat vlak snel maatregelen zal nemen, anders vrees ik dat we met een groot probleem zullen worden geconfronteerd en dat de patiënten hun toevlucht moeten zoeken tot intramurale diensten en rust- en verzorgingstehuizen. Al mijn bejaarde patiënten koesteren de hoop om thuis in hun vertrouwde omgeving te kunnen sterven. Helaas zullen we niet in staat zijn die hoop te vervullen omdat er een gebrek is aan huisartsen, aan hulpverleners van de eerste lijn om de bejaarde patiënten thuis te begeleiden. Ze zullen verplicht zijn naar het ziekenhuis te gaan, wat de gemeenschap een fortuin zal kosten en voor de patiënt heel wat psychische en fysische ellende meebrengt.

Bij mijn weten is minister Demotte de eerste minister die zowel voor Sociale Zaken als voor Volksgezondheid bevoegd is. Ik hoop dat hij de nodige initiatieven neemt om deze problematiek aan te pakken. Ik vraag het hem op mijn knieën. Dat heb ik tot nu toe nog nooit gedaan, maar deze aangelegenheid vergt een dringende aanpak.

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Wat het laatste punt betreft, ben ik het volledig eens met de heer Van Duppen.*

*De herstructurering van het zorgaanbod is een van de belangrijkste uitdagingen voor de volgende jaren.*

Vorige week werd ik geconfronteerd met de werking van de spoeddiensten in Frankrijk, die in tegenstelling tot de Belgische diensten niet uitsluitend gericht zijn op spoedgevallen. Het aanbod aan diensten is veel uitgebreider en richt zich onder meer ook op de verzorging van ouderen. Het Franse model is uiteraard niet het enig mogelijke, maar het kan ons als voorbeeld dienen.

**De heer Jan Van Duppen (SP.A-SPIRIT)**. – *De minister opent hiermee een belangrijke en waardevolle discussie. De toestand in België verschilt van die in Frankrijk, onder meer op het vlak van de honorering.*

Ik vrees dat niet iedereen zich bewust is van de urgentie van het probleem waarmee we in de nabije toekomst zullen worden geconfronteerd. Een daling van het aanbod geeft in een vrije markt aanleiding tot een prijsstijging. Verstandige, gegoede patiënten zullen een beroep doen op een huisarts die om het even welke prijs kan vragen. Wie daartoe niet in staat is, is verplicht rechtstreeks naar het ziekenhuis te gaan, met als gevolg dat we in een toestand belanden die onmogelijk kan worden gefinancierd, ongeacht de omvang van de

*renoncer au principe selon lequel, dans le cadre de l'assurance des soins de santé, tous les services sont disponibles pour chacun.*

## Composition de commissions

**M. le président.** – Le Sénat est saisi de demandes tendant à modifier la composition de certaines commissions :

### Commission de la Justice

- Mme Christel Geerts remplace Mme Mimount Bousakla comme membre suppléant ;
- Mme Myriam Vanlerberghe remplace Mme Caroline Gennez comme membre suppléant.

### Commission des Finances et des Affaires économiques

- M. Staf Nimmegeers remplace M. Ludwig Vandenhove comme membre suppléant.

### Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

- Mme Mimount Bousakla remplace Mme Christel Geerts comme membre effectif ;
- Mme Christel Geerts remplace Mme Mimount Bousakla comme membre suppléant ;
- M. Lionel Vandenberghe remplace M. Staf Nimmegeers comme membre suppléant.

### Commission des Affaires sociales

- Mme Myriam Vanlerberghe remplace Mme Mimount Bousakla comme membre effectif ;
- Mme Jacinta De Roeck remplace Mme Caroline Gennez comme membre suppléant ;
- Mme Mimount Bousakla remplace Mme Myriam Vanlerberghe comme membre suppléant.

### Commission de contrôle des dépenses électorales et de la comptabilité des partis politiques

- M. Yves Buysse remplace M. Jurgen Ceder comme membre suppléant.

*(Assentiment)*

## **Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «une coordination des soins destinés aux patients souffrant de spina bifida» (n° 3-94)**

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Le spina-bifida est une affection de plus en plus rare en Belgique.*

*Depuis qu'un dépistage prénatal est possible, on décide souvent de procéder à un avortement.*

*Auparavant, 100 à 120 bébés naissaient en Belgique avec cette affection. Entre-temps, ces enfants ont été scolarisés et sont devenus des adolescents et des adultes.*

investeringen. We moeten afstappen van het principe dat in het kader van de ziekteverzekering alle diensten voor iedereen beschikbaar kunnen zijn.

## Samenstelling van commissies

**De voorzitter.** – Bij de Senaat zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van bepaalde commissies:

### Commissie voor de Justitie

- Mevrouw Christel Geerts vervangt mevrouw Mimount Bousakla als plaatsvervangend lid;
- Mevrouw Myriam Vanlerberghe vervangt mevrouw Caroline Gennez als plaatsvervangend lid.

### Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- De heer Staf Nimmegeers vervangt de heer Ludwig Vandenhove als plaatsvervangend lid.

### Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden

- Mevrouw Mimount Bousakla vervangt mevrouw Christel Geerts als effectief lid;
- Mevrouw Christel Geerts vervangt mevrouw Mimount Bousakla als plaatsvervangend lid;
- De heer Lionel Vandenberghe vervangt de heer Staf Nimmegeers als plaatsvervangend lid.

### Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- Mevrouw Myriam Vanlerberghe vervangt mevrouw Mimount Bousakla als effectief lid;
- Mevrouw Jacinta De Roeck vervangt mevrouw Caroline Gennez als plaatsvervangend lid;
- Mevrouw Mimount Bousakla vervangt mevrouw Myriam Vanlerberghe als plaatsvervangend lid.

### Controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen

- De heer Yves Buysse vervangt de heer Jurgen Ceder als plaatsvervangend lid.

*(Instemming)*

## **Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «een gecoördineerde zorg voor spina-bifidapatiënten» (nr. 3-94)**

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Spina bifida of open rug is een aandoening die in België steeds minder voorkomt.

Sinds prenatale detectie mogelijk is wordt er vaak voor vruchtafdrijving gekozen.

Voor die prenatale detectie mogelijk was, werden er in België jaarlijks 100 tot 120 baby's geboren met die aandoening. Die kinderen zijn intussen schoolkinderen, jong volwassenen en



*Ils ont un besoin criant d'accompagnement médical, paramédical et social coordonné. Cette approche coordonnée est la seule façon de soigner les patients d'une manière responsable tant au point de vue de la qualité de vie du patient que des frais médicaux supportés par la société !*

*Ce type d'accompagnement existe maintenant depuis 25 ans sans qu'aucun fonds n'y soit affecté.*

*Si l'accompagnement coordonné devait disparaître, les patients adolescents et adultes devraient recommencer à aller d'un superspécialiste à l'autre, ce qui donnerait lieu, de ce fait, à des soins inadaptés et à une surconsommation médicale.*

*Durant la précédente législature, des pourparlers ont eu lieu, entre le ministre Vandenbroucke et l'INAMI, en vue d'obtenir une convention adaptée aux patients atteints de spina-bifida. Il avait également été demandé d'étendre les soins aux patients adultes.*

*De longues discussions avaient eu lieu et l'aboutissement était proche lorsque survint un changement de cabinet.*

*Le ministre connaît-il exactement le nombre de patients concernés ? Peut-il nous donner une répartition en fonction de l'âge ?*

*Durant la précédente législature, il avait été proposé d'inclure les patients dans la convention IMOC. Les experts qui défendent les patients atteints de spina-bifida préféreraient une convention spécifique, à l'instar de la convention existant pour les patients atteints d'affections neuromusculaires.*

*Le ministre partage-t-il ce point de vue ?*

*Quand pouvons-nous espérer une convention pour les patients atteints de spina-bifida et d'hydrocéphalie qui inclurait également les patients ayant subi un accident de la circulation ?*

*Qu'en est-il exactement de l'existence ou non d'un moratoire pour les conventions ?*

*Durant la précédente législature, le dossier avait été suivi par un autre collaborateur de cabinet. Est-il exact qu'il n'y ait pas de continuité dans le dossier, d'une législature à une autre ?*

*Le ministre envisage-t-il d'affecter des subsides spécifiques à l'approche coordonnée ? Si oui, pour quel montant et à partir de quand ? Si non, comment compte-t-il rencontrer la demande légitime de soins coordonnés exprimée par les patients concernés ?*

volwassenen geworden.

Ze hebben een grote nood aan gecoördineerde medische, paramedische en sociale begeleiding. Die gecoördineerde aanpak, die trouwens ook in Nederland en Engeland toegepast wordt, is de enige manier om op een verantwoorde wijze voor de patiënten te zorgen. Verantwoord voor de levenskwaliteit van de patiënt maar ook verantwoord als medische kost die door de samenleving gedragen wordt!

Dat soort begeleiding gebeurt nu al 25 jaar zonder dat er fondsen voor worden uitgetrokken.

Indien de gecoördineerde begeleiding om een of ander reden zou wegvallen dan zullen de jongvolwassen en volwassen patiënten opnieuw moeten shoppen van de ene superspecialist naar de andere met een slechte verzorging en een medische overconsumptie tot gevolg.

In Leuven bijvoorbeeld bestaat er sinds 25 jaar een gecoördineerde werking, maar die aanpak kan niet leefbaar blijven zonder toelage.

Ook in andere ziekenhuizen heeft men dezelfde problemen en stranden pogingen tot het opzetten van een gecoördineerde zorg al in een vroeg stadium bij gebrek aan geld.

Toch is het een realiteit dat dit soort zorg geldbesparend is voor de samenleving omdat een goede gecoördineerde zorg dure uitgaven – veel te dure uitgaven – in een later stadium voorkomt.

In Leuven alleen al worden er op het ogenblik 300 patiënten gecoördineerd geholpen zonder dat daarvoor bijkomende financiële ondersteuning is.

Tijdens de voorbije legislatuur waren er intense gesprekken tussen minister Vandenbroucke, het RIZIV en een aantal voorvechters om een aangepaste conventie voor spina-bifidapatiënten te bekomen die ervoor kan zorgen dat de gecoördineerde aanpak gesteund wordt door de overheid. Ook wordt gevraagd om de zorg uit te breiden naar volwassen patiënten.

Het waren lange gesprekken, maar de eindmeet was in zicht toen er een kabinetswissel kwam.

Ik heb dan ook volgende vragen.

Heeft de minister een nauwgezet zicht op het aantal patiënten? Kan hij een onderverdeling geven volgens leeftijd?

Tijdens de vorige legislatuur werd voorgesteld de patiënten onder te brengen onder de conventie voor patiënten met een hersenverlamming, de zogenaamde CP-conventie. De deskundigen die opkomen voor de spina bifida-patiënten geven echter de voorkeur aan een specifieke, aparte conventie naar analogie met de conventie voor neuromusculaire patiënten. Uit de ervaring van de behandelende artsen blijkt immers dat de revalidatie van SB-patiënten meer gelijkenis vertoont met de revalidatie van neuromusculaire patiënten dan met de revalidatie van CP-patiënten. Kan de minister dat standpunt onderschrijven?

Kan de minister mij zeggen wanneer er een conventie voor spina bifida en hydrocefalie komt, waarin ook patiënten kunnen worden opgenomen die een verkeersongeval hebben gehad?

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Le nombre de patients belges atteints de spina-bifida n'est pas connu et encore moins leur âge.*

*Je suis à la recherche d'une solution pragmatique rapide et politiquement acceptable. Le spina-bifida étant une affection congénitale, j'ai demandé à l'INAMI de trouver rapidement une solution dans le cadre de la convention IMOC. Si l'INAMI suit mon conseil, cette convention pourrait voir le jour dans quelques mois. En ce qui concerne l'hydrocéphalie, c'est un autre problème.*

*Le moratoire relatif aux conventions de réadaptation fonctionnelle a débuté le 1<sup>er</sup> janvier.*

*Conformément aux directives du ministre élaborées en concertation avec l'administration, le dossier a été soumis à l'INAMI durant la précédente législature. Il n'est donc pas question de discontinuité.*

*Les accords de réadaptation fonctionnelle conclus avec les centres de référence prévoient effectivement le subventionnement d'une approche coordonnée dont l'INAMI calculera le coût.*

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT)**. – *Je remercie le ministre pour sa réponse. Je comprends qu'il ne puisse donner aucun chiffre puisque, moi-même, je ne dispose que de données relatives à la Flandre.*

*L'association a transmis une proposition de convention au ministre. Je ne sais pas dans quelle mesure celle-ci diffère de la convention proposée par le ministre et qui pourra être approuvée dans quelques mois.*

*Je me réjouis d'apprendre qu'une réponse rapide sera apportée aux questions que se posent les défenseurs des patients atteints de spina-bifida.*

### **Demande d'explications de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'accueil des patients comateux» (n° 3-89)**

**M. Jacques Germeaux (VLD)**. – *Ma collègue, Mme Nyssens, et le député Vandeurzen ont déjà posé antérieurement des*

*Klopt het dat er een moratorium op conventies bestaat of zal komen? Zo ja, wanneer?*

*Het dossier werd tijdens de vorige legislatuur opgevolgd door een andere kabinetsmedewerker. Klopt het dat er geen doorstroming is van het dossier van de ene legislatuur naar de andere en zo ja, kan dat euvel niet verholpen worden zodat al het reeds geleverde werk en alle gesprekken niet opnieuw gevoerd moeten worden?*

*Voorziet de minister in specifieke betoelaging voor de voorgestelde gecoördineerde aanpak? Zo ja, op hoeveel wordt die begroot en vanaf wanneer? Zo niet, hoe denkt de minister tegemoet te komen aan de rechtmatige verzuchtingen naar een gecoördineerde zorg voor de betrokken patiënten?*

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Het aantal Belgische spina-bifidapatiënten is niet bekend en nog minder de samenstelling volgens leeftijd. De incidentie is wel geleidelijk gedaald.*

*Voor de patiënten zoek ik een snelle pragmatische oplossing die rekening houdt met het politiek haalbare. Omdat spina bifida ook een congenitale aandoening is, heb ik aan het RIZIV gevraagd een onmiddellijke oplossing te zoeken binnen de zogenaamde CP-conventie.*

*Als het RIZIV mijn advies volgt, kan er al over een paar maanden een spina-bifidaconventie zijn. Hydrocefalie is echter een ander probleem.*

*Het moratorium op de revalidatieovereenkomsten ging in op 1 januari.*

*Het dossier werd tijdens de vorige regeerperiode aan het RIZIV voor verder afhandeling voorgelegd, conform de richtlijnen van de minister, die opgesteld werden in overleg met de administratie. Er is dus geen sprake van discontinuïteit.*

*Revalidatieovereenkomsten met de referentiecentra voorzien inderdaad – via een globaal honorarium per patiënt – in een betoelaging van een gecoördineerde aanpak. Het RIZIV zal de inhoud en de kostprijs van de gecoördineerde aanpak berekenen.*

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT)**. – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik begrijp dat hij geen cijfers kan geven. Ook ik beschik alleen over cijfers voor Vlaanderen.*

*De vereniging heeft een voorstel van conventie aan de minister bezorgd. Ik weet niet waarin die verschilt met de conventie die de minister voorstelt en die over een paar maanden kan worden goedgekeurd.*

*Ik ben blij te horen dat het dossier inmiddels behandeld wordt en dat er nu snel een antwoord komt op de vragen van diegenen die opkomen voor de SB-patiënten.*

### **Vraag om uitleg van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de opvang van comapatiënten» (nr. 3-89)**

**De heer Jacques Germeaux (VLD)**. – *Collega Nyssens en volksvertegenwoordiger Vandeurzen stelden vroeger reeds*

*questions sur l'accueil des patients comateux. J'aimerais poser quelques questions supplémentaires à ce sujet.*

*Les ministres fédéraux et communautaires envisagent de mettre du personnel et du matériel à la disposition de services existants en vue d'accueillir et de soigner les patients comateux. Où en est ce dossier ? Le ministre considère-t-il toujours que cet accueil doit se faire dans le cadre des MRS alors que la Flandre envisage également les établissements pour handicapés et les homes de nursing ?*

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Deux grandes lignes de politique ont été définies, en collaboration avec les communautés et les régions. Pendant la phase aiguë de l'affection, l'accueil se fait dans un service hospitalier spécialisé. Pour ces lits d'expertise, nous faisons appel au maximum à 80 lits Sp neurologie. Durant la phase chronique, le patient et ses proches doivent être pris en charge dans l'environnement le plus approprié.*

*La piste des MRS a été lancée lors de la concertation interministérielle. Elle est basée sur le fait que, durant la phase chronique, la priorité doit être donnée aux soins de proximité. C'est pour cette raison que l'on ne financera pas uniquement l'accueil en MRS, mais également à domicile ainsi que dans les établissements pour handicapés et les homes de nursing.*

*Je ferai prochainement des propositions concrètes en la matière à mes collègues.*

**M. Jacques Germeaux (VLD)**. – *Je suivrai l'évolution du dossier.*

## Ordre des travaux

**M. le président**. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

### Jeudi 22 janvier 2004

#### le matin à 10 heures

Proposition de loi modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, en ce qui concerne la compétence des comités d'acquisition d'immeubles à l'égard des zones pluricommunales (de M. Ludwig Vandenhove) ; Doc. 3-131/1 et 2.

Proposition de loi modifiant la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, en ce qui concerne l'agrément d'établissements commerciaux pour animaux (de Mme Christine Defraigne) ; Doc. 3-298/1 à 4.

Proposition de loi modifiant l'article 42 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux (de Mme Christine Defraigne) ; Doc. 3-300/1 à 4.

Proposition de loi visant à attribuer une allocation de rentrée scolaire (de M. René Thissen et consorts) ; Doc. 3-100/1 et 2.

Proposition de loi modifiant l'article 289bis du Code des impôts sur les revenus 1992 (de M. René Thissen et

vragen over de opvang van comapatiënten. Ik heb hierover een paar bijkomende vragen.

De federale en gemeenschapsministers overwegen mensen en materiaal ter beschikking te stellen van een aantal bestaande diensten om comapatiënten op te vangen en te verzorgen. Wat is de stand van zaken? Gaat de minister, na het overleg met de gemeenschappen, er nog steeds van uit dat deze opvang moet gebeuren in de RVT-voorzieningen, terwijl men zeker in Vlaanderen ook denkt aan gehandicaptenvoorzieningen en nursingtehuizen?

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – In samenwerking met de gemeenschappen en de gewesten werden twee grote beleidslijnen uitgestippeld. Gedurende de acute fase van de aandoening is er de opname in een gespecialiseerde ziekenhuisdienst. Voor deze kennisbedden doen we een beroep op de reconversie van maximum tachtig bedden Sp-neurologie. Daarnaast moet gedurende de chronische fase de zorg worden verstrekt in de voor de patiënt en zijn naasten meest adequate omgeving.

Het denkspoor van de RVT's is gegroeid op het interministeriële overleg. Het is gebaseerd op het principe dat gedurende de chronische fase voorrang moet worden verleend aan de nabijheid van de zorg. Daarom zal uiteindelijk niet alleen de opvang in een RVT worden gefinancierd, maar ook thuis en in gehandicaptenvoorzieningen en nursingtehuizen.

Ik zal mijn collega's de komende weken concrete voorstellen doen.

**De heer Jacques Germeaux (VLD)**. – Ik zal het dossier volgen.

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter**. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

### Donderdag 22 januari 2004

#### 's ochtends om 10 uur

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 7 december 1998 houdende organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus wat betreft de bevoegdheid van de comités tot aankoop van onroerende goederen voor meergemeentezones (van de heer Ludwig Vandenhove); Stuk 3-131/1 en 2.

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, wat betreft de erkenning van handelszaken voor dieren (van mevrouw Christine Defraigne); Stuk 3-298/1 tot 4.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 42 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren (van mevrouw Christine Defraigne); Stuk 3-300/1 tot 4.

Wetsvoorstel strekkende tot het verlenen van een toelage voor het begin van het schooljaar (van de heer René Thissen c.s.); Stuk 3-100/1 en 2.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 289bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van

consorts) ; Doc. 3-115/1 et 2.

Demande d'explications de M. Ludwig Caluwé à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur « l'exécution, par la Belgique, des obligations de Kyoto en général et du plan national d'allocation en particulier » (n° 3-100)

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Procédure d'évocation :

Projet de loi modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée ; Doc. 3-423/1 à 3.

Procédure d'évocation :

Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux ; Doc. 3-385/1 à 3.

**À partir de 17 heures : Votes nominatifs** sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de Mme Christel Geerts à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « les mesures judiciaires alternatives » (n° 3-101) ;
- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice et à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « la lutte contre la traite des êtres humains » (n° 3-102) ;
- de M. Michel Guilbert au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la lutte contre le trafic illicite d'œuvres d'art et d'objets de patrimoine » (n° 3-103) ;
- de M. René Thissen au ministre de l'Emploi et des Pensions sur « l'accord social conclu en avril 2003 dans le secteur de la construction » (n° 3-96) ;
- de M. Patrick Hostekint au ministre de la Coopération au développement sur « les résultats de la conférence des donateurs pour le Burundi » (n° 3-97) ;
- de M. Christian Brotcorne à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « l'objectivité du recrutement au sein de la fonction publique fédérale » (n° 3-98) ;
- de Mme Christel Geerts à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « l'obligation alimentaire » (n° 3-99).

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

**M. le président.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 22 janvier 2004 à 10 h et à 15 h.

de heer René Thissen c.s.); Stuk 3-115/1 en 2.

Vraag om uitleg van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over “de uitvoering door België van de Kyotoverplichtingen in het algemeen en het nationaal allocatieplan in het bijzonder” (nr. 3-100)

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Evocatieprocedure:

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde; Stuk 3-423/1 tot 3.

Evocatieprocedure:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen; Stuk 3-385/1 tot 3.

**Vanaf 17 uur: Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Christel Geerts aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de alternatieve gerechtelijke maatregelen” (nr. 3-101);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de bestrijding van de mensenhandel” (nr. 3-102);
- van de heer Michel Guilbert aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de bestrijding van de illegale handel in kunstwerken en vermogensobjecten” (nr. 3-103);
- van de heer René Thissen aan de minister van Werk en Pensioenen over “het sociaal akkoord dat in april 2003 in de bouwsector is gesloten” (nr. 3-96);
- van de heer Patrick Hostekint aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de resultaten van de donorconferentie voor Burundi” (nr. 3-97);
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de objectiviteit bij de aanwervingen voor de federale overheid” (nr. 3-98);
- van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de onderhoudsplicht” (nr. 3-99).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 22 januari 2004 om 10 uur en om 15 uur.

*(La séance est levée à 18 h 30.)*

### **Excusés**

Mme Defraigne, pour d'autres devoirs, et M. Destexhe, en mission à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

*(De vergadering wordt gesloten om 18.30 uur.)*

### **Berichten van verhindering**

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Defraigne, wegens andere plichten, de heer Destexhe, met opdracht in het buitenland.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Annexe

### Propositions prises en considération

#### Propositions de loi

##### Article 77 de la Constitution

Proposition de loi complétant le Code judiciaire par une septième partie relative à la procédure de médiation extrajudiciaire (de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton et M. Antoine Duquesne ; Doc. **3-442/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice**

##### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi relative aux mères porteuses (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **3-417/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi créant un Fonds fédéral du sport et instaurant des chèques-sport (de M. Jean-Marie Dedecker ; Doc. **3-441/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi insérant un article 1067*bis* dans le Code judiciaire (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. **3-447/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi complétant l'article 31, alinéa 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (de Mme Clotilde Nyssens et consorts ; Doc. **3-448/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 3 de l'arrêté royal du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre d'une interruption de la carrière professionnelle (de Mme Annemie Van de Casteele et consorts ; Doc. **3-449/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi concernant le Code de procédure pénale (de M. Hugo Vandenberghe et consorts ; Doc. **3-450/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

#### Propositions de résolution

Proposition de résolution visant à garantir l'égalité des hommes et des femmes et la neutralité de l'État dans l'enseignement public obligatoire et dans les administrations publiques en interdisant le port de signes ostensibles d'appartenance religieuse (de M. Alain Destexhe et Mme Anne-Marie Lizin ; Doc. **3-451/1**).

## Bijlage

### In overweging genomen voorstellen

#### Wetsvoorstellen

##### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot aanvulling van het Gerechtelijk Wetboek met een zevende deel betreffende de buitengerechtelijke bemiddeling (van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton en de heer Antoine Duquesne; Stuk **3-442/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

##### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel betreffende de draagmoeders (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **3-417/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot oprichting van een Federaal Sportfonds en invoering van sportcheques (van de heer Jean-Marie Dedecker; Stuk **3-441/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 1067*bis* in het Gerechtelijk Wetboek (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk **3-447/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 31, tweede lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (van mevrouw Clotilde Nyssens c.s.; Stuk **3-448/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 3 van het koninklijk besluit van 29 oktober 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan (van mevrouw Annemie Van de Casteele c.s.; Stuk **3-449/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel houdende het Wetboek van strafprocesrecht (van de heer Hugo Vandenberghe c.s.; Stuk **3-450/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

#### Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie tot vrijwaring van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen en van de neutraliteit van de Staat in het verplicht openbaar onderwijs en in de overheidsdiensten door het dragen van opvallende tekens van godsdienstige overtuiging te verbieden (van de heer Alain Destexhe en mevrouw Anne-Marie Lizin; Stuk **3-451/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de résolution visant à reconnaître la famine organisée en Ukraine par le régime stalinien (de M. Didier Ramoudt ; Doc. 3-452/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense**

## Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. René Thissen au ministre de l'Emploi et des Pensions sur « *l'accord social conclu en avril 2003 dans le secteur de la construction* » (n° 3-96)

de M. Patrick Hostekint au ministre de la Coopération au développement sur « *les résultats de la conférence des donateurs pour le Burundi* » (n° 3-97)

de M. Christian Brotcorne à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *l'objectivité du recrutement au sein de la fonction publique fédérale* » (n° 3-98)

de Mme Christel Geerts à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *l'obligation alimentaire* » (n° 3-99)

de M. Ludwig Caluwé à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur « *l'exécution, par la Belgique, des obligations de Kyoto en général et du plan national d'allocation en particulier* » (n° 3-100)

de Mme Christel Geerts à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *les mesures judiciaires alternatives* » (n° 3-101)

de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice et à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *la lutte contre la traite des êtres humains* » (n° 3-102)

de M. Michel Guilbert au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *la lutte contre le trafic illicite d'œuvres d'art et d'objets de patrimoine* » (n° 3-103)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

## Évocations

Par messages des 9, 14 et 15 janvier 2004, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (Doc. 3-423/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie tot erkenning van de door het Stalinistische regime georganiseerde hongersnood in Oekraïne (van de heer Didier Ramoudt; Stuk 3-452/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer René Thissen aan de minister van Werk en Pensioenen over “*het sociaal akkoord dat in april 2003 in de bouwsector is gesloten*” (nr. 3-96)

van de heer Patrick Hostekint aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*de resultaten van de donorconferentie voor Burundi*” (nr. 3-97)

van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de objectiviteit bij de aanwervingen voor de federale overheid*” (nr. 3-98)

van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de onderhoudsplicht*” (nr. 3-99)

van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over “*de uitvoering door België van de Kyotoverplichtingen in het algemeen en het nationaal allocatieplan in het bijzonder*” (nr. 3-100)

van mevrouw Christel Geerts aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de alternatieve gerechtelijke maatregelen*” (nr. 3-101)

van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de bestrijding van de mensenhandel*” (nr. 3-102)

van de heer Michel Guilbert aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*de bestrijding van de illegale handel in kunstwerken en vermogensobjecten*” (nr. 3-103)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 9, 14 en 15 januari 2004 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (Stuk 3-423/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant la nouvelle loi communale (Doc. 3-431/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi accordant des avantages complémentaires en matière de pension de retraite aux personnes désignées pour exercer une fonction de management ou d'encadrement dans un service public (Doc. 3-443/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

## Non-évocations

Par messages des 10 et 13 janvier 2004, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

- Projet de loi portant un plan social pour les membres du personnel contractuel employés auprès des forces belges en Allemagne dont le contrat est résilié à la suite du retour de ces forces en Belgique (Doc. 3-414/1).
- Projet de loi portant modification de la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement dans la Communauté économique européenne, des créances résultant d'opérations faisant partie du système de financement du Fonds européen d'Orientatie et de Garantie agricole ainsi que des prélèvements agricoles et des droits de douane, de la taxe sur la valeur ajoutée et de certains droits d'accise (Doc. 3-422/1).
- **Pris pour notification.**

## Messages de la Chambre

Par messages du 8 janvier 2004, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

### Article 77 de la Constitution

Projet de loi organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage (Doc. 3-445/1).

### Article 78 de la Constitution

Projet de loi relative à la contribution de la Belgique à la neuvième reconstitution des ressources du Fonds africain de Développement (Doc. 3-444/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 9 janvier 2004 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 26 janvier 2004.**

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de nieuwe gemeentewet (Stuk 3-431/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende toekenning van aanvullende voordelen inzake rustpensioen aan personen die werden aangesteld om een management- of staffunctie uit te oefenen in een overheidsdienst (Stuk 3-443/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

## Niet-evocaties

Bij boodschappen van 10 en 13 januari 2004 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

- Wetsontwerp houdende een sociaal plan voor de contractuele personeelsleden in dienst bij de Belgische strijdkrachten in Duitsland van wie het contract wordt verbroken ingevolge de terugkeer van deze strijdkrachten naar België (Stuk 3-414/1).
- Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen in de Europese economische gemeenschap, die voortvloeien uit verrichtingen, die deel uitmaken van het financieringsstelsel van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor Landbouw, alsmede van landbouwheffingen en douanerechten, van de belasting op de toegevoegde waarde en van bepaalde accijnzen (Stuk 3-422/1).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 8 januari 2004 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij (Stuk 3-445/1).

### Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan de negende wedersamenstelling van de werkmiddelen van het Afrikaanse Ontwikkelingsfonds (Stuk 3-444/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 9 januari 2004; de uiterste datum voor evocatie is maandag 26 januari 2004.**



Projet de loi relatif à la protection contre le faux monnayage (Doc. 3-446/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 9 janvier 2004 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 26 janvier 2004.**

## Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment au Protocole de 1996 à la Convention de 1972 sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets, et aux Annexes 1, 2 et 3, faits à Londres le 7 novembre 1996 (Doc. 3-247/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, adopté à Montréal le 17 septembre 1997 (Doc. 3-352/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Décision du Conseil du 25 juin 2002 et du 23 septembre 2002 modifiant l'Acte portant élection des représentants au Parlement européen au suffrage universel direct, annexé à la décision 76/787/CECA, CEE, Euratom, et à l'Annexe (Doc. 3-436/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Communication d'arrêtés royaux

Par lettre du 8 janvier 2004, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques a transmis au Sénat, avant la publication au Moniteur belge, en application de l'article 3bis, §1<sup>er</sup>, al. 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, les arrêtés, l'avis et le texte des projets d'arrêtés soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'État, concernant les arrêtés royaux suivants :

- l'arrêté royal reportant l'entrée en vigueur de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral ;
- l'arrêté royal reportant l'entrée en vigueur de la loi du 22 mai 2003 modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes.
- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen valsemunterij (Stuk 3-446/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 9 januari 2004; de uiterste datum voor evocatie is maandag 26 januari 2004.**

## Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van 1996 bij het Verdrag van 1972 inzake de voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van afvalstoffen, en met de Bijlagen 1, 2 en 3, gedaan te Londen op 7 november 1996 (Stuk 3-247/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Wijziging van het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken, aangenomen te Montreal op 17 september 1997 (Stuk 3-352/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Besluit van de Raad van 25 juni 2002 en van 23 september 2002 tot wijziging van de Akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in het Europees Parlement door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen, gehecht aan Besluit 76/787/EGKS, EEG, Euratom, en met de Bijlage (Stuk 3-436/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging.**

## Mededeling van koninklijke besluiten

Bij brief van 8 januari 2004 heeft de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven aan de Senaat overgezonden, voor de publicatie in het Belgisch Staatsblad, overeenkomstig artikel 3bis, §1, 3<sup>de</sup> lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, de besluiten, het advies en de tekst van de ontwerpen van besluiten die zijn voorgelegd aan de afdeling wetgeving van de Raad van State, betreffende de volgende koninklijke besluiten:

- het koninklijk besluit houdende uitstel van de inwerkingtreding van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat;
- het koninklijk besluit houdende uitstel van de inwerkingtreding van de wet van 22 mei 2003 tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof.
- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

## Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 358, §1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, du Code civil, posée par le Tribunal de la jeunesse de Dinant (numéro du rôle 2838) ;
  - la question préjudicielle concernant les articles 80 à 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tels que modifiés par la loi du 4 septembre 2002, posée par le Tribunal de première instance de Tongres (numéro du rôle 2869) ;
  - la question préjudicielle concernant l'article 26 de la loi du 22 décembre 1986 relative aux intercommunales, posée par le Tribunal de première instance de Gand (numéro du rôle 2872) ;
  - la question préjudicielle relative à l'article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéros du rôle 2854, 2855 et 2856, affaires jointes).
- **Pris pour notification.**

## Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les recours en annulation de l'article 16 de la loi du 3 mai 2003 modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiants, désinfectantes et antiseptiques, introduits par J. Donny et par l'ASBL Fédération bruxelloise des Institutions pour Toxicomanes et autres (numéros du rôle 2727 et 2850, affaires jointes).
- **Pris pour notification.**

## Comité permanent de contrôle des services de renseignements

Par lettre du 6 janvier 2004, le président du Comité permanent de contrôle des services de renseignements porte à la connaissance du Sénat, conformément à l'article 32 de la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignements, que le Comité R a décidé de la réouverture de l'enquête de contrôle relative à « *la manière dont le Service Général de Renseignement et de Sécurité s'est acquitté d'une enquête de sécurité liée à la candidature d'un gendarme pour la section « Enquêtes de sécurité »* ».

- **Envoyé à la commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité.**

## Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 358, §1, eerste en tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Jeugdrechtbank te Dinant (rolnummer 2838);
  - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 80 tot 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren (rolnummer 2869);
  - de prejudiciële vraag over artikel 26 van de wet van 22 december 1986 betreffende de intercommunales, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (rolnummer 2872);
  - de prejudiciële vraag over artikel 57, §2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummers 2854, 2855 en 2856, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de beroepen tot vernietiging van artikel 16 van de wet van 3 mei 2003 tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica, ingesteld door J. Donny en de VZW Fédération bruxelloise des Institutions pour Toxicomanes en anderen (rolnummers 2727 en 2850, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten

Bij brief van 6 januari 2004, deelt de voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten, overeenkomstig artikel 32 van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten aan de Senaat mee, dat het Comité I besloten heeft tot de heropening van het toezichtsonderzoek aangaande “*de wijze waarop de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid is overgegaan tot de uitvoering van een veiligheidsonderzoek met betrekking tot de kandidatuur van een rijkswachter voor het Detachement “Veiligheidsonderzoeken”*”.

- **Verzonden naar de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.**

## Parlement européen

Par lettre du 18 décembre 2003, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion de l'accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et le Royaume du Maroc ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion de l'accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et la République tunisienne ;
- une résolution sur la gouvernance européenne ;
- une résolution sur la communication de la Commission au Conseil, au Parlement européen et au Comité économique et social « Lutte contre la corruption : instruments et recommandations » ;
- une résolution législative sur la proposition de règlement du Conseil concernant la conclusion de l'accord de pêche entre la Communauté européenne et la République du Mozambique ;
- une résolution sur les déclarations du Conseil et de la Commission sur la préparation du Conseil européen de Bruxelles des 12 et 13 décembre 2003 ;
- une résolution sur le rapport de progrès sur les travaux de la Conférence intergouvernementale ;
- une résolution sur la communication de la Commission intitulée « Un cadre pour des contrats et des conventions tripartites d'objectifs entre la Communauté, les États et les autorités régionales et locales,

adoptées au cours de la session des 3 et 4 décembre 2003.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**

## Europees Parlement

Bij brief van 18 december 2003 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Marokko;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Tunesië;
- een resolutie over de Europese governance;
- een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad, het Europees Parlement en het Europees Economisch en Sociaal Comité betreffende een algemeen EU-beleid ter bestrijding van corruptie;
- een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een verordening van de Raad inzake de sluiting van de visserijovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Mozambique;
- een resolutie over de verklaringen van de Raad en de Commissie over de voorbereiding van de Europese Raad in Brussel op 12 en 13 december 2003;
- een resolutie over het voortgangsverslag betreffende de Intergouvernementele Conferentie;
- een resolutie over de mededeling van de Commissie – Een kader voor tripartiete doelstellingencontracten en – overeenkomsten tussen de Gemeenschap, de lidstaten en de regionale en lokale autoriteiten;

aangenomen tijdens de vergadering van 3 en 4 december 2003.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**